

Sepher Ezra

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (33th sidrah) – Ezra 1-6

אִישׁוֹנָת אַחַת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לְכָלוֹת דְּבַר-יְהוָה
מִפִּי יִרְמְיָה הַעֵיר יְהוָה אֶת-רוּחַ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ-פָּרַס
וַיַּעֲבֹר-קוֹל בְּכָל-מַלְכוּתוֹ וְגַם-בְּמִכְתָּב לֵאמֹר:

אִישׁוֹנָת אַחַת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לְכָלוֹת דְּבַר-יְהוָה
מִפִּי יִרְמְיָה הַעֵיר יְהוָה אֶת-רוּחַ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ-פָּרַס
וַיַּעֲבֹר-קוֹל בְּכָל-מַלְכוּתוֹ וְגַם-בְּמִכְתָּב לֵאמֹר:

1. ubish'nath 'achath l'Koresh melek Paras lik'loth d'bar-Yahúwah
mipi Yir'm'Yah he'ir Yahúwah 'eth-ruach Koresh melek-Paras
waya`aber-qol b'kal-mal'kutho w'gam-b'mik'tab le'mor.

Ezra1:1 And in the first year of Koresh king of Paras, in order to fulfill the Word of אִישׁוֹנָת by the mouth of YirmeYah, אִישׁוֹנָת stirred up the spirit of Koresh king of Paras, so that he sent a proclamation throughout all his kingdom, and also put it in writing, saying:

<1:1> Καὶ ἐν τῷ πρώτῳ ἔτει Κύρου τοῦ βασιλέως Περσῶν τοῦ τελεσθῆναι λόγον κυρίου ἀπὸ στόματος Ἰερεμίου ἐξήγειρεν κύριος τὸ πνεῦμα Κύρου βασιλέως Περσῶν, καὶ παρήγγειλεν φωνὴν ἐν πάσῃ βασιλείᾳ αὐτοῦ καὶ γε ἐν γραπτῷ λέγων

1 Kai en tō prōtō etei Kyrou tou basileōs Persōn tou telesthēnai logon kyriou
And in the year first of Cyrus king of the Persians, to initiate the Word of YHWH
apo stomatos Ieremiu exēgeiren kyrios to pneuma Kyrou basileōs
by the mouth of Jeremiah, YHWH awakened the spirit of Cyrus king
Persōn, kai parēggeilen phōnēn en pasē basileiā autou
of the Persians. And he exhorted by a report in all his kingdom,
kai ge en graptō legōn
and indeed in writing, saying,

בְּכֹה אָמַר כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס כָּל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי
יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא-פָקַד עָלַי לְבָנוֹת-לּוֹ בֵּית בִּירוּשָׁלַם
אֲשֶׁר בְּיְהוּדָה:

2. koh 'amar Koresh melek Paras kol mam'l'koth ha'arets nathan li Yahúwah 'Elohey hashamayim w'hu'-phaqad `alay lib'noth-lo bayith biY'rushalam 'asher biYahudah.

Ezra1:2 Thus says Koresh king of Paras, אִישׁוֹנָת, the El of the heavens, has given me all the kingdoms of the earth and He has appointed me to build Him a house in Yerushalam, which is in Yahudah.

<2> Οὕτως εἶπεν Κύρος βασιλεὺς Περσῶν Πάσας τὰς βασιλείας
τῆς γῆς ἔδωκέν μοι κύριος ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αὐτὸς ἐπεσκέψατο
ἐπ' ἐμέ τοῦ οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον ἐν Ἱερουσαλὴμ τῇ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ.

2 Houtōs eipen Kyros basileus Persōn Pasas tas basileias tēs gēs edōken moi

Thus said Cyrus the king of the Persians, All the kingdoms of the earth gave to me
kyrios ho theos tou ouranou, kai autos epeskepsato ep' eme
YHWH the El of the heavens. And He looked upon me
tou oikodomēsai autō oikon en Ierousalēm tē en tē Ioudaia.
to build to Him a house in Jerusalem, the one in Judea.

וַיֹּאמֶר כִּי־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם
וְהָאֵלֹהִים הַשָּׁמַיִם הֵם הָאֱלֹהִים הַשָּׁמַיִם
וְהָאֵלֹהִים הַשָּׁמַיִם הֵם הָאֱלֹהִים הַשָּׁמַיִם

גְּמִי-בְכֶם מְכַל-עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהֵינוּ וְיֵעַל לִירוּשָׁלַם
אֲשֶׁר בְּיְהוּדָה וְיִבֶן אֶת-בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

3. mi-bakem mikal-`amo y'hi 'Elohayu `imo w'ya`al liY'rushalam 'asher biYahudah
w'yiben 'eth-beyth Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El hu' ha'Elohim 'asher biY'rushalam.

Ezra1:3 Who is there among you of all His people, may his El be with him!

Let him go up to Yerushalam which is in Yahudah and build the house of אֱלֹהֵי the El
of Yisra'El; He is the Elohim who is in Yerushalam.

<3> τίς ἐν ὑμῖν ἀπὸ παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ; καὶ ἔσται ὁ θεὸς αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ,
καὶ ἀναβήσεται εἰς Ἱερουσαλὴμ τὴν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ,
καὶ οἰκοδομήσάτω τὸν οἶκον θεοῦ Ἰσραὴλ (αὐτὸς ὁ θεὸς ὁ ἐν Ἱερουσαλὴμ).

3 tis en hymin apo pantos tou laou autou? kai estai ho theos autou met' autou,
Who is there among you of all His people, and shall be his El with him?

kai anabēsetai eis Ierousalēm tēn en tē Ioudaia,
Then let him ascend unto Jerusalem in Judea!

kai oikodomēsātō ton oikon theou Israēl (autos ho theos ho en Ierousalēm).

And let him build the house of the El of Israel! He is the Elohim in Jerusalem.

וְכָל-הַנִּשְׁאָר מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הוּא גָר-שָׁם
יִבְנֵאוּהוּ אֲנָשֵׁי מְקוֹמוֹ בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבְרִכּוּשׁ
וּבְבִהְמָה עַם-הַנִּדְבָּה לְבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

4. w'kal-hanish'ar mikal-ham'qomoth 'asher hu' gar-sham y'nas'uhu 'an'shey m'qomo
b'keseph ub'zahab ubir'kush ubib'hemah `im-han'dabah l'beyth ha'Elohim
'asher biY'rushalam.

Ezra1:4 And whoever remains in any place of which he may live there,

let the men of his place help him with silver and with gold, with goods and with cattle, together with a freewill offering for the house of the Elohim which is in Yerushalam.

<4> καὶ πᾶς ὁ καταλειπόμενος ἀπὸ πάντων τῶν τόπων, οὗ αὐτὸς παροικεῖ ἐκεῖ, καὶ λήμψονται αὐτὸν ἄνδρες τοῦ τόπου αὐτοῦ ἐν ἀργυρίῳ καὶ χρυσίῳ καὶ ἀποσκευῇ καὶ κτήνεσιν μετὰ τοῦ ἑκουσίου εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλὴμ. --

4 kai pas ho kataleipomenos apo pantōn tōn topōn, hou autos paroikei ekei,

And every Jew being left from all the places of which he sojourned there,

kai lēmpsontai auton andres tou topou autou en argyriō kai chrysiō

shall take up for him the men of his place silver and gold,

kai aposkeuē kai ktēnesin meta tou hekousiou

and with belongings, and cattle, with the voluntary offering

eis oikon tou theou tou en Ierusalēm. --

for the house of Elohim, the one in Jerusalem.

וְכָל-סִבִּיבֵיהֶם חִזְקוּ בִידֵיהֶם בְּכֶלִי-כֶסֶף בְּזָהָב בְּרֶכֶשׁ
וּבִבְהֶמָה וּבִמְגִדָּנוֹת לְבָד עַל-כָּל-הַתְּנָיִב: ס

וְכָל-סִבִּיבֵיהֶם חִזְקוּ בִידֵיהֶם בְּכֶלִי-כֶסֶף בְּזָהָב בְּרֶכֶשׁ
וּבִבְהֶמָה וּבִמְגִדָּנוֹת לְבָד עַל-כָּל-הַתְּנָיִב: ס

5. wayaqumu ra'shey ha'aboth liYahudah uBin'yamin w'hakohanim
w'haL'wiim l'kol he'ir ha'Elohim 'eth-rucho la'alothe lib'noth 'eth-beyth Yahúwah
'asher biY'rushalam.

Ezra1:5 Then the heads of the fathers of Yahudah and Benjamin and the priests
and the Lewiim arose, and everyone whose spirit the Elohim had awakened to go up
and to build the house of **יהוה** which is in Yerushalam.

<5> καὶ ἀνέστησαν ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῷ Ἰουδα καὶ Βενιαμιν καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται, πάντων ὧν ἐξήγειρεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα αὐτῶν τοῦ ἀναβῆναι οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον κυρίου τὸν ἐν Ἱερουσαλὴμ.

5 kai anestēsan archontes tōn patriōn tō Iouda kai Beniamin kai hoi hieries

And rose up the rulers of the families of Judah, and Benjamin, and the priests,

kai hoi Leuitai, pantōn hōn exēgeiren ho theos to pneuma autōn

and the Levites – all which Elohim awakened their spirit

to anabēnai oikodomēsai ton oikon kyriou ton en Ierusalēm.

to ascend to build the house of YHWH, the one in Jerusalem.

וְכָל-סִבִּיבֵיהֶם חִזְקוּ בִידֵיהֶם בְּכֶלִי-כֶסֶף בְּזָהָב בְּרֶכֶשׁ
וּבִבְהֶמָה וּבִמְגִדָּנוֹת לְבָד עַל-כָּל-הַתְּנָיִב: ס

וְכָל-סִבִּיבֵיהֶם חִזְקוּ בִידֵיהֶם בְּכֶלִי-כֶסֶף בְּזָהָב בְּרֶכֶשׁ
וּבִבְהֶמָה וּבִמְגִדָּנוֹת לְבָד עַל-כָּל-הַתְּנָיִב: ס

6. w'kal-s'bibotheyhem chiz'qu bideyhem bik'ley-kesepeh bazahab bar'kush
ubab'hemah ubamig'danoth l'bad `al-kal-hith'nadeb.

Ezra1:6 And **all** they that were **about** them **strengthened their hands with** articles of silver, **with gold, with goods, with cattle and with valuables, aside from all** that was given as a **freewill** offering.

<6> καὶ πάντες οἱ κυκλόθεν ἐνίσχυσαν ἐν χερσὶν αὐτῶν ἐν σκεύεσιν ἀργυρίου, ἐν χρυσῷ, ἐν ἀποσκευῇ καὶ ἐν κτήνεσιν καὶ ἐν ξενίοις παρέξ τῶν ἐν ἐκουσίοις.

6 kai **pantes hoi kyklothen enischysan en chersin autōn en skeuesin argyriou,**
And all the ones round about strengthened their hands with items of silver,
en chrysō, en aposkeuē kai en ktēnesin
with gold, and with belongings, and with cattle,
kai en xeniois parex tōn en hekousiois.
and with gifts, besides the ones with voluntary offerings.

זְהַמְלֵךְ כּוֹרֶשׁ הוֹצִיא אֶת-כָּלִי בֵּית-יְהוָה
 אֲשֶׁר הוֹצִיא נְבוּכַדְנֶצַּר מִירוּשָׁלַם וַיָּבִינֵם בְּבֵית אֱלֹהֵיוֹ׃

7. w'hamelek Koresh hotsi' 'eth-k'ley beyth-Yahúwah
'asher hotsi' N'bukad'netssar miY'rushalam wayit'nem b'beyth 'Elohayu.

Ezra1:7 And **King Koresh** brought out the articles of the house of **יהוה**, which **Nebukadnetssar** had carried away from **Yerushalam** and **put them in the house of his El**;

<7> καὶ ὁ βασιλεὺς Κῦρος ἐξήνεγκεν τὰ σκεύη οἴκου κυρίου, ἃ ἔλαβεν Ναβουχοδονοσορ ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ καὶ ἔδωκεν αὐτὰ ἐν οἴκῳ θεοῦ αὐτοῦ,

7 kai **ho basileus Kyros exēnegken ta skeuē oikou kyriou,**
And king Cyrus brought forth the items of the house of YHWH
ha elaben Nabouchodonosor apo Ierousalēm
which Nebuchadnezzar took from Jerusalem,
kai edōken auta en oikō theou autou,
and had put them in the house of his El.

וַיָּבִינֵם בְּיַד מִתְרַדָּת הַגִּזְבָּר
 וַיְסַפְּרֵם לְנִשְׁבַּעַר הַנְּשִׂיא לְיְהוּדָה׃

8. wayotsi'em Koresh melek Paras `al-yad Mith'r'dath hagiz'bar
wayis'p'rem l'Shesh'batssar hanasi' liYahudah.

Ezra1:8 and **Koresh, king of Paras, had them brought out by the hand of Mithredath the treasurer, and he counted them out to Sheshbatssar, the prince of Yahudah.**

<8> καὶ ἐξήνεγκεν αὐτὰ Κῦρος βασιλεὺς Περσῶν ἐπὶ χεῖρα Μιθραδάτου γασβαρηνου, καὶ ἡρίθμησεν αὐτὰ τῷ Σασαβασαρ ἄρχοντι τοῦ Ἰουδα.

8 kai **exēnegken auta Kyros basileus Persōn epi cheira Mithradatou**
And brought them out Cyrus the king of the Persians by the hand of Mithredath

gasbarēnou, kai ērithmēsen auta tō **Sasabasar** archonti tou Iouda.
the **treasurer**, and he counted them out to **Sheshbazzar** the **ruler** of Judah.

9 יֶלֶד יִשְׂרָאֵל-יָגֹוֹן מִלְּפָנָיו שָׁלֹשׁ יָגֹוֹן מִלְּפָנָיו יֶלֶד יִשְׂרָאֵל
פֶּן מִלְּפָנָיו יֶלֶד יִשְׂרָאֵל

ט וְאֵלֶּה מִסְפָּרָם אֲגָרִטִּי זָהָב שְׁלֹשִׁים אֲגָרִטִּי-כֶסֶף אֶלֶף
מַחְלָפִים תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים: ס

9. w'eleh mis'param 'agar't'ley zahab sh'loshim 'agar't'ley-keseeph 'aleph machalaphim tish'ah w'es'rim.

Ezra1:9 And this was their number: thirty gold dishes, a thousand silver dishes, twenty-nine knives;

<9> καὶ οὗτος ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν· ψυκτῆρες χρυσοῦ τριάκοντα καὶ ψυκτῆρες ἀργυροῦ χίλιοι, παρηλλαγμένα ἐννέα καὶ εἴκοσι, κεφφουρη χρυσοῦ τριάκοντα,
9 kai houtos ho arithmos autōn; psyktēres chrysoi triakonta

And this is their number – wine-coolers of gold – thirty,
kai psyktēres argyroi chilioi, parēllagmena ennea kai eikosi,
and wine-coolers of silver – a thousand, knives for altering – nine and twenty,
kephphourē chrysoi triakonta,
basins of gold – thirty,

10 יֶלֶד יִשְׂרָאֵל-יָגֹוֹן מִלְּפָנָיו שָׁלֹשׁ יָגֹוֹן מִלְּפָנָיו יֶלֶד יִשְׂרָאֵל
פֶּן מִלְּפָנָיו יֶלֶד יִשְׂרָאֵל

י כְּפוּרֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים כְּפוּרֵי כֶסֶף מִשְׁנִים אַרְבַּע מֵאוֹת
וְעֶשְׂרָה כֵּלִים אֲחֵרִים אֶלֶף: ס

10. k'phorey zahab sh'loshim k'phorey keseeph mish'nim 'ar'ba` me'oth wa'asarah kelim 'acherim 'aleph.

Ezra1:10 thirty gold bowls, four hundred and ten silver bowls of a second kind and a thousand other articles.

<10> καὶ ἀργυροῦ διπλοῦ τετρακόσιοι δέκα, καὶ σκεύη ἕτερα χίλια.

10 kai argyroi diploi tetrakosioi deka,
and items made of silver double – four hundred and ten,
kai skeuē hetera chilia.
and items other – a thousand.

11 יֶלֶד יִשְׂרָאֵל-יָגֹוֹן מִלְּפָנָיו שָׁלֹשׁ יָגֹוֹן מִלְּפָנָיו יֶלֶד יִשְׂרָאֵל
פֶּן מִלְּפָנָיו יֶלֶד יִשְׂרָאֵל

יא כָּל-כֵּלִים לְזָהָב וְלַכֶּסֶף חֲמִשָּׁת אֲלָפִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת
הַכֵּל הָעֶלְיָה שֶׁנִּשְׁבָּצָר עִם הָעֲלוֹת הַגּוֹלָה מִבָּבֶל לִירוּשָׁלַם: פ

11. kal-kelim lazahab w'lakeseph chamesheth 'alaphim w'ar'ba` me'oth hakol he`elah Shesh'batssar `im he'aloth hagolah miBabel liY'rushalam.

Ezra1:11 All the articles of gold and of silver were five thousand and four hundred. Sheshbatssar brought them all up with the exiles who were brought up from Babel to Yerushalam.

<11> πάντα τὰ σκεύη τῷ χρυσῷ καὶ τῷ ἀργύρῳ πεντακισχίλια καὶ τετρακόσια, τὰ πάντα ἀναβαίνοντα μετὰ Σασαβασαρ ἀπὸ τῆς ἀποικίας ἐκ Βαβυλῶνος εἰς Ἱερουσαλημ.

11 panta ta skeuē tō chrysō kai tō argyrō pentakischilia kai tetrakosia,
All the items of gold and of silver – five thousand four hundred, even
ta panta anabainonta meta Sasabasar apo tēs apoikias
all that went up with Sheshbazzar from the place of transportation,
ek Babylōnos eis Ierousalēm.
out of Babylon into Jerusalem.

Chapter 2

אֵלֶּה בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעִלִּים מִשְׁבִּי הַגּוֹלָה
אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל לְבָבֶל
וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלַם וַיְהוּדָה אִישׁ לְעִירוֹ׃

אֵלֶּה בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעִלִּים מִשְׁבִּי הַגּוֹלָה
אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל לְבָבֶל
וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלַם וַיְהוּדָה אִישׁ לְעִירוֹ׃

1. w'eleh b'ney ham'dinah ha'olim mish'bi hagolah 'asher heg'lah N'bukad'netssor meleh-Babel l'Babel wayashubu liY'rushalam wiYahudah 'ish l'iro.

Ezra2:1 Now these are the sons of the province who came up out of the captivity of the exiles whom Nebukadnetssar the king of Babel had carried away to Babel, and returned to Yerushalam and Yahudah, every man to his city.

<2:1> Καὶ οὗτοι οἱ υἱοὶ τῆς χώρας οἱ ἀναβαίνοντες ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας τῆς ἀποικίας, ἧς ἀπώκισεν Ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος εἰς Βαβυλῶνα καὶ ἐπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλημ καὶ Ἰουδα ἀνὴρ εἰς πόλιν αὐτοῦ,

1 Kai houtoi hoi huioi tēs chōras hoi anabainontes

And these are the sons of the places, the ones ascending
apo tēs aichmalōsias tēs apoikias,
from the captivity of the resettlement

hēs apōkisen Nabouchodonosor basileus Babylōnos eis Babylōna

of which resettled Nebuchadnezzar the king of Babylon in Babylon,

kai epestrepsan eis Ierousalēm kai Iouda anēr eis polin autou,

and they returned unto Jerusalem and Judah, every man into his city.

אֵלֶּה בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעִלִּים מִשְׁבִּי הַגּוֹלָה
אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל לְבָבֶל
וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלַם וַיְהוּדָה אִישׁ לְעִירוֹ׃

בְּאֶשֶׁר-בָּאוּ עִם-זֶרְבָבֶל יִשׁוּעַ נְחֻמְיָה שְׁרָיָה
רַעְלָיָה מְרַדְכִּי בִלְשַׁן מִסְפָּר בְּגִי רַחוּם

וּבְנֵי-פַחַת מוֹאָב לְבְנֵי יֵשׁוּעַ יוֹאָב אֲלֵפִים שְׁמֹנֶה מֵאוֹת
וּשְׁנַיִם עָשָׂר: ס

6. b'ney-Phachath Mo'ab lib'ney Yeshu`a Yo'ab 'al'payim sh'moneh me'oth ush'neym `asar.

Ezra2:6 the sons of Phachath-Moab of the sons of Yeshua and Yoab,
two thousand eight hundred and twelve;

<6> υἱοὶ Φααθμωαβ τοῖς υἱοῖς Ἰησοῦ Ἰωαβ δισχίλιοι ὀκτακόσιοι δέκα δύο.

6 huioi Phaathmōab tois huiois Iēsoue Iōab

Sons of Pahath-moab to the sons of Jeshua and Joab –
dischilioi oktakosioi deka duo.
two thousand eight hundred twelve.

פז :אָװוּ װאָװאָ װאָװאָ װאָװאָ װאָװאָ װאָװאָ װאָװאָ װאָװאָ

זְבַנֵּי עֵיִלָם אֶלֶף מֵאוֹתִים חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה: ס

7. b'ney `Eylam 'eleph ma'thayim chamishim w'ar'ba`ah.

Ezra2:7 the sons of Eylam, a thousand two hundred fifty and four;

<7> υἱοὶ Αἰλαμ χίλιοι διακόσιοι πεντήκοντα τέσσαρες.

7 huioi Ailam chilioi diakosioi pentēkonta tessares.

Sons of Elam – a thousand two hundred fifty-four.

פז :אָװוּ װאָװאָ װאָװאָ װאָװאָ װאָװאָ װאָװאָ װאָװאָ

חֲבַנֵּי זַטּוּא תִּשְׁעַ מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה: ס

8. b'ney Zattu' t'sha` me'oth w'ar'ba`im wachamishah.

Ezra2:8 the sons of Zattu, nine hundred and forty and five;

<8> υἱοὶ Ζαθουα ἑννακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε.

8 huioi Zathoua ennakosioi tessarakonta pente.

Sons of Zattu – nine hundred forty-five.

פז :אָװוּ װאָװאָ װאָװאָ װאָװאָ װאָװאָ װאָװאָ װאָװאָ

טְבַנֵּי זַכָּי שִׁבְעַ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים: ס

9. b'ney Zakkay sh'ba` me'oth w'shishim.

Ezra2:9 the sons of Zakkay, seven hundred and sixty;

<9> υἱοὶ Ζακχου ἑπτακόσιοι ἑξήκοντα.

9 huioi Zakchou heptakosioi hexēkonta.

Sons of Zaccai – seven hundred sixty.

פז :אָװוּ װאָװאָ װאָװאָ װאָװאָ װאָװאָ װאָװאָ װאָװאָ

י בְּנֵי בָנִי שֵׁשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם: ס

10. **b'ney Bani shesh me'oth 'ar'ba'im ush'nayim.**

Ezra2:10 the sons of Bani, six hundred forty and two;

<10> υἱοὶ Βανουι ἑξακόσιοι τεσσαράκοντα δύο.

10 huioi Banoui hexakosioi tessarakonta duo.

Sons of Bani – six hundred forty-two.

11 יב בְּנֵי בִבִּי שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: ס

11. **b'ney Bebay shesh me'oth `es'rim ush'loshah.**

Ezra2:11 the sons of Bebay, six hundred twenty and three;

<11> υἱοὶ Βαβι ἑξακόσιοι εἴκοσι τρεῖς.

11 huioi Babi hexakosioi eikosi treis.

Sons of Bebai – six hundred twenty-three.

12 יב בְּנֵי עֲזָגָד אֶלֶף מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם: ס

12. **b'ney `Az'gad 'eleph ma'thayim `es'rim ush'nayim.**

Ezra2:12 the sons of Azgad, a thousand two hundred twenty and two;

<12> υἱοὶ Ασγαδ χίλιοι διακόσιοι εἴκοσι δύο.

12 huioi Asgadi chilioi diakosioi eikosi duo.

Sons of Azgad – a thousand two hundred twenty-two.

13 יג בְּנֵי אֲדֹנִיקָם שֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁנִים וּשְׁשִׁים: ס

13. **b'ney 'Adonikam shesh me'oth shishim w'shishah.**

Ezra2:13 the sons of Adonikam, six hundred sixty and six;

<13> υἱοὶ Αδωνικαμ ἑξακόσιοι ἑξήκοντα ἕξ.

13 huioi Adōnikam hexakosioi hexēkonta hex.

Sons of Adonikam – six hundred sixty-six.

14 יד בְּנֵי בִגְוַי אַלְפִים חֲמִשִּׁים וּשְׁשִׁים: ס

14. **b'ney Big'way 'al'payim chamishim w'shishah.**

Ezra2:14 the sons of Bigway, two thousand fifty and six;

<14> υἱοὶ Βαγοι διςχίλιοι πεντήκοντα ἕξ.

14 huioi Bagoi dischilioi pentēkonta hex.

Sons of Bigvai – two thousand fifty-six.

<19> υἱοὶ Ἀσεμ διακόσιοι εἴκοσι τρεῖς.

19 huioi Asem diakosioi eikosi treis.

Sons of Hashum – two hundred twenty-three.

20 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

כ בְּנֵי גִבָּר תִּשְׁעִים וְחַמֶּשֶׁה: ס

20. b'ney Gibbar tish'im wachamishah.

Ezra2:20 the sons of Gibbar, ninety and five;

<20> υἱοὶ Γαβερ ἐνενήκοντα πέντε.

20 huioi Gaber enenēkonta pente.

Sons of Gibbar – ninety-five.

21 21 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21

כ א בְּנֵי בֵית-לָחֶם מֵאָה עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ: ס

21. b'ney Beyth-lachem me'ah `es'rim ush'loshah.

Ezra2:21 the sons of Beyth-lachem, an hundred twenty and three;

<21> υἱοὶ Βαιθλεεμ ἑκατὸν εἴκοσι τρεῖς.

21 huioi Baithleem hekaton eikosi treis.

Sons of Beth-lehem – a hundred twenty-three.

22 22 21 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

כ ב אֲנָשִׁי נֶטְפָּה חֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה:

22. 'an'shey N'tophah chamishim w'shishah.

Ezra2:22 the men of Netophah, fifty and six;

<22> υἱοὶ Νετωφα πεντήκοντα ἕξ.

22 huioi Netōpha pentēkonta hex.

Sons of Netophah – fifty-six.

23 23 22 21 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23

כ ג אֲנָשִׁי עֲנָתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וְשִׁמּוֹנָה: ס

23. 'an'shey `Anathoth me'ah `es'rim ush'monah.

Ezra2:23 the men of Anathoth, an hundred twenty and eight;

<23> υἱοὶ Ἀναθωθ ἑκατὸν εἴκοσι ὀκτώ.

23 huioi Anathōth hekaton eikosi oktō.

Sons Anathoth – a hundred twenty-eight.

24 24 23 22 21 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24

כ ד בְּנֵי עֲזַמּוֹת אַרְבָּעִים וְשָׁנָיִם: ס

24. b'ney `Az'maweth 'ar'ba'im ush'nayim.

29 כַּחֲמִישִׁים וְשְׁנַיִם נְבוֹ 29

כַּחֲמִישִׁים וְשְׁנַיִם נְבוֹ : ס

29. **b'ney N'bo chamishim ush'nayim.**

Ezra2:29 the sons of Nebo, fifty and two;

<29> υἱοὶ Ναβου πεντήκοντα δύο.

29 huioi Nabou pentēkonta duo.

The sons of Nebo – fifty-two.

30 כַּחֲמִישִׁים וְשִׁשִּׁים מַגְבִּישׁ 30

לְבָנֵי מַגְבִּישׁ מֵאָה חֲמִישִׁים וְשִׁשָּׁה : ס

30. **b'ney Mag'bish me'ah chamishim w'shishah.**

Ezra2:30 the sons of Magbish, an hundred fifty and six;

<30> υἱοὶ Μαγεβωσ ἑκατὸν πεντήκοντα ἕξ.

30 huioi Magebōs hekaton pentēkonta hex.

The sons of Magbish – a hundred fifty-six.

31 כַּחֲמִישִׁים וְאַרְבָּעֵים אֲחֵרֵי מַאֲתָיִם 31

לְאֲבֵי עֵילָם אַחֵר אֶלֶף מַאֲתָיִם חֲמִישִׁים וְאַרְבָּעָה : ס

31. **b'ney `Eylam 'acher 'eleph ma'thayim chamishim w'ar'ba`ah.**

Ezra2:31 the sons of the other Eylam, a thousand two hundred fifty and four;

<31> υἱοὶ Ἠλαμ--αρ χίλιοι διακόσιοι πεντήκοντα τέσσαρες.

31 huioi Ēlam--ar chilioi diakosioi pentēkonta tessares.

Sons of the other Elam – a thousand two hundred fifty-four.

32 כַּחֲמִישִׁים וְשְׁלֹשׁ מֵאוֹת 32

לְבָנֵי חָרִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים : ס

32. **b'ney Charim sh'losh me'oth w'es'rim.**

Ezra2:32 the sons of Charim, three hundred and twenty;

<32> υἱοὶ Ἠραμ τριακόσιοι εἴκοσι.

32 huioi Ēram triakosioi eikosi.

Sons of Harim – three hundred twenty.

33 כַּחֲמִישִׁים וְשִׁבְעֵים מֵאוֹת 33

לְבָנֵי-לֹד חָדִיד וְאוֹנוֹ שִׁבְעֵים מֵאוֹת וְחֲמִשָּׁה : ס

33. **b'ney-Lod Chadid w'Ono sh'ba` me'oth `es'rim wachamishah.**

Ezra2:33 the sons of Lod, Chadid and Ono, seven hundred twenty and five;

38 164 940w 177x4 177094x 109w 38

לח בְּנֵי פִשְׁחוּר אֶלֶף מֵאָתַיִם אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה: ס

38. b'ney Phash'chur 'eleph ma'thayim 'ar'ba'im w'shib'ah.

Ezra2:38 the sons of Phashchur, a thousand two hundred forty and seven;

<38> υἱοὶ Φασσοῦρ χίλιοι διακόσιοι τεσσαράκοντα ἑπτά.

38 huioi Phassour chilioi diakosioi tesseractonta hepta.

Sons of Pashur – a thousand two hundred forty-seven.

39 164 940w 177x4 177094x 109w 39

למ בְּנֵי חָרִים אֶלֶף וְשִׁבְעָה עָשָׂר: ס

39. b'ney Charim 'eleph w'shib'ah `asar.

Ezra2:39 the sons of Charim, a thousand and seventeen.

<39> υἱοὶ Ἡρεμ χίλιοι ἑπτά. --

39 huioi Ērem chilioi hepta. --

Sons of Harim – a thousand seven.

40 164 940w 177x4 177094x 109w 40

מִהַלְוִיִּם בְּנֵי-יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיֶּאֱל לְבְנֵי הוֹדָוְיָה שִׁבְעִים וְאַרְבָּעָה: ס

40. haL'wiim b'ney-Yeshu'a w'Qad'mi'El lib'ney Hodaw'Yah shib'im w'ar'ba'ah.

Ezra2:40 The Lewiim: the sons of Yeshua and Qadmi'El, of the sons of HodaweYah, seventy and four.

40 kai hoi Leuitai; huioi Iēsou

And the Levites – sons of Jeshua

kai Kadmiēl tois huiois Ōdouia hebdomēkonta tessares.

and Kadmiel, to the sons of Hodaviah – seventy-four.

41 164 940w 177x4 177094x 109w 41

מֵאֵם הַמְּשֻׁרְרִים בְּנֵי אָסָף מֵאָה עֶשְׂרִים וְשִׁמְנָה: פ

41. ham'shor'rim b'ney 'Asaph me'ah `es'rim ush'monah.

Ezra2:41 The singers: the sons of Asaph, an hundred twenty and eight.

<41> οἱ ᾄδοντες· υἱοὶ Ἀσαφ ἑκατὸν εἴκοσι ὀκτώ.

41 hoi adontes; huioi Asaph hekaton eikosi oktō.

The singers – sons of Asaph – a hundred twenty-eight.

42 164 940w 177x4 177094x 109w 42

מִבְּנֵי הַנְּשָׁעָרִים בְּנֵי-נְשָׁלוּם בְּנֵי-אֶטֶר בְּנֵי-טְלָמוֹן

בְּנֵי-עֲקוּב בְּנֵי חֲטִיטָא בְּנֵי שְׁבִי הַכֹּל מֵאָה נְשָׁלִים וְתִשְׁעָה: כ

42. b'ney hasho`arim b'ney-Shallum b'ney-'Ater b'ney-Tal'mon

b'ney-`Aqqub b'ney Chatita' b'ney Shobay hakol me'ah sh'loshim w'thish'`ah.

Ezra2:42 The sons of the gatekeepers: the sons of Shallum, the sons of Ater, the sons of Talmon, the sons of Aqqub, the sons of Chatita, the sons of Shobay, in all an hundred thirty and nine.

<42> υἱοὶ τῶν πυλῶρων· υἱοὶ Σαλουμ, υἱοὶ Ατηρ, υἱοὶ Τελμων, υἱοὶ Ακουβ, υἱοὶ Ατιτα, υἱοὶ Σαβαου, οἱ πάντες ἑκατὸν τριάκοντα ἐννέα. --

42 huioi tōn pylōrōn; huioi Saloum, huioi Atēr, huioi Telmōn,

The sons of the gatekeepers – sons of Shallum, sons of Ater, sons of Telmon, huioi Akoub, huioi Atita, huioi Sabaou, hoi pantes hekaton triakonta ennea. -- sons of Akkub, sons of Hatita, sons of Shobai, in all – a hundred thirty-nine.

43 מִן הַנְּתִינִים בְּנֵי-צִיחָא בְּנֵי-חֲשׁוּפָא בְּנֵי טַבְעוֹת:

43. han'thinim b'ney-Tsicha' b'ney-Chasupha' b'ney Tabba`oth.

Ezra2:43 The temple servants: the sons of Tsicha, the sons of Chasupha, the sons of Tabbaoth,

<43> οἱ ναθιναῖοι· υἱοὶ Σουια, υἱοὶ Ασουφε, υἱοὶ Ταβαωθ,

43 hoi nathinaioi; huioi Souia, huioi Asouphe, huioi Tabaōth,

The Nethinim – sons Ziha, sons Hasupha, sons of Tabaoth,

44 מִן בְּנֵי-קֶרֶס בְּנֵי-סִיעָהָא בְּנֵי פָדוֹן:

44. b'ney-Qeros b'ney-Si`aha' b'ney Phadon.

Ezra2:44 the sons of Qeros, the sons of Siah, the sons of Phadon,

<44> υἱοὶ Κηραος, υἱοὶ Σωηα, υἱοὶ Φαδων,

44 huioi Kēraos, huioi Sōēa, huioi Phadōn,

sons of Keros, sons of Siah, sons of Padon,

45 מִן בְּנֵי-לְבָנָה בְּנֵי-חֲגָבָה בְּנֵי עֲקוּב:

45. b'ney-L'banah b'ney-Chagabah b'ney`Aqqub.

Ezra2:45 the sons of Lebanah, the sons of Chagabah, the sons of Aqqub,

<45> υἱοὶ Λαβανω, υἱοὶ Αγαβα, υἱοὶ Ακαβωθ,

45 huioi Labanō, huioi Agaba, huioi Akabōth,

sons of Lebanah, sons of Haggabah, sons of Akkub,

46 מִן בְּנֵי-חֲגָבָה בְּנֵי-חֲגָבָה בְּנֵי עֲקוּב:

מו בְּנֵי-חָגַב בְּנֵי-שְׁמַלַי בְּנֵי חָנָן:

46. **b'ney-Chagab b'ney-Sham'lay b'ney Chanan.**

Ezra2:46 the sons of Chagab, the sons of Shamlay, the sons of Chanan,

<46> υἱοὶ Ἀγαβ, υἱοὶ Σαμαλαι, υἱοὶ Ἀναν,

46 huioi Agab, huioi Samalai, huioi Anan,
sons of Hagab, sons of Shalmay, sons of Hanan,

47 פְּנֵי-חָגַב פְּנֵי-חָנָן פְּנֵי-שְׁמַלַי:

מִזְבֵּי-גִידֵל בְּנֵי-גַחַר בְּנֵי רֵאָיָה:

47. **b'ney-Giddel b'ney-Gachar b'ney R'aYah.**

Ezra2:47 the sons of Giddel, the sons of Gachar, the sons of ReaYah,

<47> υἱοὶ Κεδελ, υἱοὶ Γαερ, υἱοὶ Ρεηα,

47 huioi Kedel, huioi Gaer, huioi Reēa,
sons of Giddel, sons of Gahar, sons of Reaiah,

48 פְּנֵי-רֵצִין פְּנֵי-נְקוּדָא פְּנֵי גַזָּא:

48. **b'ney-R'tsin b'ney-N'qoda' b'ney Gazzam.**

Ezra2:48 the sons of Retsin, the sons of Neqoda, the sons of Gazzam,

<48> υἱοὶ Ρασων, υἱοὶ Νεκωδα, υἱοὶ Γαζεμ,

48 huioi Rasōn, huioi Nekōda, huioi Gazem,
sons of Rezin, sons of Nekoda, sons of Gazzam,

49 פְּנֵי-עֲזָא בְנֵי-פָסַח בְּנֵי בֶסַי:

49. **b'ney-`Uzza' b'ney-Phaseach b'ney Besay.**

Ezra2:49 the sons of Uzza, the sons of Phaseach, the sons of Besay,

<49> υἱοὶ Ουσα, υἱοὶ Φαση, υἱοὶ Βασι,

49 huioi Ousa, huioi Phasē, huioi Basi,
sons of Uzza, sons of Paseah, sons of Besai,

50 פְּנֵי-אַסְנָה בְנֵי-מְעִינִים בְּנֵי נְפִיִּסִים:

50. **b'ney-'As'nah b'ney-M'inim b'ney N'phisim.**

Ezra2:50 the sons of Asnah, the sons of Meinim, the sons of Nephisim,

<50> υἱοὶ Ἀσενα, υἱοὶ Μαωνιμ, υἱοὶ Ναφισων,

50 huioi Asena, huioi Maōnim, huioi Naphisōn,

51 גַּנְיִם-צַחֲרֻחַר-צַחֲפָא-בְּנֵי צַבֻּק גַּנְיִם: אֲנָחִי

נא בְּנֵי-בְּקֻבּוּק בְּנֵי-חֲקֻפָּא בְּנֵי חֲרָחוּר:

51. b'ney-Baq'buq b'ney-Chaqupha' b'ney Char'chur.

Ezra2:51 the sons of Baqbuq, the sons of Chaqupha, the sons of Charchur,

<51> υἱοὶ Βακβουκ, υἱοὶ Ακιφα, υἱοὶ Αρουρ,

51 huioi Bakbouk, huioi Akipha, huioi Arour,

sons of Bakbuk, sons of Hakupha, sons of Harhur,

52 גַּנְיִם-צַחֲרָא-בְּנֵי מְחִידָא-בְּנֵי צַבֻּק גַּנְיִם: אֲנָחִי

נב בְּנֵי-בְּצֻלוֹת בְּנֵי-מְחִידָא בְּנֵי חֲרָשָׁא:

52. b'ney-Bats'luth b'ney-M'chida' b'ney Char'sha'.

Ezra2:52 the sons of Batsluth, the sons of Mechida, the sons of Charsha,

<52> υἱοὶ Βασαλωθ, υἱοὶ Μαουδα, υἱοὶ Αρησα,

52 huioi Basalōth, huioi Maouda, huioi Arēsa,

sons of Bazluth, sons of Mehida, sons of Harsha,

53 גַּנְיִם-צַחֲרָא-בְּנֵי סִיסְרָא-בְּנֵי בָרְקוֹס גַּנְיִם: אֲנָחִי

נג בְּנֵי-בָרְקוֹס בְּנֵי-סִיסְרָא בְּנֵי תַמַּח:

53. b'ney-Bar'qos b'ney-Sis'ra' b'ney-Thamach.

Ezra2:53 the sons of Barqos, the sons of Sisera, the sons of Thamach,

<53> υἱοὶ Βαρκους, υἱοὶ Σισαρα, υἱοὶ Θεμα,

53 huioi Barkous, huioi Sisara, huioi Thema,

sons of Barkos, sons of Sisera, sons of Thamach,

54 גַּנְיִם-צַחֲרָא-בְּנֵי נְצִיחַ-בְּנֵי חֲטִיפָא: אֲנָחִי

נד בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא:

54. b'ney N'tsiach b'ney Chatipha'.

Ezra2:54 the sons of Netsiach, the sons of Chatipha.

<54> υἱοὶ Νασουε, υἱοὶ Ατουφα.

54 huioi Nasoue, huioi Atoupha.

sons of Neziaha, sons of Hatipha,

55 גַּנְיִם-צַחֲרָא-בְּנֵי שְׁלֹמֹה-בְּנֵי חֲסֹפֶרֶת גַּנְיִם: אֲנָחִי

נה בְּנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי-חֲסֹפֶרֶת בְּנֵי פְרוּדָא:

55. b'ney `ab'dey Sh'lomoh b'ney-Sotay b'ney-Hassophereth b'ney Ph'ruda'.

Ezra2:55 The sons of Shelomoh's servants:

the sons of Sotay, the sons of Hassophereth, the sons of Pheruda,

59. w'eleh ha'olim miTel melach Tel char'sha' K'rub 'Addan 'Immer
w'lo' yak'lu l'hagid beyth-'abotham w'zar'am 'im miYis'ra'El hem.

Ezra2:59 And these were they who came up from Tel-melach, Tel-charsha, Kerub, Addan and Immer, but they were not able to report their father's house and their descendants, whether they were of Yisra'El:

<59> καὶ οὗτοι οἱ ἀναβάντες ἀπὸ Θελμελεθ, Θελαρησα, Χαρουβ, Ἠδαν, Εμμηρ
καὶ οὐκ ἠδυνάσθησαν τοῦ ἀναγγεῖλαι οἶκον πατριᾶς αὐτῶν
καὶ σπέρμα αὐτῶν εἰ ἐξ Ἰσραὴλ εἰσίν·

59 kai houtoi hoi anabantes apo Thelmeleth, Thelarēsa, Charoub, Ēdan,
And these were the ones ascending from Tel-melah, Tel-harsa, Cherub, Addan,
Emmēr kai ouk ēdynasthēsan tou anaggeilai oikon patrias autōn
Immer, and they were not able to report the house of their family,
kai sperma autōn ei ex Israēl eisin;
and their seed, if of Israel they are.

ⲕⲁⲓ ⲟⲩⲓ ⲁⲛⲁⲃⲁⲛⲧⲉⲥ ⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲉⲗⲙⲉⲗⲉⲥⲥⲁ, ⲛⲉⲗⲁⲣⲉⲥⲁ, ⲭⲁⲣⲟⲩⲃ, Ⲉⲃⲁⲛ, Ⲉⲙⲙⲉⲣ
ⲕⲁⲓ ⲟⲩⲕ ⲁⲛⲁⲃⲁⲛⲧⲉⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲛⲉⲓⲗⲁⲓ ⲟⲩⲕⲟⲛ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲥ ⲁⲩⲧⲱⲛ
ⲕⲁⲓ ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲁⲩⲧⲱⲛ ⲉⲓ ⲉⲃⲓ Ⲓⲥⲣⲁⲗ ⲉⲓⲥⲓⲛ·

ס בְּנֵי-דִלְיָה בְּנֵי-טוֹבְיָה בְּנֵי נְקוּדָּא
וְשֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם: ס

60. b'ney-D'laYah b'ney-TobiYah b'ney N'qoda' shesh me'oth chamishim ush'nayim.

Ezra2:60 the sons of DelaYah, the sons of TobiYah, the sons of Neqoda,
six hundred fifty and two.

<60> υἱοὶ Δαλαια, υἱοὶ Βουα, υἱοὶ Τωβια, υἱοὶ Νεκωδα, ἑξακόσιοι πεντήκοντα δύο.

60 huioi Dalaia, huioi Boua, huioi Tōbia, huioi Nekōda,
The sons of Delaiah, sons of Bun, sons of Tobiah, sons of Nekoda –
hexakosioi pentēkonta duo.
six hundred fifty-two.

ⲕⲁⲓ ⲟⲩⲓ ⲁⲛⲁⲃⲁⲛⲧⲉⲥ ⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲉⲗⲙⲉⲗⲉⲥⲥⲁ, ⲛⲉⲗⲁⲣⲉⲥⲁ, ⲭⲁⲣⲟⲩⲃ, Ⲉⲃⲁⲛ, Ⲉⲙⲙⲉⲣ
ⲕⲁⲓ ⲟⲩⲕ ⲁⲛⲁⲃⲁⲛⲧⲉⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲛⲉⲓⲗⲁⲓ ⲟⲩⲕⲟⲛ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲥ ⲁⲩⲧⲱⲛ
ⲕⲁⲓ ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲁⲩⲧⲱⲛ ⲉⲓ ⲉⲃⲓ Ⲓⲥⲣⲁⲗ ⲉⲓⲥⲓⲛ·

סⲁⲩⲟⲩ ⲛⲉⲗⲙⲉⲗⲉⲥⲥⲁ ⲛⲉⲗⲁⲣⲉⲥⲁ ⲛⲉⲗⲁⲣⲉⲥⲁ ⲛⲉⲗⲁⲣⲉⲥⲁ ⲛⲉⲗⲁⲣⲉⲥⲁ ⲛⲉⲗⲁⲣⲉⲥⲁ
ⲕⲁⲓ ⲟⲩⲓ ⲁⲛⲁⲃⲁⲛⲧⲉⲥ ⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲉⲗⲙⲉⲗⲉⲥⲥⲁ, ⲛⲉⲗⲁⲣⲉⲥⲁ, ⲭⲁⲣⲟⲩⲃ, Ⲉⲃⲁⲛ, Ⲉⲙⲙⲉⲣ
ⲕⲁⲓ ⲟⲩⲕ ⲁⲛⲁⲃⲁⲛⲧⲉⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲛⲉⲓⲗⲁⲓ ⲟⲩⲕⲟⲛ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲥ ⲁⲩⲧⲱⲛ
ⲕⲁⲓ ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲁⲩⲧⲱⲛ ⲉⲓ ⲉⲃⲓ Ⲓⲥⲣⲁⲗ ⲉⲓⲥⲓⲛ·

61. umib'ney hakohananim b'ney ChabaYah b'ney Haqqots b'ney Bar'zillay
'asher laqach mib'noth Bar'zillay haGil'adi 'ishah wayiqare' `al-sh'mam.

Ezra2:61 And of the sons of the priests: the sons of ChabaYah, the sons of Haqqots, the sons of Barzillay, who took a wife from the daughters of Barzillay the Gileadite, and he was called by their name.

<61> καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν ἱερέων· υἱοὶ Χαβια, υἱοὶ Ακουσ, υἱοὶ Βερzellai,
ὃς ἔλαβεν ἀπὸ θυγατέρων Βερzellai τοῦ Γαλααδίου γυναῖκα
καὶ ἐκλήθη ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτῶν·

61 kai apo tōn huīōn tōn hiereōn; huioi Chabia, huioi Akous, huioi Berzellai,
And of the sons of the priests – sons of Habaiah, sons of Koz, sons of Barzillai

hos elaben apo thygaterōn Berzellai tou Galaaditou gynaika
 who took from the daughters of Barzillai the Gileadite a wife,
 kai eklēthē epi tō onomati autōn;
 and was called by their record.

62 וַיִּקְחוּ מִבְּנוֹת בֶּרְזַלַּי הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה
 וְנִקְרְאָה עַל־שֵׁם הַבָּנוֹת:

סבִּיאֵלָה בְּקִשּׁוֹ כְּתָבָם הַמְתִּיחָשִׁים
 וְלֹא נִמְצְאוּ וַיִּגְאָלוּ מִן־הַכֹּהֲנָה:

62. 'eleh biq'shu k'thabam hamith'yach'sim w'lo' nim'tsa'u
 way'go'alu min-hak'hunah.

Ezra2:62 These sought their register among those that were reckoned by genealogy,
 but they could not be found; therefore they were polluted from the priesthood.

<62> οὗτοι, ἐζήτησαν γραφὴν αὐτῶν οἱ μεθωεσιμ, καὶ οὐχ εὐρέθησαν·
 καὶ ἡγχιστεύθησαν ἀπὸ τῆς ἱερατείας,

62 houtoi, ezētēsan graphēn autōn hoi methōesim,

These sought their genealogy as though they had been reckoned,
 kai ouch heurethēsan; kai ēgchisteuthēsan apo tēs hierateias,
 but they were not found; and they removed, as polluted, from the priesthood.

63 וַיֹּאמֶר הַתִּירְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־יֵאכְלוּ מִקֶּדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים
 עַד עֹמֵד כֹּהֵן לְאוֹרֵימ וּלְתֻמִּימ:

63. wayo'mer hatir'shatha' lahem 'asher lo'-yo'k'lu miqodesh haqadashim
 `ad `amod kohen l'Urim ul'Thummim.

Ezra2:63 And the governor said to them that they should not eat from the holy of the holies
 until a priest stood up with Urim and with Thummim.

<63> καὶ εἶπεν Αθηρσαθα αὐτοῖς τοῦ μὴ φαγεῖν ἀπὸ τοῦ ἁγίου τῶν ἁγίων,
 ἕως ἀναστῆ ἱερεὺς τοῖς φωτίζουσιν καὶ τοῖς τελείοις. --

63 kai eipen Athersatha autois tou mē phagein apo tou hagiou tōn hagiōn,

And Tirshatha spoke to them to not eat from the holy of the holies
 heōs anastē hierēus tois phōtizousin kai tois teleiois. --
 until should rise up a priest with the lights and the perfections.

64 וְכָל־הַקָּהָל כְּאַחַד אַרְבַּע רִבּוּא אֲלֵפִים שָׁלֹשׁ־מֵאוֹת נָשִׁים:

64. kal-haqahal k'echad 'ar'ba`ribo' 'al'payim sh'losh-me'oth shishim.

Ezra2:64 The whole congregation together
 was four ten-thousand two thousand three hundred sixty,

<64> πᾶσα δὲ ἡ ἐκκλησία ὁμοῦ ὥσει

four ten thousand, two thousand, three hundred, sixty;

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 22

wachamishah chamorim shesheth 'alaphim sh'ba` me'oth w'`es'rim.

Ezra2:67 their camels, four hundred thirty and five;
their donkeys, six thousand seven hundred and twenty.

<67> κάμηλοι αὐτῶν τετρακόσιοι τριάκοντα πέντε,
ὄνοι αὐτῶν ἑξακισχίλιοι ἑπτακόσιοι εἴκοσι. --

67 kamēloi autōn tetrakosioi triakonta pente,
their camels – four hundred thirty-five;
onoι autōn hexakischilioi heptakosioi eikosi. --
their donkeys – six thousand seven hundred twenty.

68 4944 X496 7499 X494 4W494 68
4949-60 4447046 749644 X496 49444 76W4949 4W4

סח ומראשי האבות בואם לבית יהוה
אשר בירושלם התנדבו לבית האלהים להעמידו על-מכונו:

68. umerā'shey ha'aboth b'bo'am l'beyth Yahúwah
'asher biY'rushalam hith'nad'bu l'beyth ha'Elohim l'ha'amido `al-m'kono.

Ezra2:68 And some of the heads of the fathers, when they came to the house of 4944
which is in Yerushalam, offered willingly for the house of the Elohim
to restore it on its foundation.

<68> καὶ ἀπὸ ἀρχόντων πατριῶν ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτοὺς εἰς οἶκον κυρίου τὸν
ἐν Ἱερουσαλὴμ ἠκουσιάσαντο εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦ στήσαι αὐτὸν
ἐπὶ τὴν ἐτοιμασίαν αὐτοῦ.

68 kai apo archontōn patriōn en tō elthein autous eis oikon kyriou
And from the rulers of the families in their entering into the house of YHWH,
ton en Ierousalēm hēkousiasanto eis oikon tou theou
the one in Jerusalem, they were willing concerning the house of the Elohim
tou stēsai auton epi tēn hetoimasian autou;
to establish it for its preparation.

X4494-WW 74947494 944 49464 43446 44474 74949 69
444 4447494 44444 74964 XW74 74949 74949 444 444

סט כ'חם נתנו לאוצר המלאכה זהב דר'מונים שש-רבאות
ואלה ס וכסף מנים חמשת אלפים וכתנת כהנים מאה: ס

69. k'kocham nath'nu l'otsar ham'la'kah zahab dar'k'monim shesh-ribo'wth
wa'eleph s w'keseph manim chamesheth 'alaphim w'kath'noth kohanim me'ah.

Ezra2:69 According to their ability they gave to the treasury for the work
six ten-thousand a thousand gold drachmas and five thousand silver minas
and an hundred garments for the priests.

<69> ὥς ἡ δύναμις αὐτῶν ἔδωκαν εἰς θησαυρὸν τοῦ ἔργου χρυσίον καθαρὸν,
μναῖ ἕξ μυριάδες καὶ χίλια, καὶ ἀργύριον, μναῖ πεντακισχίλια,
καὶ κοθωνοὶ τῶν ἱερέων ἑκατόν. --

69 hōs hē dynamis autōn edōkan eis thēsauron tou ergou chrySION katharon,
 According to their power they gave for the treasury for the work pure gold
 mnai hex myriades kai chiliai, kai argyrion, mnai pentakischiliai,
 pieces – six ten thousands and a thousand; and silver minas – five thousand;
 kai kothōnoi tōn hierēōn hekaton. --
 and garments for the priests – a hundred.

70 תשבו הכהנים והלויים ומן העם השוברים והנתינים
 וכל ישראל בעריהם: ס

70. wayesh'bu hakohanIM w'haL'wiim uMin-ha'am w'ham'shor'rim w'hasho`arim
 w'han'thinim b`areyhem w'kal-Yis'ra'El b`areyhem.

Ezra2:70 And the priests and the Lewiim, some of the people, the singers, the gatekeepers
 and the temple servants lived in their cities, and all Yisra'El in their cities.

<70> καὶ ἐκάθισαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ ἀπὸ τοῦ λαοῦ καὶ οἱ ᾄδοντες
 καὶ οἱ πυλῶροι καὶ οἱ ναθινίμ ἐν πόλεσιν αὐτῶν καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἐν πόλεσιν αὐτῶν.

70 kai ekathisan hoi hiereis kai hoi Leuitai kai hoi apo tou laou

And dwelt the priests, and the Levites, and the ones from the people,

kai hoi adontes kai hoi pylōroi kai hoi nathinim

and the singers, and the gatekeepers, and the Nethinim

en polesin autōn kai pas Israēl en polesin autōn.

in their cities, and all Israel in their cities.

Chapter 3

1 תשבו החודש השביעי ובני ישראל בערים
 ויאספו העם כאיש אחד אל ירושלים: ס

1. wayiga` hachodesh hash'bi`i ub'ney Yis'ra'El be`arim s
 waye'as'phu ha'am k'ish 'echad 'el-Y'rushalam.

Ezra3:1 And when the seventh month came, and the sons of Yisra'El were in the cities,
 the people gathered together as one man to Yerushalam.

<3:1> Καὶ ἔφθασεν ὁ μὴν ὁ ἑβδομοσ--καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐν πόλεσιν αὐτῶν--
 καὶ συνήχθη ὁ λαὸς ὡς ἄνθρωπος εἰς εἰς Ἱερουσαλὴμ.

1 Kai ephthasen ho mēn ho hebdomos--kai hoi huiioi Israēl en polesin autōn--

And came the month seventh, and the sons of Israel were in their cities,

kai synēchthē ho laos hōs anēr heis eis Ierousalēm.

and were brought together the people as man one unto Jerusalem.

2 תשבו החודש השביעי ובני ישראל בערים
 ויאספו העם כאיש אחד אל ירושלים: ס

וַיָּקָם יֵשׁוּעַ בֶּן-יֹזָדָק וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים וְזֶרֶבְבָּל
בֶּן-שְׁאַלְתִּיאֵל וְאֶחָיו וַיִּבְנוּ אֶת-מִזְבֵּחַ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלוֹת כַּכְתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ-הָאֱלֹהִים:

2. wayaqam Yeshu'a ben-Yotsadaq w'echayu hakohanim uZ'rubbabel ben-Sh'al'ti'El w'echayu wayib'nu 'eth-miz'bach 'Elohey Yis'ra'El l'ha'alothe alayu `oloth kakathub b'thorath Mosheh 'ish-ha'Elohim.

Ezra3:2 Then Yeshua the son of Yotsadaq and his brothers the priests, and Zerubbabel the son of Shealti'El and his brothers arose and built the altar of the El of Yisra'El to offer burnt offerings on it, as it is written in the Law of Mosheh, the man of the Elohim.

<2> καὶ ἀνέστη Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ἰωσεδεκ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἱερεῖς καὶ Ζοροβαβελ ὁ τοῦ Σαλαθιηλ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ ὠκοδόμησαν τὸ θυσιαστήριον θεοῦ Ἰσραὴλ τοῦ ἀνενέγκαι ἐπ' αὐτὸ ὀλοκαυτώσεις κατὰ τὰ γεγραμμένα ἐν νόμῳ Μωυσῆ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ.

2 kai anestē Iēsous ho tou Iōsedek kai hoi adelphoi autou hierēis And rose up Jeshua the son of Jozadak, and his brothers the priests, kai Zorobabel ho tou Salathiēl kai hoi adelphoi autou and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brothers, kai ōkodomēsan to thysiastērion theou Israēl tou anenegkai ep' auto holokautōseis and they built the altar of the El of Israel, to offer upon it whole burnt-offerings kata ta gegrammena en nomō Mōusē anthrōpou tou theou. according as written in the Law of Moses, the man of Elohim.

וַיָּקִים הָאֱרֻצִּים עַל-מְכוֹנָתָיו כִּי בְּאֵימָה עָלִיהֶם מַעֲמִי
וַיִּבְנוּ הָאֱרֻצִּים וַיַּעֲלֵם עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה עֹלוֹת לְבָקָר וְלָעֶרֶב:

3. wayakinu hamiz'beach `al-m'konothayu ki b'eymah `aleyhem me`amey ha'aratsoth waya'al `alayu `oloth laYahúwah `oloth laboqer w'la`areb.

Ezra3:3 And they set up the altar on its foundation, for fear was upon them because of the peoples of the lands; and they offered burnt offerings on it to YHWH, burnt offerings morning and evening.

<3> καὶ ἡτοίμασαν τὸ θυσιαστήριον ἐπὶ τὴν ἐτοιμασίαν αὐτοῦ, ὅτι ἐν καταπλήξει ἐπ' αὐτοὺς ἀπὸ τῶν λαῶν τῶν γαιῶν, καὶ ἀνέβη ἐπ' αὐτὸ ὀλοκαύτωσις τῇ κυρίῳ τὸ πρωὶ καὶ εἰς ἑσπέραν.

3 kai hētoimasan to thysiastērion epi tēn hetoimasian autou, hoti en kataplēxei ep' autous And they prepared the altar upon its preparation place, but terror was upon them, apo tōn laōn tōn gaiōn, kai anebē ep' auto because of the peoples of the lands. And they brought unto it holokautōsis tō kyriō to prōi kai eis hesperan. the whole burnt-offerings, to YHWH in the morning, and in the evening.

4 וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-חַג הַסִּכּוֹת כְּכַתּוּב
וְעַל־יּוֹם בְּיוֹם בְּמִסְפָּר כְּמִשְׁפֵּט דְּבַר-יּוֹם בְּיוֹמוֹ׃

4. waya`asu 'eth-Chag haSukkoth kakathub
w'olath yom b'yom b'mis'par k'mish'pat d'bar-yom b'yomo.

Ezra3:4 And they kept the feast of tabernacles, as it is written, and the burnt offerings by number day by day, according to the ordinance, as the matter of day in its day;

<4> καὶ ἐποίησαν τὴν ἑορτὴν τῶν σκηνῶν κατὰ τὸ γεγραμμένον καὶ ὀλοκαυτώσεις ἡμέραν ἐν ἡμέρᾳ ἐν ἀριθμῷ ὡς ἡ κρίσις λόγον ἡμέρας ἐν ἡμέρᾳ αὐτοῦ

4 kai epoiēsan tēn heortēn tōn skēnōn kata to gegrammenon

And they kept the feast of tabernacle, according to that was written,

kai holokautōseis hēmeran en hēmerā en arithmō

and the whole burnt-offerings day by day in number,

hōs hē krisis logon hēmeras en hēmerā autou

according to the distinguishing manner of the reckoning day by day for it.

5 וְאַחֲרַיִךְ עֲלֹת תָּמִיד וְלִחְדָּשִׁים
וְלִכָּל-מוֹעֲדֵי יְהוָה הַמְּקֻדָּשִׁים וְלִכָּל מִתְנַדֵּב נִדְּבָה לַיהוָה׃

5. w'achareyken `olath tamid w'leChadashim
ul'kal-mo`adey Yahúwah ham'qudashim ul'kol mith'nadeb n'dabah laYahúwah.

Ezra3:5 and afterward there was a continual burnt offering, also for the Chadashim (new months) and for all the set feasts of that were consecrated, and from everyone who offered a freewill offering to that.

<5> καὶ μετὰ τοῦτο ὀλοκαυτώσεις ἐνδελειχισμοῦ καὶ εἰς τὰς νοუმηνίας καὶ εἰς πάσας ἑορτὰς τῷ κυρίῳ τὰς ἡγιασμένας καὶ παντὶ ἐκουσιαζομένῳ ἐκούσιον τῷ κυρίῳ.

5 kai meta touto holokautōseis endelechismou

And after this whole burnt-offering the perpetual,

kai eis tas noumēnias kai eis pasas heortas tō kyriō tas hēgiasmenas

and for the new months, and for all feasts to YHWH were sanctified,

kai panti hekousiazomenō hekousion tō kyriō.

and for every willing voluntary offering to YHWH.

6 וּמִיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַחֲלוּ לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה
וְהִיכַל יְהוָה לֹא יִסָּד׃

6. miyom 'echad lachodesh hash'bi'i hechelu l'ha`aloth `oloth laYahúwah

וַיָּשׁוּעַ בֶּן-יֹצָדָק וַשָּׂאָר אֲחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
 וְכָל-הַבָּאִים מִחֻשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמִידוּ אֶת-הַלְוִיִּם
 מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָעָלָה לְנִצֵּחַ עַל-מְלָאכֶת בֵּית-יְהוָה: כ

8. ubashanah hashenith l'bo'am 'el-beyth ha'Elohim liY'rushalam
 bachodesh hasheni hechelu Z'rubbabel ben-Sh'al'ti'El w'Yeshu`a ben-Yotsadaq
 ush'ar 'acheyhem hakohanim w'haL'wiim w'kal-haba'im mehash'bi Y'rushalam
 waya`amidu 'eth-haL'wiim miben `es'rim shanah
 wama`lah l'natseach `al-m'le'keth beyth-Yahúwah.

Ezra3:8 Now in the second year of their coming to the house of the Elohim at Yerushalam
 in the second month, began Zerubbabel the son of Shealti'El
 and Yeshua the son of Yotsadaq and the rest of their brothers the priests and the Lewiim,
 and all who came from the captivity to Yerushalam, and appointed the Lewiim
 from the son of twenty years old and upward, to oversee the work of the house of ייאלללל.

<8> καὶ ἐν τῷ ἔτει τῷ δευτέρῳ τοῦ ἐλθεῖν αὐτοὺς εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ εἰς Ἱερουσαλημ
 ἐν μηνὶ τῷ δευτέρῳ ἤρξατο Ζοροβαβελ ὁ τοῦ Σαλαθιηλ καὶ Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ἰωσεδεκ
 καὶ οἱ κατάλοιποι τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ πάντες
 οἱ ἐρχόμενοι ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας εἰς Ἱερουσαλημ καὶ ἔστησαν τοὺς Λευίτας
 ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἐπὶ τοὺς ποιοῦντας τὰ ἔργα ἐν οἴκῳ κυρίου.

8 kai en tō etei tō deuterō tou elthein autous eis oikon tou theou
 And in the year second of their coming into the house of YHWH Elohim,
 eis Ierusalēm en mēni tō deuterō
 the one in Jerusalem, in month the second,
 ērxato Zorobabel ho tou Salathiēl kai Iēsous ho tou Iōsedek
 began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadek,
 kai hoi kataloipoi tōn adelphōn autōn hoi hierēis kai hoi Leuitai
 and the rest of their brothers, the priests, and the Levites,
 kai pantes hoi erchomenoi apo tēs aichmalōsias eis Ierusalēm
 and all the ones coming from the captivity into Jerusalem,
 kai estēsan tous Leuitas apo eikosaetous kai epanō
 and they established the Levites from twenty years and up,
 epi tous poiountas ta erga en oikō kyriou.
 over the ones doing the works in the house of YHWH.

לַחֲדָשׁ הַשְּׁנִי בָּאֵלֶּיךָ יְהוָה וְיֵשׁוּעַ בֶּן-יֹצָדָק
 וְזִרְבָבֶל בֶּן-שְׁאֵלְתִּי־אֵל וְיֵשׁוּעַ בֶּן-יֹצָדָק
 וְכָל-הַבָּאִים מִחֻשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמִידוּ אֶת-הַלְוִיִּם
 מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָעָלָה לְנִצֵּחַ עַל-מְלָאכֶת בֵּית-יְהוָה: כ

טוֹיַעֲמִיד וַיָּשׁוּעַ בֶּן-יֹצָדָק וְיֵשׁוּעַ בֶּן-יֹצָדָק
 וְכָל-הַבָּאִים מִחֻשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמִידוּ אֶת-הַלְוִיִּם
 מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָעָלָה לְנִצֵּחַ עַל-מְלָאכֶת בֵּית-יְהוָה: כ

9. waya`amod Yeshu`a banayu w'echayu Qad'mi'El
 ubanayu b'ney-Yahudah k'echad l'natseach `al-`oseh ham'la'kah
 b'beyth ha'Elohim b'ney Chenadad b'neyhem wa'acheyhem haL'wiim.

Ezra3:9 Then **Yeshua** with **his sons** and **brothers** stood **united** with **Qadmi'El** and **his sons**, the **sons of Yahudah** and the **sons of Chenadad** with **their sons** and **brothers** the **Lewiim**, to **oversee** the **doers** of the **work** in the **house** of the **Elohim**.

<9> καὶ ἔσθη Ἰησοῦς καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, **Καδμηλ** καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ υἱοὶ **Ιουδα**, ἐπὶ τοὺς ποιοῦντας τὰ ἔργα ἐν οἴκῳ τοῦ θεοῦ, υἱοὶ **Ηναδαδ**, υἱοὶ αὐτῶν καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ **Λευῖται**.

9 kai estē Iēsous kai hoi huioi autou kai hoi adelphoi autou, **Kadmiēl** kai hoi huioi autou And **Jeshua** stood and **his sons**, and **his brothers**, **Kadmiel** and **his sons**, huioi **Iouda**, epi tous poiountas ta erga en oikō tou theou, the **sons of Judah** over the ones doing the **works** in the **house** of **Elohim**; huioi **Ēnadad**, huioi autōn kai adelphoi autōn hoi **Leuitai**. the **sons of Henadad**, **their sons** and **their brothers** the **Levites**.

יִשְׁכְּרוּ הַבָּנִים אֶת־הַיֵּכָל יְהוָה וַיַּעֲמִידוּ הַכֹּהֲנִים
מְלַבָּשִׁים בַּחֲצִצְרוֹת וְהַלְוִיִּם בְּנֵי־אָסָף בִּמְצֻלָּתֵי
לְהַלֵּל אֶת־יְהוָה עַל־יְדֵי הַיּוֹד מְלֶךְ־יִשְׂרָאֵל:

10. w'yis'du habonim 'eth-heykal Yahúwah waya'amidu hakohanim m'lubashim bachatsots'roth w'hal'wiim b'ney-'Asaph bam'tsil'tayim l'hallel 'eth-Yahúwah `al-y'dey Dawid melek-Yis'ra'El.

Ezra3:10 Now when the **builders** laid the **foundation** of the **temple** of **Yahúwah**, the **priests** stood in their **apparel** with **trumpets**, and the **Lewiim**, the **sons of Asaph**, with **cymbals**, to **praise** **Yahúwah** according to the **directions** of **King Dawid** of **Yisra'El**.

<10> καὶ ἐθεμελίωσαν τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον κυρίου, καὶ ἔστησαν οἱ ἱερεῖς ἐστολισμένοι ἐν σάλπιγγιν καὶ οἱ **Λευῖται** υἱοὶ **Ασαφ** ἐν κυμβάλοις τοῦ αἰνεῖν τὸν κύριον ἐπὶ **χεῖρας** **Δαυιδ** βασιλέως **Ισραηλ**

10 kai ethemeliōsan tou oikodomēsai ton oikon kyriou, And they laid a **foundation** for **building** the **house** of **YHWH**. kai estēsan hoi hiereis estolismenoi en salpigxin And stood the **priests** being **robed** with **trumpets**, kai hoi **Leuitai** huioi **Asaph** en **kymbalois** tou **ainein** ton **kyrion** and the **Levites**, the **sons of Asaph** with **cymbals**, to **praise** **YHWH** epi **cheiras** **Dauīd** **basileōs** **Israēl** by the **hands** of **David** **king** of **Israel**.

יִשְׁכְּרוּ הַבָּנִים אֶת־הַיֵּכָל יְהוָה וַיַּעֲמִידוּ הַכֹּהֲנִים
מְלַבָּשִׁים בַּחֲצִצְרוֹת וְהַלְוִיִּם בְּנֵי־אָסָף בִּמְצֻלָּתֵי
לְהַלֵּל אֶת־יְהוָה עַל־יְדֵי הַיּוֹד מְלֶךְ־יִשְׂרָאֵל:

יִשְׁכְּרוּ הַבָּנִים אֶת־הַיֵּכָל יְהוָה וַיַּעֲמִידוּ הַכֹּהֲנִים
מְלַבָּשִׁים בַּחֲצִצְרוֹת וְהַלְוִיִּם בְּנֵי־אָסָף בִּמְצֻלָּתֵי
לְהַלֵּל אֶת־יְהוָה עַל־יְדֵי הַיּוֹד מְלֶךְ־יִשְׂרָאֵל:

תְּרוּעָה גְדוֹלָה בְּהִלָּל לַיהוָה עַל הוֹסֵד בֵּית-יְהוָה: ס

11. waya`anu b'hallel ub'hodoth laYahúwah ki tob ki-l'`olam chas'do `al-Yis'ra'El
w'kal-ha`am heri`u th'ru`ah g'dolah b'hallel laYahúwah `al husad beyth-Yahúwah.

Ezra3:11 And they sang together by course in praising and in giving thanks to **יהוה**,
because He is good, for His mercy endures for ever toward Yisra'El.
And all the people shouted with a great shout when they praised **יהוה**
because the foundation of the house of **יהוה** was laid.

<11> καὶ ἀπεκρίθησαν ἐν αἶνῳ καὶ ἀνθομολογήσει τῷ κυρίῳ, ὅτι ἀγαθόν,
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ Ἰσραὴλ. καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἐσήμαινον
φωνὴν μεγάλην αἰνεῖν τῷ κυρίῳ ἐπὶ θεμελιώσει οἴκου κυρίου.

11 kai apekrithēsan en ainō kai anthomologēsei tō kyriō,
And they answered in praise and confession to YHWH, saying
hoti agathon, hoti eis ton aiōna to eleos autou epi Israēl.
that He is good, that into the eon is His mercy upon Israel.
kai pas ho laos esēmainon phōnēn megalēn ainein tō kyriō
And all the people shouted voice a great in the praising YHWH
epi themeliōsei oikou kyriou.
at the groundwork of the house of YHWH.

יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל
יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל
יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל
יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל

יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל
יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל
יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל
יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל

12. w'rabbim mehakohanim w'haL'wiim w'ra'shey ha'aboth haz'qenim
'asher ra'u 'eth-habayith hari'shon b'yas'do zeh habayith b'eyneyhem bokim
b'qol gadol w'rabbim bith'ru`ah b'sim'chah l'harim qol.

Ezra3:12 But many of the priests and the Lewiim and heads of the fathers,
the old men who had seen the first house, wept with a loud voice when the foundation
of this house was laid before their eyes, while many with a shout for joy lifted up a voice,

<12> καὶ πολλοὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν καὶ ἄρχοντες τῶν πατριῶν
οἱ πρεσβύτεροι, οἱ εἶδοσαν τὸν οἶκον τὸν πρῶτον ἐν θεμελιώσει αὐτοῦ
καὶ τοῦτον τὸν οἶκον ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτῶν, ἔκλαιον φωνῇ μεγάλῃ,
καὶ ὄχλος ἐν σημασίᾳ μετ' εὐφροσύνης τοῦ ὑψῶσαι ᾠδὴν.

12 kai polloi apo tōn hiereōn kai tōn Leuitōn
And many from the priests, and the Levites,
kai archontes tōn patriōn hoi presbyteroi, hoi eidosan ton oikon ton prōton
and rulers of the families – the elders, the ones who beheld the house first
en themeliōsei autou kai touton ton oikon en ophthalmois autōn,
on its groundwork, and this house with their eyes,
eklaion phōnē megalē, kai ochlos en sēmasiā met' euphrosynēs tou huyōsai ōdēn;
wept sound a great, and many with a shout with gladness to raise up high a sound.

13 וְשָׁמַע הָעָם מִכִּירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׁמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם
וְשָׁמַע הָעָם מִכִּירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׁמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם
1 וְשָׁמַע הָעָם מִכִּירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׁמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם

יגוֹאִין הָעָם מִכִּירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׁמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם
כִּי הָעָם מִכִּירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׁמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם
כִּי הָעָם מִכִּירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׁמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם

13. w'eyn ha`am makirim qol t'ru`ath hasim'chah l'qol b'ki ha`am
ki ha`am m'ri'im t'ru`ah g'dolah w'haqol nish'ma`ad-l'merachok.

Ezra3:13 so that the people could not tell the sound of the shout of joy
from the sound of the weeping of the people, for the people shouted with a loud shout,
and the sound was heard from far away.

<13> καὶ οὐκ ἦν ὁ λαὸς ἐπιγινώσκων φωνὴν σημασίας τῆς εὐφροσύνης
ἀπὸ τῆς φωνῆς τοῦ κλαυθμοῦ τοῦ λαοῦ, ὅτι ὁ λαὸς ἐκραύγασεν φωνῇ μεγάλῃ,
καὶ ἡ φωνὴ ἠκούετο ἕως ἀπὸ μακρόθεν.

13 kai ouk en ho laos epiginōskōn phōnēn sēmasias tēs euphrosynēs
And not were the people recognizing the sound of the cheering of gladness
apo tēs phōnēs tou klauthmou tou laou, hoti ho laos ekraugasen
from the sound of the weeping of the people; for the people cried out
phōnē megalē, kai hē phōnē ēkoueto heōs apo makrothen.
sound with a great, and the voice was heard even from far off.

Chapter 4

וְשָׁמַע הָעָם מִכִּירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׁמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם
וְשָׁמַע הָעָם מִכִּירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׁמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם
1 וְשָׁמַע הָעָם מִכִּירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׁמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם

אֲנִי שָׁמַע הָעָם מִכִּירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׁמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם
כִּי-בְנֵי הַגּוֹלָה בּוֹנִים הָיְתָה לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

1. wayish'm`u tsarey Yahudah uBin'yamin
ki-b'ney hagolah bonim heykal laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

Ezra4:1 Now when the enemies of Yahudah and Benjamin heard
that the sons of the captivity built a temple to the El of Yisra'El,

<4:1> Καὶ ἤκουσαν οἱ θλίβοντες Ἰουδα καὶ Βενιαμὴν
ὅτι οἱ υἱοὶ τῆς ἀποικίας οἰκοδομοῦσιν οἶκον τῷ κυρίῳ θεῷ Ἰσραὴλ,

1 Kai ekousan hoi thlibontes Iouda kai Benjamin
And heard the ones afflicting Judah and Benjamin
hoti hoi huioi tēs apoikias oikodomousin oikon tō kyriō theō Israēl,
that the sons of the resettlement were building a house to YHWH the El of Israel.

וְשָׁמַע הָעָם מִכִּירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׁמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם
וְשָׁמַע הָעָם מִכִּירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׁמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם
2 וְשָׁמַע הָעָם מִכִּירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׁמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם

בְּיָגְשׁוֹ אֶל-זֶרְבָבֶל וְאֶל-רֵאשֵׁי הָאֲבוֹת
וַיֹּאמְרוּ לָהֶם נִבְנָה עִמָּכֶם כִּי כָכֶם נִדְרֹשׁ לְאֱלֹהֵיכֶם וְלֹא

אָנחְנוּ זִבְחִים מִיָּמַי אֲסָר חֲדָן מֶלֶךְ אַשּׁוּר הַמַּעֲלָה אֶתָּנוּ פֹּה:

2. wayig'shu 'el-Z'rubbabel w'el-ra'shey ha'aboth wayo'm'ru lahem nib'neh
`imakem ki kakem nid'rosh l'Eloheykem w'lo' 'anach'nu zob'chim
miymey 'Esar Chaddon melek 'Ashshur hama`aleh 'othanu poh.

Ezra4:2 then they came to Zerubbabel and to the heads of the fathers, and said to them,
Let us build with you, for we seek your El, like you; and we have not sacrificed to Him
since the days of Esar Chaddon king of Ashshur, who brought us up here.

<2> καὶ ἤγγισαν πρὸς Ζοροβαβὲλ καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας τῶν πατριῶν
καὶ εἶπαν αὐτοῖς Οἰκοδομήσομεν μεθ' ὑμῶν, ὅτι ὡς ὑμεῖς ἐκζητοῦμεν τῷ θεῷ ὑμῶν,
καὶ αὐτῷ ἡμεῖς θυσιάζομεν ἀπὸ ἡμερῶν Ασαραδδὼν βασιλέως Ἀσσοῦρ
τοῦ ἐνέγκαντος ἡμᾶς ὧδε.

2 kai ēggisan pros Zorobabel kai pros tous archontas tōn patriōn
And they approached to Zerubbabel, and to the rulers of the families,
kai eipan autois Oikodomēsomen meth' hymōn,
and said to them, We should build with you,
hoti hōs hymeis ekzētoumen tō theō hymōn, kai autō hēmeis thysiazomen
for as you, we also inquire to your El; and to him we sacrifice
apo hēmerōn Asaraddōn basileōs Assour tou enegkantos hēmas hōde.
from the days of Esar-haddon king of Assyria, the one bringing us here.

אָנחְנוּ זִבְחִים מִיָּמַי אֲסָר חֲדָן מֶלֶךְ אַשּׁוּר הַמַּעֲלָה אֶתָּנוּ פֹּה
אָנחְנוּ זִבְחִים מִיָּמַי אֲסָר חֲדָן מֶלֶךְ אַשּׁוּר הַמַּעֲלָה אֶתָּנוּ פֹּה
אָנחְנוּ זִבְחִים מִיָּמַי אֲסָר חֲדָן מֶלֶךְ אַשּׁוּר הַמַּעֲלָה אֶתָּנוּ פֹּה
אָנחְנוּ זִבְחִים מִיָּמַי אֲסָר חֲדָן מֶלֶךְ אַשּׁוּר הַמַּעֲלָה אֶתָּנוּ פֹּה
אָנחְנוּ זִבְחִים מִיָּמַי אֲסָר חֲדָן מֶלֶךְ אַשּׁוּר הַמַּעֲלָה אֶתָּנוּ פֹּה

גוֹיֵאמֶר לָהֶם זִרְבָּבֶל וַיִּשְׁאוּ וַיִּשְׁאָר רָאשֵׁי הָאָבוֹת
לְיִשְׂרָאֵל לֹא-לָכֶם וְלָנוּ לְבָנוֹת בַּיִת לְאֱלֹהֵינוּ
כִּי אָנחְנוּ יַחַד נִבְנֶה לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
כַּאֲשֶׁר צִוְּנוּ הַמֶּלֶךְ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ-פָּרָס:

3. wayo'mer lahem Z'rubbabel w'Yeshu`a ush'ar ra'shey ha'aboth l'Yis'ra'El lo'-lakem
walanu lib'noth bayith l'Eloheyinu ki 'anach'nu yachad nib'neh laYahúwah 'Elohey
Yis'ra'El ka'asher tsiuanu hamelek Koresh melek-Paras.

Ezra4:3 But Zerubbabel and Yeshua and the rest of the heads of the fathers of Yisra'El
said to them, It is not for you and for us to build a house to our El;
but we ourselves shall together build to the El of Yisra'El,
as King Koresh, the king of Paras has commanded us.

<3> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ζοροβαβὲλ καὶ Ἰησοῦς καὶ οἱ κατάλοιποι τῶν ἀρχόντων
τῶν πατριῶν τοῦ Ἰσραὴλ Οὐχ ἡμῖν καὶ ὑμῖν τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ θεῷ ἡμῶν,
ὅτι ἡμεῖς αὐτοὶ ἐπὶ τὸ αὐτὸ οἰκοδομήσομεν τῷ κυρίῳ θεῷ ἡμῶν,
ὡς ἐνετείλατο ἡμῖν Κῦρος ὁ βασιλεὺς Περσῶν.

3 kai eipen pros autous Zorobabel kai Iēsous
And said to them Zerubbabel, and Jeshua,
kai hoi kataloipoi tōn archontōn tōn patriōn tou Israēl Ouch hēmin kai hymin

and the rest of the rulers of the families of Israel, It is not for us and you
 tou oikodomēsai oikon tō theq̄ hēmōn, hoti hēmeis autoi epi to auto oikodomēsomen
 to build a house to our El, for we ourselves together shall build
 tō kyriq̄ theq̄ hēmōn, hōs eneteilato hēmin Kyros ho basileus Persōn.
 to YHWH the El of Israel, as gave charge to us Cyrus the king of the Persians.

4אָדאַמ-מֶלֶךְ יְהוּדָה וְכָל־הָרִשָּׁיִם
 אֲשֶׁר־בְּיִשְׂרָאֵל וְכִי־יָצָא־לָנוּ
 מֶלֶךְ־פָּרַס וְכִי־יָצָא־לָנוּ
 מֶלֶךְ־פָּרַס וְכִי־יָצָא־לָנוּ

דְּוִיָּהוּ עַם־הָאָרֶץ מְרַפִּים יְהִי עַם־יְהוּדָה
 וּמְבַלְהִים אוֹתָם לְבָנוֹת:

4. way'hi `am-ha'arets m'rapim y'dey `am-Yahudah um'balahim 'otham lib'noth.

Ezra4:4 And it came to pass that the people of the land weakened the hands
 of the people of Yahudah, and frightened them from building,

<4> καὶ ἦν ὁ λαὸς τῆς γῆς ἐκλύων τὰς χεῖρας τοῦ λαοῦ Ἰουδα
 καὶ ἐνεπόδιζον αὐτοὺς τοῦ οἰκοδομεῖν

4 kai ēn ho laos tēs gēs eklyōn tas cheiras tou laou Iouda

And were the people of the land enfeebling the hands of the people of Judah,
 kai enepodizon autous tou oikodomein
 and they impeded them to build.

5וְכִי־יָצָא־לָנוּ מֶלֶךְ־פָּרַס וְכִי־יָצָא־לָנוּ
 מֶלֶךְ־פָּרַס וְכִי־יָצָא־לָנוּ
 מֶלֶךְ־פָּרַס וְכִי־יָצָא־לָנוּ
 מֶלֶךְ־פָּרַס וְכִי־יָצָא־לָנוּ

הוֹסְכִּים עֲלֵיהֶם יוֹעֲצִים לְהַפֵּר עֲצָתָם כָּל־יְמֵי
 כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס וְעַד־מַלְכוּת דָּרְיוֹשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס:

5. w'sok'rim `aleyhem yo`atsim l'hapher `atsatham kal-y'mey Koresh melek Paras
 w'ad-mal'kuth Dar'yawesh melek-Paras.

Ezra4:5 and hired counselors against them to frustrate their counsel all the days
 of Koresh king of Paras, even until the reign of Daryawesh king of Paras.

<5> καὶ μισθούμενοι ἐπ' αὐτοὺς βουλευόμενοι τοῦ διασκεδάσαι βουλὴν αὐτῶν πάσας
 τὰς ἡμέρας Κύρου βασιλέως Περσῶν καὶ ἕως βασιλείας Δαρείου βασιλέως Περσῶν.

5 kai misthoumenoi ep' autous bouleuomenoi tou diaskedasai boulēn autōn

And they were hiring against them counselors to efface their counsel
 pasas tas hēmeras Kyrou basileōs Persōn
 all the days of Cyrus king of the Persians,
 kai heōs basileias Dareiou basileōs Persōn.
 and unto the kingdom of Darius, the king of the Persians.

6וְכִי־יָצָא־לָנוּ מֶלֶךְ־פָּרַס וְכִי־יָצָא־לָנוּ
 מֶלֶךְ־פָּרַס וְכִי־יָצָא־לָנוּ
 מֶלֶךְ־פָּרַס וְכִי־יָצָא־לָנוּ
 מֶלֶךְ־פָּרַס וְכִי־יָצָא־לָנוּ

וּבְמַלְכוּת אֲחַשְׁוֵרֹשׁ בְּתַחֲלַת מַלְכוּתוֹ
 כָּתְבוּ שְׁטֵנָה עַל־יִשְׁבִּי יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּם: ס

6. ub'mal'kuth 'Achash'uerosh bith'chilath mal'kutho
kath'bu sit'nah `al-yosh'bey Yahudah wiY'rushalam.

Ezra4:6 Now in the reign of Achashuerosh, in the beginning of his reign,
they wrote an accusation against the inhabitants of Yahudah and Yerushalam.

<6> Καὶ ἐν βασιλείᾳ Ασουηρου ἐν ἀρχῇ βασιλείας αὐτοῦ ἔγραψαν ἐπιστολὴν ἐπὶ
οἰκοῦντας Ἰουδα καὶ Ἱερουσαλημ.

6 Kai en basileia Asouērou en archē basileias autou

And in the kingdom of Ahasuerus, and in the beginning of his kingdom,
egrapsan epistolēn epi oikountas Iouda kai Ierousalēm.
they wrote a letter against the ones living in Judah and Jerusalem.

ⲕⲁⲓ ⲉⲛ ⲃⲁⲥⲓⲗⲏⲁ ⲁⲥⲟⲩⲉⲣⲟⲥ ⲉⲛ ⲁⲣⲕⲏⲓ ⲃⲁⲥⲓⲗⲏⲁⲥ ⲁⲩⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏⲛ ⲉⲡⲓ
ⲟⲩⲕⲟⲩⲛⲧⲁⲥ Ⲓⲟⲩⲃⲁ ⲕⲁⲓ Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲉⲙ.
ⲕⲁⲓ ⲉⲛ ⲃⲁⲥⲓⲗⲏⲁ ⲁⲥⲟⲩⲉⲣⲟⲥ ⲉⲛ ⲁⲣⲕⲏⲓ ⲃⲁⲥⲓⲗⲏⲁⲥ ⲁⲩⲟⲩ ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏⲛ ⲉⲡⲓ
ⲟⲩⲕⲟⲩⲛⲧⲁⲥ Ⲓⲟⲩⲃⲁ ⲕⲁⲓ Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲉⲙ.

וּבִימֵי אֲרֶתְחֶשְׁתָּא כָּתַב בְּשֵׁלָם מִתְרַת טְבִאֵל
וּשְׂאֵר כְּנוֹתוֹ עַל-אֲרֶתְחֶשְׁתָּא מֶלֶךְ פָּרָס
וּכְתַב חֲנִשְׁתָּן כְּתוּב אֶרְמִית וּמִתְרָגְם אֶרְמִית: פ

7. ubiymey 'Ar'tach'shas'ta' kathab Bish'lam Mith'r'dath Tabe'El
ush'ar k'nawotho `al-'Aar'tach'shas'ta' melek Paras
uk'thab hanish't'wan kathub 'Aramith um'thur'gam 'Aramith.

Ezra4:7 And in the days of Artachshasta, Bishlam, Mithredath, Tabe'El
and the rest of his colleagues wrote to Artachshasta king of Paras;
and the writing of the letter was written in Aramaic and translated from Aramaic.

<7> καὶ ἐν ἡμέραις Ἀρθασασθα ἔγραψεν ἐν εἰρήνῃ Μιθραδάτῃ Ταβηλ σὺν
καὶ τοῖς λοιποῖς συνδούλοις αὐτοῦ πρὸς Ἀρθασασθα βασιλέα Περσῶν.
ἔγραψεν ὁ φορολόγος γραφὴν Συριστὶ καὶ ἡρμηνευμένην.

7 kai en hēmerais Arthasastha egrapsen en eirēnē Mithradatē Tabeēl

And in the days of Artaxerxes wrote in peace Mithridath, and Tabeel,
syn kai tois loipois syndoulois autou pros Arthasastha basilea Persōn;
with the rest of his fellow-servants to Artaxerxes king of the Persians.
egrapsen ho phorologos graphēn Syristi kai hērmēneumenēn.
wrote The tribute-gatherer the writing in Syrian and being translated.

ⲕⲁⲓ ⲉⲛ ⲏⲙⲉⲣⲁⲓⲥ ⲁⲣⲧⲁⲥⲁⲥⲧⲁ ⲉⲡⲣⲁⲥⲉⲛ ⲉⲛ ⲉⲓⲣⲏⲛⲉ ⲙⲓⲧⲣⲁⲃⲁⲧⲏ ⲧⲁⲃⲉⲗ
ⲥⲩⲛ ⲕⲁⲓ ⲧⲟⲓⲥ ⲗⲟⲓⲡⲟⲓⲥ ⲥⲓⲛⲃⲟⲩⲗⲟⲓⲥ ⲁⲩⲟⲩ ⲡⲣⲟⲥ ⲁⲣⲧⲁⲥⲁⲥⲧⲁ ⲃⲁⲥⲓⲗⲏⲁ ⲡⲉⲣⲥⲟⲩⲛ.
ⲉⲡⲣⲁⲥⲉⲛ ⲟⲩ ⲫⲟⲣⲟⲗⲟⲓⲱⲥ ⲓⲣⲁⲫⲏⲛ ⲥⲓⲣⲓⲥⲧⲓ ⲕⲁⲓ ⲏⲣⲙⲉⲛⲉⲩⲙⲉⲛⲉⲛ.

חֲרָחוּם בְּעַל-טַעַם וְשִׁמְשֵׁי סִפְרָא כְּתָבוּ אֶנְרָה חֲדָה
עַל-יְרוּשָׁלַם לְאֲרֶתְחֶשְׁתָּא מֶלֶךְ פָּרָס:
חֲרָחוּם בְּעַל-טַעַם וְשִׁמְשֵׁי סִפְרָא כְּתָבוּ אֶנְרָה חֲדָה
עַל-יְרוּשָׁלַם לְאֲרֶתְחֶשְׁתָּא מֶלֶךְ פָּרָס:

8. R'chum b'el-t'em w'shim'shay saph'ra' k'thabu 'ig'rah chadah
`al-Y'rush'lem l'Ar'tach'shas't' mal'ka' k'nema'.

Ezra4:8 Rechum the governor in charge and Shimshay the scribe wrote one letter
against Yerushalam to King Artachstast, thus.

8> Ραουμ βααλταμ καὶ Σαμσαι ὁ γραμματεὺς ἔγραψαν ἐπιστολὴν μίαν
κατὰ Ἱερουσαλημ τῷ Ἀρθασασθα βασιλεῖ.

8 Raoum baaltam kai Samsai ho grammateus egrapsan epistolēn mian
Rehum the master and Shimshai the scribe wrote letter one
kata Ierousalēm tō Arthasastha basilei.
against Jerusalem to Artaxerxes the king, saying,

טאַדעין ר'חום ב'על-טעם ושמשי ספרא
ושראר כנותהון דינאי ואפרסתכיא טרפליא
אפרסיא ארכוי בבליא שושנכיא דהוא עלמאי:

9. 'edayin R'chum b'el-t'em w'Shim'shay saph'ra'
ush'ar k'nawath'hon dinaye' wa'Aphar'sath'kaye' tar'p'laye'
'Aphar'saye' 'Ar'k'way Bab'laye' Shushan'kaye' dihu' `El'maye'.

Ezra4:9 then wrote Rechum the governor in charge and Shimshay the scribe
and the rest of their colleagues, the judges and the lesser governors, the officials,
the secretaries, Arkwaites, the Babelonians, the Shusankites, that is, the Elamites,

9> τάδε ἔκρινεν Ραουμ βααλταμ καὶ Σαμσαι ὁ γραμματεὺς
καὶ οἱ κατάλοιποι σύνδουλοι ἡμῶν, Διναῖοι, Αφαρσαθαχαῖοι, Ταρφαλλαῖοι,
Αφαρσαῖοι, Αρχυαῖοι, Βαβυλώνιοι, Σουσαναχαῖοι, Δαναῖοι, Ελαμαῖοι,

9 tade ekrinen Raoum baaltam kai Samsai ho grammateus
Thus judges Rehum the master, and Shimshai the scribe,
kai hoi kataloipoi syndouloi hēmōn, Dinaioi, Apharsathachai, Tarpallai, Aphasai, Archuai, Babylōnioi, Sousanachai, Davaioi, Elamioi,
Apharsites, Archevites, Babylonians, Susanchites, Dehavites, Elamites,

י ושראר אפריא די הגלי אסנפאר רבא ויקירא
והותב המו בקריה די שמרין ושראר עבר-נהרה וכענת:

10. ush'ar 'umaya' di hag'li 'As'nappar raba' w'yaqira'
w'hotheb himo b'qir'yah di Sham'rayin ush'ar `abar-naharah uk`eneth.

Ezra4:10 and the rest of the nations which the great and noble Asenappar deported
and settled them in the city of Shamrayin,
and the rest of the region beyond the river and now

10> καὶ οἱ κατάλοιποι ἐθνῶν, ὧν ἀπώκισεν Ἀσενναφάρ ὁ μέγας καὶ ὁ τίμιος καὶ
κατώκισεν αὐτοὺς ἐν πόλεσιν τῆς Σομορων, καὶ τὸ κατάλοιπον πέραν τοῦ ποταμοῦ.

10 kai hoi kataloipoi ethnōn, hōn apōkisen Asennaphar ho megas
and the rest of the of the nations whom resettled Asnapper the great

and the foundations of it they elevated.

וַיִּגְבְּעוּ יְדֵי־עַם יְהוּדָה לְמַלְכָּא דִּי הֵן קִרְיָתָא דְּךָ תְּתַבְנֵא
וְשׁוּרֶיהָ יִשְׁתַּכְּלְלוּ מִנְּהָ-בְלוּ וְהָלַךְ לֹא יִנְתָּנוּ
וְאַפְתָּם מַלְכִּים תִּהְיֶזְק׃

13. k`an y`di`a lehewe' l'mal'ka' di hen qir'y'tha' dak tith'b'ne' w'shurayah
yish'tak'l'un min'dah-b'lo wahalak la' yin't'nun w'ap'thom mal'kim t'han'ziq.
Ezra4:13 Now let it be known to the king, that if that city is built and the walls are finished,
they shall not pay tribute, custom or toll, and it shall damage the revenue of the kings.

<13> νῦν οὖν γνωστὸν ἔστω τῷ βασιλεῖ ὅτι ἐὰν ἡ πόλις ἐκείνη ἀνοικοδομηθῇ
καὶ τὰ τεῖχη αὐτῆς καταρτισθῶσιν, φόροι οὐκ ἔσονται σοι οὐδὲ δώσουσιν·
καὶ τοῦτο βασιλεῖς κακοποιεῖ.

13 nyn oun gnōston estō tō basilei hoti ean hē polis ekeinē anoikodomēthē
Now then let it be made known to the king, that if that city should be rebuilt,
kai ta teichē autēs katartisthōsin, phoroi ouk esontai soi
and the walls of it should be readied, you shall have no tribute,
oude dōsousin; kai touto basileis kakopoiei.
neither shall they pay anything, and this injuries kings!

וְיָדְכֶעַן כָּל-קָבֵל דִּי-מַלְחָה יֵיכְלָא מִלְחָנָא וְעָרוֹת מַלְכָּא
לֹא אֶרִיךְ-לָנָא לְמַחְזָא עַל-דִּנְהָ שְׁלַחְנָא וְהוֹדַעְנָא לְמַלְכָּא׃

14. k`an kal-qabel di-m'lach heyk'la' m'lach'na' w`ar'wath mal'ka' la' `arik-lana'
l'mecheze' `al-d'nah sh'lach'na' w'hoda`na' l'mal'ka'.
Ezra4:14 Now according to all, because we have partaken of the palace salt,
and it is not fitting for us to see the king's dishonor,
therefore we have sent and informed the king,

<14> καὶ ἀσχημοσύνην βασιλέως οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν ἰδεῖν·
διὰ τοῦτο ἐπέμψαμεν καὶ ἐγνωρίσαμεν τῷ βασιλεῖ,

14 kai aschēmosynēn basileōs ouk exestin hēmin idein;
And it is not allowed for us to behold an indecency of the king:
dia touto epempsamen kai egnōrisamen tō basilei,
On account of this we sent forth and made known to the king;

וְכִי־יִשְׁתַּכְּלְלוּ מִנְּהָ-בְלוּ וְהָלַךְ לֹא יִנְתָּנוּ
וְאַפְתָּם מַלְכִּים תִּהְיֶזְק׃

kai ta teichē autēs katartisthē, **ouk estin** soi eirēnē.
and its walls should be set up, you shall not have peace

יִשְׁלַח מֶלֶךְ אֶל-רְחֻם בֶּעַל-טָעַם
וְשִׁמְשַׁי סֹפֵר וְשָׂר כְּנָתָהוֹן דִּי יִתְבִּין בְּשָׁמְרַיִן
וְשָׂר עֲבַר-נְהַרָה שְׁלָם וְכַעַתָּה: ס

17. pith'gama' sh'lach mal'ka' `al-R'chum b'el-t'em w'Shim'shay saph'ra'
ush'ar k'nawath'hon di yath'bin b'Sham'rayin ush'ar `abar-naharah sh'lam uk'eth.

Ezra4:17 Then the king sent an answer to Rechum the governor in charge,
to Shimshay the scribe, and to the rest of their colleagues who live in Shamrayin
and in the rest of the provinces beyond the river: Peace and now.

<17> Καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς πρὸς Ραοὺμ βααλταμ καὶ Σαμσαι γραμματέα
καὶ τοὺς καταλοίπους συνδούλους αὐτῶν τοὺς οἰκούντας ἐν Σαμαρείᾳ
καὶ τοὺς καταλοίπους πέραν τοῦ ποταμοῦ εἰρήνην καὶ φησιν

17 Kai apesteilēn ho basileus pros Raoum baaltam kai Samsai grammatea
Then sent the king to Rehum the master, and Shimshai the scribe,
kai tous kataloipous syndoulous autōn tous oikountas en Samareia
and to the rest of their fellow-servants of the ones living in Samaria,
kai tous kataloipous peran tou potamou eirēnēn kai phēsin
and the rest on the other side of the river, saying, Peace. And he says,

יְחִי נִשְׁתַּנָּא דִּי שְׁלַחְתּוּן עֲלֵינָא מִפְּרָשׁ קֶרִי קְדָמִי:

18. nish't'wana' di sh'lach'tun `aleynd m'pharash qeri qadamay.

Ezra4:18 the document which you sent to us has been plainly read before me.

<18> Ὁ φορολόγος, ὃν ἀπεστείλατε πρὸς ἡμᾶς, ἐκλήθη ἔμπροσθεν ἐμοῦ.

18 Ho phorologos, hon apesteilate pros hēmas, eklēthē emprosthen emou.
The tribute-gatherer whom you sent to us was called before me.

יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁכַּח דִּי קִרְיָתָא
דְּבִין-יִזְמַת עַל-מַלְכִין מִתְנַשְׁאָה
וּמִרְדָּ וְאֶשְׁתַּדּוּר מִתְעַבְדָּ-בֵּיהּ:

19. umini sim t'em ubaqaru w'hash'kachu di qir'y'tha' dak
min-yomath `al'ma' `al-mal'kin mith'nas'ah um'rad w'esh'tadur mith'`abed-bah.

Ezra4:19 And a decree has been issued by me, and a search has been made and it is found that that city has risen up against the kings in past days, that rebellion and revolt have been made in it,

<19> καὶ παρ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη καὶ ἐπεσκεψάμεθα καὶ εὔραμεν ὅτι ἡ πόλις ἐκείνη ἀφ' ἡμερῶν αἰῶνος ἐπὶ βασιλεῖς ἐπαίρεται, καὶ ἀποστάσεις καὶ φυγάδια γίνονται ἐν αὐτῇ,

19 kai par' emou etethē gnōmē kai epeskepsametha

And by me was rendered a decree, and they examined

kai heuramen hoti hē polis ekeinē aph' hēmerōn aiōnos

and it was found that that city from days of the eon

epi basileis epairetai, kai apostaseis kai phygadia ginontai en autē,

against kings lifts itself up, and defections and exiles take place in it.

20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כּוּמְלָכִין תְּקִיפִין הָיוּ עַל-יְרוּשָׁלַם וְשָׁלִיטִין בְּכֹל עֶבֶר נַהֲרָה
וּמִדָּה בָּלוּ וַחֲלָף מִתִּיָּהָב לְהוֹן:

20. umal'kin taqiphin hawo `al-Y'rush'lem w'shalitin b'kol `abar naharah
umidah b'lo wahalak mith'y'heb l'hon.

Ezra4:20 that mighty kings have ruled over Yerushalam, governing all the provinces beyond the river, and that tribute, custom and toll were paid to them.

<20> καὶ βασιλεῖς ἰσχυροὶ γίνονται ἐπὶ Ἱερουσαλημ καὶ ἐπικρατοῦντες ὅλης τῆς ἐσπέρας τοῦ ποταμοῦ, καὶ φόροι πλήρεις καὶ μέρος δίδεται αὐτοῖς.

20 kai basileis ischyroi ginontai epi Ierousalēm kai epikratountes holēs

And kings strong were over Jerusalem prevailing over all the country

tēs hesperas tou potamou, kai phoroi plēreis kai meros didotai autois.

beyond the river, and abundant revenues and tribute were given to them.

21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

כּא כְּעַן שִׁמּוּ טַעַם לְבַטֵּל אֶבְרָיָא אֶלְךָ
וְקִרְיָתָא דְּךָ לֹא תִתְּבַנָּא עַד-מְנִי טַעֲמָא יִתְּשֻׁם:

21. k`an simu t`em l'batala' gub'raya' `ilek
w'qir'y'tha' dak la' thith'b'ne' `ad-mini ta'ma' yit'sam.

Ezra4:21 So, now make a decree to cause these men to cease, that this city may not be built until a decree shall be given from me.

<21> καὶ νῦν θέτε γνώμην καταργῆσαι τοὺς ἄνδρας ἐκείνους, καὶ ἡ πόλις ἐκείνη οὐκ οἰκοδομηθήσεται ἔτι,

21 kai nyn thete gnōmēn katargēsai tous andras ekeinous,

And now establish a decree to cease work men for those,

kai hē polis ekeinē ouk oikodomēthēsetai eti,

so that that city shall not be built up any more!

22 חֲשׂוּ אֶת־עַצְמְכֶם לֹא־לְהַזְחִיל עַל־הַמֶּלֶךְ וְלִשְׁחָד חֲבָלֵי־מַלְכֵי־בָבֶל
 22 חֲשׂוּ אֶת־עַצְמְכֶם לֹא־לְהַזְחִיל עַל־הַמֶּלֶךְ וְלִשְׁחָד חֲבָלֵי־מַלְכֵי־בָבֶל

כְּוַזְחִירִין הָיוּ שָׁלוּ לְמַעַבְד עַל־הַנָּה לְמָה יִשָּׂא חֲבָלֵי
 לְהַנָּקָה מִלְכִּין: ם

22. uz'hirin hewo shalu l'me`'bad `al-d'nah l'mah yis'ge' chabala'
 l'han'zaqath mal'kin.

Ezra4:22 Now beware of being negligent in carrying out this matter;
 why should damage increase to the detriment of the kings?

<22> ὥπως ἀπὸ τῆς γνώμης πεφυλαγμένοι ἦτε ἀνεσιν ποιῆσαι περὶ τούτου,
 μήποτε πληθυνθῇ ἀφανισμὸς εἰς κακοποίησιν βασιλεῦσιν.

22 hopōs apo tēs gnōmēs pephylagmenoi ēte anesin poiēsai
 so that of the decree guarding you were you not be remiss to do
 peri toutou, mēpote plēthynthē
 concerning this, lest at any time should be multiplied
 aphanismos eis kakopoiēsιν basileusin.
 an extinction of power for an evil deed to happen to kings.

23 חֲשׂוּ אֶת־עַצְמְכֶם לֹא־לְהַזְחִיל עַל־הַמֶּלֶךְ וְלִשְׁחָד חֲבָלֵי־מַלְכֵי־בָבֶל
 23 חֲשׂוּ אֶת־עַצְמְכֶם לֹא־לְהַזְחִיל עַל־הַמֶּלֶךְ וְלִשְׁחָד חֲבָלֵי־מַלְכֵי־בָבֶל
 23 חֲשׂוּ אֶת־עַצְמְכֶם לֹא־לְהַזְחִיל עַל־הַמֶּלֶךְ וְלִשְׁחָד חֲבָלֵי־מַלְכֵי־בָבֶל

כְּוַזְחִירִין מִן־הִי פֶרֶשְׁגָן נִשְׁתַּנָּה הִי אֶת־חֲשֵׁשְׁתָּא
 מִלְכָּא קָרִי קָדָם־רְחֻם וְשִׁמְשִׁי סִפְרָא וּכְנֻתָּהוֹן אֲזָלוּ
 בְּהִילָו לִירוּשָׁלַם עַל־יְהוּדִיָּא וּבִטְלוּ הֵמוּ בְּאֶדְרֵעַ וְחִיל: ם

23. 'edayin min-di par'shegen nish't'wana' di 'Ar'tach'shas'ta' mal'ka' qeri
 qadam-R'chum w'Shim'shay saph'ra' uk'nawath'hon 'azalu bib'hilu liY'rush'lem
 `al-Yahudaye' ubatilu himo b'ed'ra` w'chayil.

Ezra4:23 Then when the copy of King Artaxeshasta's letter was read before Rehum
 and Shimshay the scribe and their colleagues, they went in haste to Yerushalam
 to the Yahudim and stopped them by force and power.

<23> Τότε ὁ φορολόγος τοῦ Ἀρθασασθα βασιλέως ἀνέγνω ἐνώπιον Ραουμ βααλταμ
 καὶ Σαμσαι γραμματέως καὶ συνδούλων αὐτῶν· καὶ ἐπορεύθησαν σπουδῇ
 εἰς Ἱερουσαλημ καὶ ἐν Ἰουδα καὶ κατήργησαν αὐτοὺς ἐν ἵπποις καὶ δυνάμει.

23 Tote ho phorologos tou Arthasastha basileōs anegnō
 Then the tribute-gatherer of king Artaxerxes read
 enōpion Raoum baaltam kai Samsai grammateōs
 in the presence of Rehum the master, and Shimshai the scribe,
 kai syndoulōn autōn; kai eporeuthēsan spoudē eis Ierousalēm
 and his fellow-servants. And they went with diligence unto Jerusalem
 kai en Iouda kai katērgēsan autous en hippois kai dynamei.
 and to Judah, and they caused them to cease work with horses and a force.

24 וַיִּפְּסוּן מִלְּפָנָיו אֶת־הַבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהָעָם
 1 וַיִּפְּסוּן מִלְּפָנָיו אֶת־הַבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהָעָם

כַּד בְּאֶרְצוֹ בְּטִלַת עֲבִידַת בֵּית־אֱלֹהִים הִיא בִירוּשָׁלַם
 וְהָיָה בְּטָלָא עַד שְׁנַת תְּרִיתִין לְמַלְכוּת דְּרִיגֹשׁ מֶלֶךְ־פָּרָס: פ

24. be'dayin b'telath `abidath beyth-'Eloha' di biY'rush'lem
 wahawath bat'la' `ad sh'nath tar'teyn l'mal'kuth Dar'yawesh melekh-Paras.

Ezra4:24 Then work on the house of Elohim in Yerushalam ceased,
 and it was stopped until the second year of the reign of Daryawesh king of Paras.

<24> τότε ἤργησεν τὸ ἔργον οἴκου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλὴμ
 καὶ ἦν ἄργοῦν ἕως δευτέρου ἔτους τῆς βασιλείας Δαρείου τοῦ βασιλέως Περσῶν.

24 tote ērgēsēn to ergon oikou tou theou tou en Ierousalēm

Then was idle the work of the house of the Elohim, the one in Jerusalem.

kai ēn argoun heōs deutērou etous tēs basileias Dareiou tou basileōs Persōn.

And it was idle until the second year of the kingdom of Darius king of Persia.

Chapter 5

1 וְהָיָה נָבִיא חַגַּי וְזֶכַרְיָה בֶּרֶךְ־עֲדֹנָא נְבִיאָא
 1 וְהָיָה נָבִיא חַגַּי וְזֶכַרְיָה בֶּרֶךְ־עֲדֹנָא נְבִיאָא

אִתְּתַנְבִּי חַגִּי נְבִיאָא וְזֶכַרְיָה בֶּרֶךְ־עֲדֹנָא נְבִיאָא

עַל־יְהוּדָיָא הִיא בְּיָהוּד וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוֹנָן: ס

1. w'hith'nabi Chaggay n'bi'ah uZ'kar'Yah bar-`lddo' n'bi'aya' `al-Yahudaye'
 di biYahud ubiY'rush'lem b'shum 'Elah Yis'ra'El `aleyhon.

Ezra5:1 Then the prophets, Chaggay the prophet and ZekarYah the son of Iddo,
 prophesied to the Yahudim who were in Yahudah and in Yerushalam
 in the name of the El of Yisra'El, who was over them,

<1> Καὶ ἐπροφήτευσεν Ἀγγαῖος ὁ προφήτης καὶ Ζαχαρίας ὁ τοῦ Ἀδδω προφητεῖαν
 ἐπὶ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ἐν Ἰουδα καὶ Ἱερουσαλὴμ ἐν ὀνόματι θεοῦ Ἰσραὴλ
 ἐπ' αὐτούς.

1 Kai eprophēteusen Aggaios ho prophētēs

And prophesied Haggai the prophet,

kai Zacharias ho tou Addō prophēteian epi tous Ioudaious

and Zechariah the son of Iddo, a prophecy over the Jews,

tous en Iouda kai Ierousalēm en onomati theou Israēl ep' autous.

of the ones in Judah and in Jerusalem in the name of the El of Israel, over them.

2 וְהָיָה נָבִיא חַגַּי וְזֶכַרְיָה בֶּרֶךְ־עֲדֹנָא נְבִיאָא
 2 וְהָיָה נָבִיא חַגַּי וְזֶכַרְיָה בֶּרֶךְ־עֲדֹנָא נְבִיאָא
 1 וְהָיָה נָבִיא חַגַּי וְזֶכַרְיָה בֶּרֶךְ־עֲדֹנָא נְבִיאָא

בְּיָהוּדָא וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁוֹעַ בֶּרֶךְ־יִזְכָּרְק
 וְשָׂרִיו לְמַבְנֵא בֵּית־אֱלֹהִים הִיא בִירוּשָׁלַם

ד אֶבְיָן כְּנָמָא אֲמַרְנָא לְהֶם

מִן-אֲנֹן שְׁמָהּת גְּבַרְיָא דִּי-הָנָה בְּנִינָא בְּנִין:

4. 'edayin k'nema' 'amar'na' l'hom
man-'inun sh'mahath gub'raya' di-d'nah bin'yana' banayin.

Ezra5:4 Then we said to them in this way
what are they, the names of the men that were building this building.

<4> τότε ταῦτα εἶποσαν αὐτοῖς

Τίνα ἐστὶν τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν τῶν οἰκοδομούντων τὴν πόλιν ταύτην;

4 tote tauta eiposan autois

Then they said to them,

Tina estin ta onomata tōn andrōn tōn oikodomountōn tēn polin tautēn?

What are the names of the men building this city?

5
1: 40-40 50-40 60-40 70-40 80-40 90-40 100-40 110-40 120-40 130-40 140-40 150-40 160-40 170-40 180-40 190-40 200-40 210-40 220-40 230-40 240-40 250-40 260-40 270-40 280-40 290-40 300-40 310-40 320-40 330-40 340-40 350-40 360-40 370-40 380-40 390-40 400-40 410-40 420-40 430-40 440-40 450-40 460-40 470-40 480-40 490-40 500-40 510-40 520-40 530-40 540-40 550-40 560-40 570-40 580-40 590-40 600-40 610-40 620-40 630-40 640-40 650-40 660-40 670-40 680-40 690-40 700-40 710-40 720-40 730-40 740-40 750-40 760-40 770-40 780-40 790-40 800-40 810-40 820-40 830-40 840-40 850-40 860-40 870-40 880-40 890-40 900-40 910-40 920-40 930-40 940-40 950-40 960-40 970-40 980-40 990-40 1000-40

הוֹעִיִן אֶלְהֶם הָתָּה עַל-שְׁבִי יְהוּדִיָּא וְלֹא-בִטְלוּ הַמֹּ

עַד-טַעֲמָא לְדַרְיָוֶשׁ יִהְיֶה יְתִיבֻן נִשְׁתַּנָּא עַל-הָנָה: ב

5. w'eyn 'Elahahom hawath `al-sabey Yahudaye' w'la'-batilu himo
`ad-ta`ma' l'Dar'yawesh y'hak we'edayin y'thibun nish't'wana' `al-d'nah.

Ezra5:5 But the eye of their El was on the elders of the Yahudim,
and they did not stop them until a report came to Daryawesh,
and then they returned a letter concerning this matter.

<5> καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τὴν αἰχμαλωσίαν Ἰουδα, καὶ οὐ κατήργησαν αὐτούς,
ἕως γνῶμη τῷ Δαρείῳ ἀπηνέχθη. καὶ τότε ἀπεστάλη τῷ φορολόγῳ ὑπὲρ τούτου.

5 kai hoi ophthalmoi tou theou epi tēn aichmalōsian Iouda,

But the eyes of Elohim became upon the captivity of Judah,

kai ou katērgēsan autous, heōs gnōmē tō Dareiō apēnechthē;

and they did not cause them to cease work until the decree was carried to Darius.

kai tote apestalē tō phorologō hyper toutou.

And then it was given to the tribute-gatherer concerning this.

6
1: 40-40 50-40 60-40 70-40 80-40 90-40 100-40 110-40 120-40 130-40 140-40 150-40 160-40 170-40 180-40 190-40 200-40 210-40 220-40 230-40 240-40 250-40 260-40 270-40 280-40 290-40 300-40 310-40 320-40 330-40 340-40 350-40 360-40 370-40 380-40 390-40 400-40 410-40 420-40 430-40 440-40 450-40 460-40 470-40 480-40 490-40 500-40 510-40 520-40 530-40 540-40 550-40 560-40 570-40 580-40 590-40 600-40 610-40 620-40 630-40 640-40 650-40 660-40 670-40 680-40 690-40 700-40 710-40 720-40 730-40 740-40 750-40 760-40 770-40 780-40 790-40 800-40 810-40 820-40 830-40 840-40 850-40 860-40 870-40 880-40 890-40 900-40 910-40 920-40 930-40 940-40 950-40 960-40 970-40 980-40 990-40 1000-40

וּפְרִשְׁגֵּן אֶגְרָתָא דִּי-שְׁלַח תַּתְנִי פַחַת עֶבֶר-נִהְיָה וּשְׁתַּר בּוֹזְנִי

וּכְנֻתָּהּ אֶפְרָסְכִיָּא דִּי בַעֲבַר נִהְיָה עַל-דַּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא:

6. par'shegen 'igar'ta' di-sh'lach Tatt'nay pachath `abar-naharah uSh'thar Boz'nay
uk'nawatheh 'Aphar's'kaye' di ba`abar naharah `al-Dar'yawesh mal'ka'.

Ezra5:6 The copy of the letter which Tattenay, the governor of the province
beyond the river, and Shethar-Bozenay and his colleagues the officials,
who were beyond the river, sent to Daryawesh the king.

<6> Διασάφῃσις ἐπιστολῆς, ἧς ἀπέστειλεν Θανθαναι ὁ ἑπαρχος τοῦ πέραν τοῦ ποταμοῦ καὶ Σαθαρβουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν Αφαρσαχαῖοι οἱ ἐν τῷ πέραν τοῦ ποταμοῦ Δαρείῳ τῷ βασιλεῖ.

6 Diasaphēsis epistolēs, hēs apesteilen Thanthanai ho eparchos

The explanation by letter which was sent by Tatnai the chief ruler

tou peran tou potamou kai Satharbouzana kai hoi syndouloi autōn

on the other side of the river, and Shethar-boznai, and their fellow-servants –

Apharsachaioi hoi en tō peran tou potamou Dareiō tō basilei;

Apharsachites, the ones on the other side of the river, to Darius the king.

ⲁⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ
ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ

זפתגמא שלחו עלוהי וכדנה כתיב בגיה
לדריוש מלכא שלמא כלל: ס

7. pith'gama' sh'lachu `alohi w'kid'nah k'thib b'gaueh

I'Dar'yawesh mal'ka' sh'lama' kola'.

Ezra5:7 They sent a letter to him and this was written in it:

To Daryawesh the king, all peace.

<7> ῥῆσιν ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν, καὶ τάδε γέγραπται ἐν αὐτῷ

Δαρείῳ τῷ βασιλεῖ εἰρήνη πάσα.

7 hrēsin apesteilan pros auton, kai tade gegraptai en autō Dareiō tō basilei eirēnē pasa.

a word They sent to him, and thus was written in it, To Darius the king, all peace.

ⲁⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ
ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ
ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ ⲉⲓⲓⲁⲓⲉ

חידיע להוא למלכא די-אזלנא ליהוד מדינתא לבית
אלהא רבא והוא מתבנא אבן גלל ואע מתשם בכתליא
ועבדתא דך אספרנא מתעבדא ומצלח בידהם: ס

8. y'di`a lehewe' l'mal'ka' di-'azal'na' liYahud m'din'ta' l'beyth 'Elaha' raba'

w'hu' mith'b'ne' 'eben g'lal w'a` mit'sam b'kuth'laya'

wa`abid'ta' dak 'as'par'na' mith'`ab'da' umats'lach b'yed'hom.

Ezra5:8 Let it be known to the king that we have gone to the province of Yahudah,

to the house of the great Elohim, which is being built with huge stones,

and beams are being laid in the walls; and this work is being done perfectly

and is prospering in their hands.

<8> γνωστὸν ἔστω τῷ βασιλεῖ ὅτι ἐπορεύθημεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν χώραν

εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦ μεγάλου, καὶ αὐτὸς οἰκοδομεῖται λίθοις ἐκλεκτοῖς,

καὶ ξύλα ἐντίθεται ἐν τοῖς τοίχοις, καὶ τὸ ἔργον ἐκείνο ἐπιδέξιον γίνεται

καὶ εὐοδοῦται ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

8 gnōston estō tō basilei hoti eporeuthēmen eis tēn Ioudaian chōran

Let it be known to the king! that we went into Judea, the place

eis oikon tou theou tou megalou, kai autos oikodomeitai lithois eklektois,
 for the house of the great Elohim, and it is being built with the stones choice;
 kai xyla entithetai en tois toichois, kai to ergon ekeino epidexion ginetai
 and timber is inserted in the walls, and that work is fittingly done,
 kai euodoutai en tais chersin autōn.
 and the way is prospering in their hands.

וְאֵלֶּיךָ יָבֹאוּ הַבָּנִים וְהַבָּנוֹת וְהַנְּשִׂאִם וְהַנְּשִׂאִם וְהַנְּשִׂאִם
 וְהַנְּשִׂאִם וְהַנְּשִׂאִם וְהַנְּשִׂאִם וְהַנְּשִׂאִם וְהַנְּשִׂאִם

ט אֲדִינָן שְׂאֵלָנָא לְשִׁבְיָא אֵלֶיךָ כְּנִמָּא אֲמַרְנָא לְהֵם
 מִן-שָׁם לְכֻם טַעֲמִים בֵּיתָא דְנָה לְמִבְנֵיהּ וְאֲשַׁרְנָא דְנָה לְשִׁכְלָלָהּ:

9. 'edayin sh'el'na' l'sabaya' ilek k'nema' amar'na' l'hom
 man-sam l'kom t'em bay'tha' d'nah l'mib'n'yah w'ushar'na' d'nah l'shak'lalah.

Ezra5:9 Then we asked those elders and said to them thus,
 Who rendered you a decree to build this house and to finish this structure?

<9> τότε ἠρωτήσαμεν τοὺς πρεσβυτέρους ἐκείνους καὶ οὕτως εἶπαμεν αὐτοῖς
 Τίς ἔθηκεν ὑμῖν γνώμην τὸν οἶκον τοῦτον οἰκοδομηῆσαι
 καὶ τὴν χορηγίαν ταύτην καταρτίσασθαι;

9 tote ērōtēsamen tous presbyterous ekeinous kai houtōs eipamen autois
 Then we asked those elders, and thus we said to them,

Tis ethēken hymin gnōmēn ton oikon touton oikodomēsai
 Who rendered to you a decree this house to build,

kai tēn chorēgian tautēn katartisasthai?
 and the bestowing of this expense to ready it?

וְאֵלֶּיךָ יָבֹאוּ הַבָּנִים וְהַבָּנוֹת וְהַנְּשִׂאִם וְהַנְּשִׂאִם וְהַנְּשִׂאִם
 וְהַנְּשִׂאִם וְהַנְּשִׂאִם וְהַנְּשִׂאִם וְהַנְּשִׂאִם וְהַנְּשִׂאִם

י וְאֵלֶּיךָ שְׁמַחְתֶּהֶם שְׂאֵלָנָא לְהֵם לְחֹרֶעֻתְךָ
 דִּי נִכְתָּב שֵׁם-גְּבִרְיָא דִּי בְּרָא שִׁיחֵם: ס

10. w'aph sh'mahath'hom sh'el'na' l'hom l'hoda`uthak
 di nik'tub shum-gub'raya' di b'ra'sheyhom.

Ezra5:10 And we also asked them their names so as to inform you,
 and that we might write down the names of the men who were at their head.

<10> καὶ τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἠρωτήσαμεν αὐτοὺς γνωρίσαι σοι
 ὥστε γράψαι σοι τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν τῶν ἀρχόντων αὐτῶν.

10 kai ta onomata autōn ērōtēsamen autous gnōrisai soi
 And their names we asked of them, to make known to you,
 hōste grapsai soi ta onomata tōn andrōn tōn archontōn autōn.
 so as to write to you the names of the men of their rulers.

וְאֵלֶּיךָ יָבֹאוּ הַבָּנִים וְהַבָּנוֹת וְהַנְּשִׂאִם וְהַנְּשִׂאִם וְהַנְּשִׂאִם
 וְהַנְּשִׂאִם וְהַנְּשִׂאִם וְהַנְּשִׂאִם וְהַנְּשִׂאִם וְהַנְּשִׂאִם

יֵא וְכִנְמָא כְּתִנְמָא הַתִּיבּוֹנָא לְמִמַּר אֲנַחְנָא הַמּוֹ עֲבָדוּהִי
 דִּי-אֱלֹהִי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא וּבְנִין בִּיתָא דִּי-הָא בְּנֵה מִקְדָּמַת
 דְּנָה שְׁנִין שְׁגִיָּאן וּמֶלֶךְ לְיִשְׂרָאֵל רַב בְּנֵהִי וְשִׁכְלָלָהּ:

11. uk'nema' phith'gama' hathibuna' l'memar 'anach'na' himo `ab'dohi
 di-'Elah sh'maya' w'ar`a' ubanayin bay'tha' di-hawa' b'neh miqad'math
 d'nah sh'nin sagi'an umelek l'Yis'ra'El rab b'nahi w'shak'l'leh.

Ezra5:11 Thus they returned us answer, saying, We are the servants of the El
 of the heavens and the earth and are building the temple that was built many years ago,
 which a great king of Yisra'El built and finished.

<11> καὶ τοιοῦτο ῥῆμα ἀπεκρίθησαν ἡμῖν λέγοντες ἡμεῖς ἐσμεν δοῦλοι
 τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς καὶ οἰκοδομοῦμεν τὸν οἶκον,
 ὃς ἦν ὠκοδομημένος πρὸ τούτου ἔτη πολλά, καὶ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ μέγας
 ὠκοδόμησεν αὐτὸν καὶ κατηρτίσατο αὐτὸν αὐτοῖς.

11 kai toiouto hrēma apekrithēsan hēmin legontes hēmeis
 And such a word they answered to us, saying to us,
 esmen douloi tou theou tou ouranou kai tēs gēs
 We are menservants of the Elohim of the heavens and of the earth,
 kai oikodomoumen ton oikon, hos ēn ōkodomēmenos pro toutou etē polla,
 and we are building the house which was built before this years many,
 kai basileus tou Israēl megas ōkodomēsen auton kai katērtisato auton autois.
 and king of Israel a great built it, and readied it for them.

אֲנַחְנָא הַמּוֹ עֲבָדוּהִי יֵא וְכִנְמָא
 כְּתִנְמָא הַתִּיבּוֹנָא לְמִמַּר אֲנַחְנָא
 הַמּוֹ עֲבָדוּהִי יֵא וְכִנְמָא כְּתִנְמָא
 הַתִּיבּוֹנָא לְמִמַּר אֲנַחְנָא הַמּוֹ עֲבָדוּהִי

יב לַהֵן מִן-דִּי הַרְגִּזוּ אֲבָהָתָנָא לְאֱלֹהִי שְׁמַיָּא
 יְהַב הַמּוֹ בְּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל כְּסָדְיָה
 וּבִיתָה דְּנָה סְתָרָה וְעַמָּה הַגְּלִי לְבָבֶל: ס

12. lahen min-di har'gizu 'abahathana' le'Elah sh'maya' y'hab himo
 b'yad N'bukad'netssar melek-Babel Kas'dayah ubay'thah d'nah sath'reh
 w'amah hag'li l'Babel.

Ezra5:12 But after that our fathers had provoked the El of heaven to wrath,
 He gave them into the hand of Nebukadnetssar king of Babel, the Kasdayah,
 who destroyed this house and deported the people to Babel.

<12> ἀφ' ὅτε δὲ παρώργισαν οἱ πατέρες ἡμῶν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ,
 ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς χεῖρας Ναβουχοδονοσορ βασιλέως Βαβυλῶνος τοῦ Χαλδαίου
 καὶ τὸν οἶκον τοῦτον κατέλυσεν καὶ τὸν λαὸν ἀπόκισεν εἰς Βαβυλῶνα.

12 aph' hote de parōrgisan hoi pateres hēmōn ton theon tou ouranou,
 from when But provoked to anger our fathers the El of heavens,
 edōken autous eis cheiras Nabouchodonosor basileōs Babylōnos tou Chaldaïou
 he gave them into the hands of Nebuchadnezzar king of Babylon, the Chaldean,

kai ton **oikon touton katelysen** kai ton laon apōkisen eis **Babylōna**.
 and **this house he caused to rest**, and **the people he resettled in Babylon**.

13 וַיִּבְרָם בִּשְׁנַת חֲדָה לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ אֲשֶׁר הָיָה בְּרִשְׁתּוֹ
 וַיִּבְנֶה בֵּית-אֱלֹהִים דָּנָה לְבָנָא:

יג בָּרַם בִּשְׁנַת חֲדָה לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ אֲשֶׁר הָיָה בְּרִשְׁתּוֹ
 וַיִּבְנֶה בֵּית-אֱלֹהִים דָּנָה לְבָנָא:

13. b'ram bish'nath chadah l'Koresh mal'ka' di Babel
Koresh mal'ka' sam t'em beyth-'Elaha' d'nah lib'ne'.

Ezra5:13 But in the first year of Koresh king of Babel,
 King Koresh gave a decree to build this house of the Elohim.

<13> ἀλλ' ἐν ἔτει πρώτῃ Κυρίου τοῦ βασιλέως Κύρος ὁ βασιλεὺς
 ἔθετο γνώμην τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦτον οἰκοδομηθῆναι.

13 all' en etei prōtē Kyrou tou basileōs Kyros ho basileus
But in year the first of Cyrus the king of the Babylonians, Cyrus the king
etheto gnōmēn ton οικον tou theou touton oikodomēthēnai.
rendered a decree house of the Elohim this to build.

14 וְיֵאֵף מֶאֱנִיָּא דִּי-בֵית-אֱלֹהִים דִּי דְּהָבָה וְכֶסֶף דִּי
 נְבוּכַדְנֶצַּר הֶנֶפֶק מִן-הַיִּכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְהִיבֵל הָמוּ
 לְהִיכְלָא דִּי בָבֶל הֶנֶפֶק הָמוּ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ אֲשֶׁר הָיָה בְּרִשְׁתּוֹ
 לְשִׁשְׁבַּצַּר שְׁמֵהּ דִּי פְּחָה שְׁמֵהּ:

יד וְיֵאֵף מֶאֱנִיָּא דִּי-בֵית-אֱלֹהִים דִּי דְּהָבָה וְכֶסֶף דִּי
 נְבוּכַדְנֶצַּר הֶנֶפֶק מִן-הַיִּכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְהִיבֵל הָמוּ
 לְהִיכְלָא דִּי בָבֶל הֶנֶפֶק הָמוּ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ אֲשֶׁר הָיָה בְּרִשְׁתּוֹ
 לְשִׁשְׁבַּצַּר שְׁמֵהּ דִּי פְּחָה שְׁמֵהּ:

14. w'aph ma'naya' di-beyth-'Elaha' di dahabah w'kas'pa' di N'bukad'netsar han'peq
min-heyk'la' di biY'rush'lem w'heybel himo l'heyk'la' di Babel han'peq himo Koresh
mal'ka' min-heyk'la' di Babel wihibu l'shesh'batsar sh'meh di phechah sameh.

Ezra5:14 Also the gold and silver utensils of the house of the Elohim
 which Nebukadnetssar had taken from the temple that was in Yerushalam,
 and brought them to the temple of Babel, these King Koresh took
 from the temple of Babel and they were given to one whose name was Sheshbatsar,
 whom he had appointed governor.

<14> καὶ τὰ σκεύη τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ,
 ἃ Ναβουχοδονοσορ ἐξήνεγκεν ἀπὸ οἴκου τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ἀπήνεγκεν αὐτὰ
 εἰς ναὸν τοῦ βασιλέως, ἐξήνεγκεν αὐτὰ Κύρος ὁ βασιλεὺς ἀπὸ ναοῦ τοῦ βασιλέως
 καὶ ἔδωκεν τῷ Σασαβασαρ τῷ θησαυροφύλακι τῷ ἐπὶ τοῦ θησαυροῦ

14 kai ta skeuē tou oikou tou theou ta chrysa kai ta argyra,
And the items of the house of the Elohim, the ones of gold and silver,
ha Nabouchodonosor exēnegken apo oikou tou en Ierousalēm

וַיִּזְכֹּר הַמֶּלֶךְ עַל-מֶלֶךְ טָב יִתְבַּקֵּר בְּבֵית גִּנְזָא דִּי-מֶלֶכָא
תָּמָה דִּי בְּבֵל הֵן אִיתִי דִּי-מִן-כּוֹרֶשׁ מֶלֶכָא
שְׁמֵי טַעֲם לְמִבְנָא בֵּית-אֱלֹהִי דִּי בִירוּשָׁלַם
וְרַעְיוֹת מֶלֶכָא עַל-דִּנָּה יִשְׁלַח עֲלֵינָא: ס

17. uk`an hen `al-mal'ka' tab yith'baqar b'beyth gin'zaya' di-mal'ka' thamah
di b'Babel hen 'ithay di-min-Koresh mal'ka' sim t'em l'mib'ne' beyth-'Elaha' dek
biY'rush'lem ur'uth mal'ka' `al-d'nah yish'lach `aleyana'.

Ezra5:17 Now if it is good to the king, let there be a search made
in the king's treasure house, which is there in Babel, whether it be so
that a decree was given by King Koresh to build this house of the Elohim at Yerushalam;
and let the king send to us his decision concerning this matter.

<17> καὶ νῦν εἰ ἐπὶ τὸν βασιλέα ἀγαθόν, ἐπισκεπήτω ἐν οἴκῳ τῆς γάλῃς
τοῦ βασιλέως Βαβυλῶνος, ὅπως γνῶς ὅτι ἀπὸ βασιλέως Κύρου ἐτέθη γνώμη
οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκεῖνον τὸν ἐν Ἱερουσαλημ.
καὶ γνοὺς ὁ βασιλεὺς περὶ τούτου πεμψάτω πρὸς ἡμᾶς.

17 kai nyn ei epi ton basilea agathon, episkepetō
And now if for the king it seems good, let it be overseen
en oikō tēs gazēs tou basileōs Babylōnos,
in the house of the treasury of the king there in Babylon!
hopōs gnōs hoti apo basileōs Kyrou etethē gnōmē
so as to know that if from king Cyrus was rendered a decree
oikodomēsai ton oikon tou theou ekeinon ton en Ierousalēm;
to build the house of Elohim, that one in Jerusalem.
kai gnous ho basileus peri toutou pempsatō pros hēmas.
And knowing the king concerning this, let him send forth a reply to us!

Chapter 6

וַיִּזְכֹּר הַמֶּלֶךְ עַל-מֶלֶךְ טָב יִתְבַּקֵּר בְּבֵית גִּנְזָא דִּי-מֶלֶכָא
תָּמָה דִּי בְּבֵל הֵן אִיתִי דִּי-מִן-כּוֹרֶשׁ מֶלֶכָא
שְׁמֵי טַעֲם לְמִבְנָא בֵּית-אֱלֹהִי דִּי בִירוּשָׁלַם
וְרַעְיוֹת מֶלֶכָא עַל-דִּנָּה יִשְׁלַח עֲלֵינָא: ס

אֲבִיאֲרִין דִּרְיֹשׁ מֶלֶכָא שְׁמֵי טַעֲם
וּבְקָרוּ בְּבֵית סְפָרִיא דִּי גִנְזָא מְחַתִּין תָּמָה בְּבֵל:

1. be'dayin Dar'yawesh mal'ka' sam t'em
ubaqaru b'beyth siph'raya' di gin'zaya' m'hachathin tamah b'Babel.

Ezra6:1 Then King Daryawesh made a decree, and search was made
in the house of the scrolls, where the treasures were stored there in Babel.

<6:1> Τότε Δαρεῖος ὁ βασιλεὺς ἔθηκεν γνώμην
καὶ ἐπεσκέψατο ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις, ὅπου ἡ γὰρ κείται ἐν Βαβυλῶνι.

1 Tote Dareios ho basileus ethēken gnōmēn
Then Darius the king rendered a decree,

kai epeskepsato en tais bibliothēkais, hopou hē gaza keitai en Babylōni.
and examined in the libraries, where the treasures were situated in Babylon.

אֶחָמָתָא בְּבִירְתָּא דִּי בְּמָרִי מְדִינְתָּהּ מִגִּלָּה חֲדָה
וְכֵן-כְּתִיב בְּגוֹה דְּכְרוֹנָה: 1

בְּוֹהֶשְׁתִּיכַח בְּאַחְמָתָא בְּבִירְתָּא דִּי בְּמָרִי מְדִינְתָּהּ מִגִּלָּה חֲדָה
וְכֵן-כְּתִיב בְּגוֹה דְּכְרוֹנָה: 2

2. w'hish't'kach b'Ach'm'tha' b'bir'tha' di b'Maday m'din'tah m'gilah chadah
w'ken-k'thib b'gauch dik'ronah.

Ezra6:2 And there were found in Achmatha in the fortress, which is
in the province of Maday, a scroll, and there was written in it thus: memorandum.

<2> καὶ εὐρέθη ἐν πόλει ἐν τῇ βάρει τῆς Μήδων πόλεως κεφαλὴς μία,
καὶ τοῦτο ἦν γεγραμμένον ἐν αὐτῇ Ὑπόμνημα.

2 kai heurethē en polei en tē barei tēs Mēdōn poleōs

And there was found in the city, in the palace of the Mede city,
kephalis mia, kai touto ēn gegrammenon en autē Hypomnēma;
chapter of a scroll one, and this was written in it the record.

אֶחָמָתָא בְּבִירְתָּא דִּי בְּמָרִי מְדִינְתָּהּ מִגִּלָּה חֲדָה
וְכֵן-כְּתִיב בְּגוֹה דְּכְרוֹנָה: 1
אֶחָמָתָא בְּבִירְתָּא דִּי בְּמָרִי מְדִינְתָּהּ מִגִּלָּה חֲדָה
וְכֵן-כְּתִיב בְּגוֹה דְּכְרוֹנָה: 2

גְּבִשְׁנַת חֲדָה לְכוֹרֶשׁ מְלָכָא כּוֹרֶשׁ מְלָכָא שָׁם טַעַם בֵּית-אֱלֹהֵא
בִּירוּשָׁלַם בֵּיתָא יִתְבְּנֶא אֲתַר דִּי-דְבָחִין וְדְבָחִין
וְאֲשׁוּחֵי מְסוּבְּלִין רוּמָה אָמִין שְׁתִּין פְּתִיָּה אָמִין שְׁתִּין:

3. bish'nath chadah l'Koresh mal'ka' Koresh mal'ka' sam t'em beyth-'Elahe'
biY'rush'lem bay'tha' yith'b'ne' 'athar di-dab'chin dib'chin
w'ushohi m'sob'lin rumeh 'amin shitin p'thayeh 'amin shitin.

Ezra6:3 In the first year of King Koresh, Koresh the king made a decree:
Concerning the house of the Elohim at Yerushalam, let the house be built, the place
where they offered sacrifices, and let its foundations be retained,
its height being sixty cubits and its width sixty cubits;

<3> ἐν ἔτει πρώτῳ Κυρίου βασιλέως Κύρος ὁ βασιλεὺς ἔθηκεν γνώμην
περὶ οἴκου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλὴμ· οἶκος οἰκοδομηθήτω καὶ τόπος,
οὗ θυσιάζουσιν τὰ θυσιάσματα· καὶ ἔθηκεν ἔπαρμα ὕψος πῆχεις ἑξήκοντα,
πλάτος αὐτοῦ πῆχεων ἑξήκοντα.

3 en etei prōtō Kyrou basileōs Kyros ho basileus ethēken gnōmēn

In year the first of king Cyrus, Cyrus the king rendered a decree
peri oikou tou theou tou en Ierousalēm;
concerning the house of the Elohim, the one in Jerusalem, saying,
oikos oikodomēthētō kai topos, hou thysiazousin ta thysiasmata;
the house Let be built, and the place of which they sacrifice the sacrifices!

and carried into Babylon; even let them be given, and brought forth
eis ton naon ton en Ierousalēm epi topou,
into the temple, of the one in Jerusalem, unto the place
hou etethē en oikō tou theou.
where they were set in the house of the Elohim!

וְכִנְיֹתֵהוֹן אֶפְרָסְכִיָּא דִּי בְעֵבֶר נִהְרָה רַחֲיִין הוּוּ מִן-תַּמָּה:
אֶפְרָסְכִיָּא דִּי בְעֵבֶר נִהְרָה רַחֲיִין הוּוּ מִן-תַּמָּה:

וְכִנְיֹתֵהוֹן אֶפְרָסְכִיָּא דִּי בְעֵבֶר נִהְרָה רַחֲיִין הוּוּ מִן-תַּמָּה:
וְכִנְיֹתֵהוֹן אֶפְרָסְכִיָּא דִּי בְעֵבֶר נִהְרָה רַחֲיִין הוּוּ מִן-תַּמָּה:

6. k`an Tatt`nay pachath `abar-naharah Sh`thar Boz`nay
uk`nawath`hon `Aphar`s`kaye` di ba`abar naharah rachiqin hawo min-tamah.

Ezra6:6 Now therefore, Tattenay, governor of the province beyond the river,
Shethar-Bozenay and your colleagues, the officials of the provinces
who are beyond the river, be you far from there.

<6> νῦν δώσετε, ἑπαρχοὶ πέραν τοῦ ποταμοῦ Σαθαρβουζανα
καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν Αφαρσαχαῖοι οἱ ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ, μακρὰν ὄντες ἐκεῖθεν'

6 nyn dōsete, eparchoi peran tou potamou Satharbouzana
Now, you rulers of the other side of the river, Shethar-boznai,
kai hoi syndouloi autōn Apharsachaioi hoi
and his fellow-servants the Apharsachites, the ones
en pera tou potamou, makran ontes ekeithen
on the other side of the river, far be being from there.

וְשָׁבְקִי לְעִבְרֵית בֵּית-אֱלֹהִים הַךָּ פַּחַת יְהוּדָיָא
וְלְשָׁבְרִי יְהוּדָיָא בֵּית-אֱלֹהִים הַךָּ יִבְנֹן עַל-אֶתְרָהּ:

וְשָׁבְקִי לְעִבְרֵית בֵּית-אֱלֹהִים הַךָּ פַּחַת יְהוּדָיָא
וְלְשָׁבְרִי יְהוּדָיָא בֵּית-אֱלֹהִים הַךָּ יִבְנֹן עַל-אֶתְרָהּ:

7. sh`buqu la`abidath beyth-`Elaha` dek pachath Yahudaye`
ul`sabey Yahudaye` beyth-`Elaha` dek yib`non `al-`ath`reh.

Ezra6:7 Leave the work on this house of the Elohim alone; let the governor of the Yahudim
and the elders of the Yahudim build this house of the Elohim on his place.

<7> ἀφετε τὸ ἔργον οἴκου τοῦ θεοῦ· οἱ ἀφηγούμενοι τῶν Ἰουδαίων καὶ οἱ πρεσβύτεροι
τῶν Ἰουδαίων οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκεῖνον οἰκοδομεῖτωσαν ἐπὶ τοῦ τόπου αὐτοῦ.

7 aphete to ergon oikou tou theou;
And now leave alone the work of the house of the Elohim,
hoi aphēgoumenoi tōn Ioudaiōn kai hoi presbyteroi tōn Ioudaiōn
and the ones guiding of the Jews, and the elders of the Jews!
oikon tou theou ekeinon oikodomeitōsan epi tou topou autou.
house of the Elohim that Let them build upon its place!

וְשָׁבְקִי לְעִבְרֵית בֵּית-אֱלֹהִים הַךָּ פַּחַת יְהוּדָיָא
וְלְשָׁבְרִי יְהוּדָיָא בֵּית-אֱלֹהִים הַךָּ יִבְנֹן עַל-אֶתְרָהּ:

And **what** ever deficiency – both **male** offspring of **oxen**, and **rams**, and **lambs**
eis holokautōseis tō **theō** tou ouranou, **pyrous**, **halas**, **oinon**, **elaion**,
for whole burnt-offerings to **the El** of **the heavens**, and **wheat**, **salt**, **wine**, **olive oil**,
kata to **hrēma** tōn **hiereōn** tōn **en** Ierousalēm
according to the word of **the priests**, the ones **in** **Jerusalem**,
estō **didomenon** autois **hēmeran** **en** **hēmera**, **ho ean** aitēsōsin,
let it be given to **them** **day by day**, **what ever** they should ask!

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִן הַשָּׁמַיִם וְעַד הָאָרֶץ
וְעַד הַיָּם וְעַד הַמַּיִם וְעַד הַבָּשָׂר וְעַד הַדָּם
וְעַד הַכֶּסֶף וְעַד הַזָּהָב וְעַד הַלֶּחֶם וְעַד הַיַּיִן וְעַד הַשֶּׁמֶן וְעַד הַחֵלֶב

יְהוָה לְהוֹדִי' מִקְרָבִין נִיחֹחִין לְאֵלֵה שְׂמִיָּא
וּמִצְלִין לְחַיֵּי מַלְכָּא וּבְנוֹהֵי:

10. di-lehewon m'haq'r'bin nichochin le'Elah sh'maya'
um'tsalayin l'chayey mal'ka' ub'nohi.

Ezra6:10 that they may offer sacrifices of **sweet odor** to the **El** of the heavens
and **pray** for the life of the king and **his sons**.

<10> ἵνα ὧσιν προσφέροντες εὐωδίας τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ
καὶ προσεύχωνται εἰς ζωὴν τοῦ βασιλέως καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ.

10 hina ōsin prosperontes euōdias tō theō tou ouranou
That there might be a pleasant aroma offering to **the El** of the heavens,
kai proseuchōntai eis zōēn tou basileōs **kai tōn huiōn** autou.
and they might pray for the life of the king, and **his sons**.

וְעַד הַבָּשָׂר וְעַד הַדָּם וְעַד הַכֶּסֶף וְעַד הַזָּהָב
וְעַד הַלֶּחֶם וְעַד הַיַּיִן וְעַד הַשֶּׁמֶן וְעַד הַחֵלֶב
וְעַד הַחֵלֶב וְעַד הַחֵלֶב וְעַד הַחֵלֶב

יְהוָה לְהוֹדִי' מִקְרָבִין נִיחֹחִין לְאֵלֵה שְׂמִיָּא
וּמִצְלִין לְחַיֵּי מַלְכָּא וּבְנוֹהֵי
וּמִצְלִין לְחַיֵּי מַלְכָּא וּבְנוֹהֵי

11. umini sim t'em di kal-'enash di y'hash'ne' pith'gama' d'nah yith'n'sach 'a'
min-bay'theh uz'qiph yith'm'che' `alohi ubay'theh n'walu yith'`abed `al-d'nah.

Ezra6:11 And **by me** is made a decree that any man who shall alter this word,
let **timber** be torn from his house, and **being set up**, let him be hanged on it
and let his house be made a dunghill for this.

<11> καὶ ἀπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη ὅτι πᾶς ἄνθρωπος, ὃς ἀλλάξει τὸ ῥῆμα τοῦτο,
καθαيرهθήσεται ξύλον ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ καὶ ὠρθωμένος παγήσεται ἐπ' αὐτοῦ,
καὶ ὁ οἶκος αὐτοῦ τὸ κατ' ἐμὲ ποιηθήσεται.

11 kai ap' emou etethē gnōmē hoti pas anthrōpos, hos allaxei to **hrēma** touto,
And from me was rendered a decree, that **every man who changes this word**
kathairethēsetai xylon ek tēs oikias autou
shall be demolished the timber of his house,

kai **ōrthōmenos** pagēsetai ep' autou,
 and a stake **being straight up** he shall be pitched upon it,
 kai **ho oikos** autou to **kat'** eme poiēthēsetai.
 and **his house** upon me shall be confiscated.

12 וְאֵלֹהִים יִשְׁכֵּן שָׁמָּה תָמָּה וְיִמְגַר כָּל-מֶלֶךְ
 וְיִשְׁלַח הַיְּהוָה לְהַשְׁנִיחַ לְחַבְלָהּ בֵּית-אֱלֹהִים הַזֶּה
 בִּירוּשָׁלַם אֲנִי דָרְיָוֶשׁ שָׁמַת טַעַם אֶסְפָּרְנָא יִתְעַבֵּד: כ

יבֹאֲלֶהָ הִי שְׁכָן שָׁמָּה תָמָּה וְיִמְגַר כָּל-מֶלֶךְ
 וְיִשְׁלַח הַיְּהוָה לְהַשְׁנִיחַ לְחַבְלָהּ בֵּית-אֱלֹהִים הַזֶּה הִי
 בִּירוּשָׁלַם אֲנִי דָרְיָוֶשׁ שָׁמַת טַעַם אֶסְפָּרְנָא יִתְעַבֵּד: כ

12. w'Elaha' di shakin sh'meh tamah y'magar kal-melek w'am di yish'lach y'deh
 l'hash'nayah l'chabalah beyth-'Elaha' dek di biY'rush'lem 'anah Dar'yawesh sameth
 t'em 'as'par'na' yith'`abid.

Ezra6:12 And may the Elohim who has caused His name to dwell there overthrow any king
 or people who put to their hand to alter, and to destroy this house of the Elohim
 that is in Yerushalam. I, Daryawesh, have made a decree, let it be done exactly!

<12> καὶ ὁ θεός, οὗ κατασκηνοῖ τὸ ὄνομα ἐκεῖ, καταστρέψει πάντα βασιλέα καὶ λαόν,
 ὃς ἐκτενεῖ τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἀλλάξαι ἢ ἀφανίσαι τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκεῖνον τὸν
 ἐν Ἱερουσαλὴμ. ἐγὼ Δαρείος ἔθηκα γνώμην· ἐπιμελῶς ἔσται.

12 kai ho theos, hou kataskēnoi to onoma ekei,
 And the Elohim of whom encamps with his name there,
 katastrepsei panta basilea kai laon, hos ektenei tēn cheira autou
 he shall eradicate every king and people who should stretch out his hand
 allaxai ē aphanisai ton oikon tou theou ekeinon ton
 to change and remove from view the house of the Elohim, that one
 en Ierousalēm. egō Dareios ethēka gnōmēn; epimelōs estai.
 in Jerusalem. I Darius rendered the decree. Carefully let it become!

13 וְיִשְׁלַח הַיְּהוָה לְהַשְׁנִיחַ לְחַבְלָהּ בֵּית-אֱלֹהִים הַזֶּה
 בִּירוּשָׁלַם אֲנִי דָרְיָוֶשׁ שָׁמַת טַעַם אֶסְפָּרְנָא יִתְעַבֵּד: כ

יגֹאֲדִין תִּתְּנִי פַחַת עֶבֶר-נְהָרָה שְׁתַּר בּוֹזְנִי
 וְכִנְיֹתָהוֹן לְקַבֵּל דִּי-שְׁלַח דָּרְיָוֶשׁ מְלָכָא כְּנִמָּא אֶסְפָּרְנָא עֲבָדוּ:

13. 'edayin Tatt'nay pachath `abar-naharah Sh'thar boz'nay
 uk'nawath'hon laqabel di-sh'lach Dar'yawesh mal'ka' k'nema' 'as'par'na' `abadu.

Ezra6:13 Then Tattenay, the governor of the province beyond the river,
 Shethar-bozenay and their colleagues, according to that which King Daryawesh had sent,
 so they did speedily.

<13> Τότε Θανθαναι ἑπαρχος πέραν τοῦ ποταμοῦ, Σαθαρβουζανα
 καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ πρὸς ὃ ἀπέστειλεν Δαρείος ὁ βασιλεὺς
 οὕτως ἐποίησαν ἐπιμελῶς.

13 Tote Thanthanai eparchos peran tou potamou, Satharbouzana
 Then Tatnai the chief ruler on the other side of the river, and Shethar-boznai,
 kai hoi syndouloi autou pros ho apesteilen Dareios ho basileus
 and his fellow-servants, according to that which sent Darius the king,
 houtōs epoiēsan epimelōs.
 thus they did carefully.

14
 14
 14

יד ושבי יהודיא בנין ומצליחין בנבואת חגי נביא
 וזכריה בר-עדוא ובנו ושכללו מן-טעם אלה ישראל
 ומטעם כורש ודריוש וארתחששתא מלך פרס:

14. w'sabey Yahudaye' banayin umats'i'chin bin'bu'ath Chaggay n'bi'ah
 uZ'kar'Yah bar-'Iddo' ub'no w'shak'lilu min-ta'am 'Elah Yis'ra'El
 umit'em Koresh w'Dar'yawesh w'Ar'tach'shas't' melek Paras.

Ezra6:14 And the elders of the Yahudim were successful in building
 through the prophesying of Chaggay the prophet and ZekarYah the son of Iddo.
 And they built and finished according to the commandment of the El of Yisra'El
 and according to the commandment of Koresh, Daryawesh,
 and Artacheshast king of Paras.

<14> καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων ὠκοδομοῦσαν καὶ οἱ Λευῖται
 ἐν προφητείᾳ Ἀγγαίου τοῦ προφήτου καὶ Ζαχαρίου υἱοῦ Ἀδδῶ
 καὶ ἀνωκοδόμησαν καὶ κατηρτίσαντο ἀπὸ γνώμης θεοῦ Ἰσραὴλ
 καὶ ἀπὸ γνώμης Κύρου καὶ Δαρείου καὶ Ἀρθασασθα βασιλέων Περσῶν.

14 kai hoi presbyteroi tōn Ioudaiōn ōkodomousan kai hoi Leuitai
 And the elders of the Jews and the Levities built,
 en prophēteia Aggaiou tou prophētou kai Zachariou huiou Addō
 at the prophecy of Haggai the prophet, and Zechariah son of Iddo.
 kai anōkodomēsan kai katērtisanto apo gnōmēs theou Israēl
 And they rebuilt, and made ready by the decree of the El of Israel,
 kai apo gnōmēs Kyrou kai Dareiou kai Arthasastha basileōn Persōn.
 and by the decree of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes kings of Persia.

15
 15
 15

טו ושיציא ביתה דגה עד יום תלתה לירח אדר
 די-היא שנת-שית למלכות דריוש מלכא: פ

15. w'sheytsi' bay'thah d'nah `ad yom t'lathah lirach 'Adar
 di-hi' sh'nath-sheth l'mal'kuth Dar'yawesh mal'ka'.

Ezra6:15 And this house was completed on the third day of the month Adar,
 which was the sixth year of the reign of King Daryawesh.

moschous hekaton, krious diakosious,
 calves – a hundred; rams – two hundred; lambs –
 amnouns tetrakosious, chimarous aigōn peri hamartias
 four hundred; winter yearlings of the goats for a sin offering
 hyper pantos Israēl dōdeka eis arithmon phylōn Israēl.
 for all Israel – twelve, for the number of the tribes of Israel.

18 וַיִּצְוֶה אֶת-הַכֹּהֲנִים בְּלִבְיָתָם וְלִבְיָתָם
 18 וַיִּצְוֶה אֶת-הַכֹּהֲנִים בְּלִבְיָתָם וְלִבְיָתָם

יְהוֹקִימוֹ כַּהֲנִיָּא בְּלִבְיָתָהוֹן וְלִבְיָתָהוֹן
 עַל-עֲבִידַת אֱלֹהֵא דִּי בִירוּשָׁלַם כְּכַתָּב סֵפֶר מֹשֶׁה: כ

18. wahaqimu kahanaya' biph'lugath'hon w'Lewaye'
 b'mach'l'qath'hon `al-`abidath 'Elaha' di biYrush'lem kik'thab s'phar Mosheh.

Ezra6:18 And they appointed the priests to their divisions and the Lewiim
 in their orders for the service of the Elohim which is at Yerushalam,
 as it is written in the scroll of Mosheh.

<18> καὶ ἔστησαν τοὺς ἱερεῖς ἐν διαιρέσεσιν αὐτῶν καὶ τοὺς Λευίτας
 ἐν μερισμοῖς αὐτῶν ἐπὶ δουλείᾳ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ
 κατὰ τὴν γραφὴν βιβλίου Μωϋσῆ.

18 kai estēsan tous hierēis en diairesesin autōn kai tous Leuitas
 And they established the priests in their divisions, and the Levites
 en merismois autōn epi douleiā theou tou en Ierousalēm
 in their distributions, for service of the Elohim, of the one in Jerusalem,
 kata tēn graphēn bibliou Mōusē.
 according to the writing of the scroll of Moses.

19 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-הַגּוֹלָה אֶת-הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: 19

יְהוֹקִימוֹ כַּהֲנִיָּא בְּלִבְיָתָם וְלִבְיָתָם
 19. waya`asu b'ney-hagolah 'eth-haPasach b'ar'ba`ah `asar lachodesh hari'shon.

Ezra6:19 And the sons of captivity kept the Passover on the fourteenth of the first month.

<19> Καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ τῆς ἀποικεσίας τὸ πασχα
 τῇ τεσσαρεσκαideκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου.

19 Kai epoīēsan hoi huioi tēs apoikesias to pascha
 And kept the sons of the resettlement the passover
 tē tessareskaidekatē tou mēnos tou prōtou.
 on the fourteenth of the month first.

20 וַיַּעֲשׂוּ כָכָה כָּל-בְּנֵי-הַגּוֹלָה וְכָל-בְּנֵי-הָאֶרֶץ
 20 וַיַּעֲשׂוּ כָכָה כָּל-בְּנֵי-הַגּוֹלָה וְכָל-בְּנֵי-הָאֶרֶץ

כָּכָה כָּל-בְּנֵי-הַגּוֹלָה וְכָל-בְּנֵי-הָאֶרֶץ
 וַיַּעֲשׂוּ כָכָה כָּל-בְּנֵי-הַגּוֹלָה וְכָל-בְּנֵי-הָאֶרֶץ

20. **ki hitaharu hakohanim w'haL'wiim k'echad kulam t'horim**
wayish'chatu haPesach l'kal-b'ney hagolah w'la'acheyhem hakohanim w'lahem.

Ezra6:20 For the priests and the Lewiim were purified themselves together;
all of them were pure. And they slaughtered the Passover for all the sons of captivity,
both for their brothers the priests and for themselves.

<20> ὅτι ἐκαθαρίσθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται ἕως εἰς πάντες καθαροὶ
καὶ ἔσφαξαν τὸ πασχα τοῖς πᾶσιν υἱοῖς τῆς ἀποικεσίας
καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν τοῖς ἱερεῦσιν καὶ ἑαυτοῖς.

20 **hoti ekatharisthēsan hoi hierais kai hoi Leuitai heōs heis pantes katharoi**
For were purified the priests and the Levites, as one man all were clean.

kai **esphaxan to pascha** tois **pasin huiois tēs apoikesias**
And they slew the passover for all the sons of the resettlement,
kai tois adelphois autōn tois **hiereusin** kai **heautois.**
and for their brothers the priests, and for themselves.

ⲕⲁⲓ ⲉⲥⲫⲁⲭⲁⲛ ⲧⲟ ⲡⲁⲥⲥⲁ ⲧⲟⲓⲥ ⲡⲁⲥⲓⲛ ⲛⲓⲟⲓⲥ ⲧⲉⲥ ⲁⲡⲟⲓⲕⲉⲥⲓⲁⲥ
ⲕⲁⲓ ⲧⲟⲓⲥ ⲁⲇⲉⲗⲫⲟⲓⲥ ⲁⲩⲧⲱⲛ ⲧⲟⲓⲥ ⲓⲉⲣⲉⲩⲥⲓⲛ ⲕⲁⲓ ⲉⲁⲩⲧⲟⲓⲥ.

כא־וַיֹּאכְלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הַשָּׂבִים מִהַגּוֹלָה וְכָל הַנִּבְדָּל
מִטְּמֵאת גּוֹי-הָאָרֶץ אֲלֵהֶם לְדָרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

21. **wayo'k'lu b'ney-Yis'ra'El hashabim mehagolah**
w'kol hanib'dal mitum'ath goye-ha'arets 'alehem lid'rosh laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

Ezra6:21 The sons of Yisra'El which were come again out of captivity,
and all those who had separated themselves from the impurity of the nations
of the land to join them, to seek the El of Yisra'El, ate.

<21> καὶ ἔφαγον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὸ πασχα, οἱ ἀπὸ τῆς ἀποικεσίας
καὶ πᾶς ὁ χωριζόμενος τῆς ἀκαθαρσίας ἐθνῶν τῆς γῆς πρὸς αὐτοὺς
τοῦ ἐκζητῆσαι κύριον θεὸν Ἰσραὴλ.

21 kai **ephagon hoi huioi Israēl to pascha**, hoi **apo tēs apoikesias**
And ate the sons of Israel the passover, even they that were of the resettlement,
kai **pas ho chōrizomenos tēs akatharsias ethnōn tēs gēs**
and every one separating himself from the uncleanness of the nations of the land
pros autous tou ekzētēsai kyrion theon Israēl.
to them to seek YHWH the El of Israel.

ⲕⲁⲓ ⲉⲫⲁⲓⲛ ⲛⲟⲓ ⲛⲓⲟⲓ ⲓⲥⲣⲁⲓⲗ ⲧⲟ ⲡⲁⲥⲥⲁ, ⲛⲟⲓ ⲁⲡⲟ ⲧⲉⲥ ⲁⲡⲟⲓⲕⲉⲥⲓⲁⲥ
ⲕⲁⲓ ⲡⲁⲥ ⲛⲟ ⲕⲱⲣⲓⲛⲟⲙⲉⲛⲟⲥ ⲧⲉⲥ ⲁⲕⲁⲧⲁⲣⲥⲓⲁⲥ ⲉⲧⲛⲱⲛ ⲧⲉⲥ ⲕⲉⲥⲁⲧⲉⲥⲁⲓ
ⲧⲟⲩ ⲉⲕⲁⲓⲧⲉⲥⲁⲓ ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ ⲧⲉⲟⲛ ⲓⲥⲣⲁⲓⲗ.

כב־וַיַּעֲשׂוּ חַג-מִצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׁמְחָה כִּי שִׁמְחָה יְהוָה
וַיַּסֵּב לֵב מֶלֶךְ-אֲשׁוּר עָלֵיהֶם לְחִזֵּק יְדֵיהֶם בְּמִלְאֶת
בֵּית-הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: פ

22. **waya`asu Chag-Matsoth shib`ath yamim b'sim'chah ki sim'cham Yahúwah**

w'heseb leb melek-'Ashshur `aleyhem l'chazeq y'deyhem
bim'le'keth beyth-ha'Elohim 'Elohey Yis'ra'El.

Ezra6:22 And they kept the Feast of Unleavened Bread seven days with joy,
for **YHWH** had caused them to rejoice, and had turned the heart of the king of Ashshur
toward them to strengthen their hands in the work of the house of the Elohim,
the El of Yisra'El.

<22> καὶ ἐποίησαν τὴν ἑορτὴν τῶν ἀζύμων ἑπτὰ ἡμέρας ἐν εὐφροσύνῃ,
ὅτι εὐφράνεν αὐτοὺς κύριος καὶ ἐπέστρεψεν καρδίαν βασιλέως Ἀσσοῦρ
ἐπ' αὐτοὺς κραταιῶσαι τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐν ἔργοις οἴκου τοῦ θεοῦ Ἰσραὴλ.

22 kai epoïesan tēn heortēn tōn azymōn hepta hēmeras en euphrosynē,
And they observed the feast of the unleavened breads seven days with gladness;
hoti euphranen autous kyrios kai epestrepsen kardian basileōs Assour
for gladdened them YHWH, and turned the heart of the king of Assyria
ep' autous krataiōsai tas cheiras autōn en ergois oikou tou theou Israēl.
to them, to fortify their hands in the works of the house of the El of Israel.

Chapter 7

Shavua Reading Schedule (34th sidrah) - Ezra 7-10

פֶּאֶרְי-יְצַו אֶת־פַּרְאֵי־אֶתְרֵשֶׁשֶׁת מֶלֶךְ־פָּרַס
אֶזְרָא בֶן־שְׂרָיָה בֶן־עֲזַרְיָה בֶן־חִלְקִיָּה

אֶתְרֵשֶׁשֶׁת מֶלֶךְ־פָּרַס
אֶזְרָא בֶן־שְׂרָיָה בֶן־עֲזַרְיָה בֶן־חִלְקִיָּה

1. w'achar had'barim ha'eleh b'mal'kuth 'Ar'tach'shas't' melek-Paras
'Ez'ra' ben-'S'raYah ben-'Azar'Yah ben-Chil'qiYah.

Ezra7:1 Now after these things, in the reign of Artacheshast king of Paras,
there went up Ezra son of SeraYah, son of AzarYah, son of ChilqiYah,

<7:1> Καὶ μετὰ τὰ ῥήματα ταῦτα ἐν βασιλείᾳ Ἀρθασασθα βασιλέως Περσῶν
ἀνέβη Ἐσδρας υἱὸς Σαραίου υἱοῦ Ἀζαρίου υἱοῦ Ἐλκία

1 Kai meta ta hrēmata tauta en basileiā Arthasastha basileōs Persōn
And after these things, in the kingdom of Artaxerxes king of the Persians,
anebē Esdras huios Saraïou huiou Azariou huiou Elkia
there ascended Ezra the son of Seraiah, son of Azariah, son of Hilkiah,

בֶּן־חִלְקִיָּה בֶן־עֲזַרְיָה בֶן־שְׂרָיָה אֶזְרָא

בֶּן־שְׂרָיָה בֶן־עֲזַרְיָה בֶן־חִלְקִיָּה

2. ben-Shallum ben-Tsadoq ben-'Ahitub.

Ezra7:2 son of Shallum, son of Tsadoq, son of Achitub,

<2> υἱοῦ Σαλουμ υἱοῦ Σαδδουκ υἱοῦ Ἀχίτωβ

2 huiou Saloum huiou Saddouk huiou Achitōb
son of Shallum, son of Zadok, son of Ahitub,

בֶּן־חִלְקִיָּה בֶן־עֲזַרְיָה בֶן־שְׂרָיָה אֶזְרָא

ג בן-אַמְרִיָּה בן-עֲזַרְיָה בן-מְרִיּוֹת:

3. **ben-‘Amar’Yah ben-‘Azar’Yah ben-M’rayoth.**

Ezra7:3 son of AmarYah, son of AzarYah, son of Merayoth,

<3> υἱοῦ Σαμαρια υἱοῦ Εσρια υἱοῦ Μαρερωθ

3 huiou Samaria huiou Esria huiou Marerōth
son of Amariah, son of Azariah, son of Meraioth,

4 בן-זְרַחְיָה בן-עֻזִּי בן-בֻּקִּי:

4. **ben-Z’rach’Yah ben-‘Uzzi ben-Buqqi.**

Ezra7:4 son of ZerachYah, son of Uzzi, son of Buqqi,

<4> υἱοῦ Ζαραια υἱοῦ Σαουια υἱοῦ Βοκκι

4 huiou Zaraia huiou Saouia huiou Bokki
son of Zerahiah, son of Uzzi, son of Bukki,

5 בן-אַבִּישׁוּעַ בן-פִּינְחָס בן-אֶלְעָזָר בן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הָרִאשׁוֹן:

5. **ben-‘Abishu`a ben-Pin’chas ben-‘El’azar ben-‘Aharon hakohen haro’sh.**

Ezra7:5 son of Abishua, son of Pinechas, son of Eleazar, son of Aharon the chief priest.

<5> υἱοῦ Αβισουε υἱοῦ Φινεες υἱοῦ Ελεαζαρ υἱοῦ Ααρων τοῦ ἱερέως τοῦ πρώτου·

5 huiou Abisoue huiou Phinees huiou Eleazar huiou Aarōn tou hierēōs tou prōtou;
son of Abishua, son of Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron the priest foremost.

6 אֶלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הָרִאשׁוֹן וְהוּא סֹפֵר מְהִיר בְּתוֹרַת מֹשֶׁה
אֲשֶׁר-נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּתֵּן-לוֹ הַמֶּלֶךְ כִּינֹד-יְהוָה אֱלֹהָיו עָלָיו כֹּל בְּקִשָּׁתוֹ: כ

6. **hu’ ‘Ez’ra’ `alah miBabel w’hu’-sopher mahir b’thorath Mosheh
‘asher-nathan Yahúwah ‘Elohey Yis’ra’El wayiten-lo hamelek
k’yad-Yahúwah ‘Elohayu `alayu kol baqashatho.**

Ezra7:6 This Ezra went up from Babel, and he was a scribe skilled in the Law of Mosheh,
which אֱלֹהֵי the El of Yisra’El had given; and the king granted him all his requests
because the hand of אֱלֹהָיו his El was upon him.

<6> αὐτὸς Εσδρας ἀνέβη ἐκ Βαβυλῶνος, καὶ αὐτὸς γραμματεὺς ταχὺς
ἐν νόμῳ Μωυσῆ, ὃν ἔδωκεν κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ· καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς,
ὅτι χεῖρ κυρίου θεοῦ αὐτοῦ ἐπ’ αὐτὸν ἐν πάσιν, οἷς ἐζήτει αὐτός.

6 autos **Esdra** anebē ek **Babylōnos**, kai autos **grammateus tachys**
This Ezra ascended from out of **Babylon**; and he scribe was a quick
 en nomō **Mōusē**, hon edōken **kyrios ho theos Israēl**;
 in the **Law of Moses**, which gave **YHWH the El** of **Israel**.
 kai edōken autō ho **basileus**, hoti **cheir kyriou theou autou**
 And gave to him the king; for the hand of **YHWH his El** was
 ep' auton en **pasin**, hois **ezētei autos**.
 upon him in all things which he sought.

וְיָצְאוּ מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַכֹּהֲנִים
 וְהַלְוִיִּם וְהַמְשָׁרְרִים וְהַשְּׁעָרִים וְהַנְּתִינִים
 אֶל-יְרוּשָׁלַם בְּשָׁנַת-שִׁבְעַ לְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא הַמֶּלֶךְ׃

7. waya`alu **mib'ney-Yis'ra'El** **umin-hakohanim** w'**haL'wiim** w'**ham'shor'rim**
 w'**hasho`arim** w'**han'thinim** 'el-**Y'rushalam bish'nath-sheba` l'Ar'tach'shas't'** **hamelek**.

Ezra7:7 And some of the sons of **Yisra'El** and some of the priests,
 the **Lewiim**, the **singers**, the **gatekeepers** and the **temple servants** went up
 to **Yerushalam** in the seventh year of **King Artacheshast**.

<7> καὶ ἀνέβησαν ἀπὸ υἱῶν **Ισραηλ** καὶ ἀπὸ τῶν **ιερέων** καὶ ἀπὸ τῶν **Λευιτῶν**
 καὶ οἱ ἄδοντες καὶ οἱ πυλωροὶ καὶ οἱ ναθινιμ εἰς **Ιερουσαλημ**
 ἐν ἔτει ἐβδόμῳ τῷ **Αρθασασθα** τῷ **βασιλεῖ**.

7 kai anebēsan apo **huiōn Israēl** kai apo **tōn hiereōn**
 And there ascended some from the sons of **Israel**, and from the priests,
 kai apo **tōn Leuitōn** kai **hoi adontes** kai **hoi pylōroi**
 and from the **Levites**, and the **singers**, and the **gatekeepers**,
 kai **hoi nathinim eis Ierousalēm en etei hebdomō tō Arthasastha tō basilei**.
 and the **Nethinim**, to **Jerusalem**, in year the seventh of **Artaxerxes the king**.

וְיָצְאוּ מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַמְשָׁרְרִים וְהַשְּׁעָרִים וְהַנְּתִינִים
 אֶל-יְרוּשָׁלַם בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הָיָא שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית לְמֶלֶךְ׃

8. wayabo' **Y'rushalam bachodesh** **hachamishi hi' sh'nath hash'bi`ith** **lamelek**.

Ezra7:8 And he came to **Yerushalam** in the fifth month,
 which was in the seventh year of the king.

<8> καὶ ἦλθοσαν εἰς **Ιερουσαλημ** τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ, τοῦτο ἔτος ἑβδομον τῷ **βασιλεῖ**.
 8 kai ēlthosan eis **Ierousalēm tō mēni tō pemptō**,
 And they came to **Jerusalem** in the month fifth,
 touto etos **hebdomon tō basilei**;
 this was the year seventh of the king.

וְיָצְאוּ מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַמְשָׁרְרִים וְהַשְּׁעָרִים וְהַנְּתִינִים
 אֶל-יְרוּשָׁלַם בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הָיָא שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית לְמֶלֶךְ׃

<11> Καὶ αὕτη ἡ διασάφησις τοῦ διατάγματος, οὗ ἔδωκεν Ἀρθασασθα
τῷ Εσδρα τῷ ἱερεῖ τῷ γραμματεῖ βιβλίου λόγων ἐντολῶν κυρίου
καὶ προσταγμάτων αὐτοῦ ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ

11 Kai hautē hē diasaphēsis tou diatagmatos, hou edōken Arthasastha
And this is the copy of the edict which gave Artaxerxes the king
tō Esdra tō hierei tō grammatei bibliou logōn
to Ezra the priest, to the scribe of the scroll of the words
entolōn kyriou kai prostagmatōn autou epi ton Israēl
of the commandments of YHWH, and His orders unto Israel.

ⲕⲁⲓ ⲁⲩⲧⲏ ⲧⲏ ⲓⲛⲧⲁⲫⲏⲥⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲓⲛⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲁⲥⲧⲏⲥⲁ ⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲕⲉⲛ ⲁⲣⲧⲁⲥⲁⲥⲧⲁ ⲛⲟⲩ
ⲉⲥⲃⲣⲁ ⲧⲟⲩ ⲓⲉⲣⲉⲓ ⲧⲟⲩ ⲓⲛⲧⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲓ ⲃⲓⲃⲗⲓⲟⲩ ⲗⲟⲓⲟⲩ ⲉⲛⲧⲟⲗⲟⲩ ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ
ⲕⲁⲓ ⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲉⲡⲓ ⲧⲟⲩ ⲓⲥⲣⲁⲧⲗ

יב ארתחשסתא מלך מלכיא לעזרא כהנא
ספר דתא די-אלה שמיא גמיר וכענת:

12. 'Ar'tach'shas't' melek mal'kaya' l'Ez'ra' kahana'
saphar datha' di-'Elah sh'maya' g'mir uk'eneth.

Ezra7:12 Artacheshast, king of kings, to Ezra the priest,
the scribe of the Law of the El of the heavens, perfect peace. And now

<12> Ἀρθασασθα βασιλεὺς βασιλέων Εσδρα γραμματεῖ νόμου τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ·
τετέλεσται ὁ λόγος καὶ ἡ ἀπόκρισις.

12 Arthasastha basileus basileōn Esdra grammatei nomou tou theou tou ouranou;
Artaxerxes king of kings, to Ezra, scribe of the Law of the El of the heavens.
tetelestai ho logos kai hē apokrisis.
Let be initiated, the matter and the answer.

ⲕⲁⲓ ⲁⲩⲧⲏ ⲧⲏ ⲓⲛⲧⲁⲫⲏⲥⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲓⲛⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲁⲥⲧⲏⲥⲁ ⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲕⲉⲛ ⲁⲣⲧⲁⲥⲁⲥⲧⲁ ⲛⲟⲩ
ⲉⲥⲃⲣⲁ ⲧⲟⲩ ⲓⲉⲣⲉⲓ ⲧⲟⲩ ⲓⲛⲧⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲓ ⲃⲓⲃⲗⲓⲟⲩ ⲗⲟⲓⲟⲩ ⲉⲛⲧⲟⲗⲟⲩ ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ
ⲕⲁⲓ ⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲉⲡⲓ ⲧⲟⲩ ⲓⲥⲣⲁⲧⲗ

יג מני שים טעים די כל-מתנדב במלכותי מן-עמך ישראל
וכהנוהי ולויא למקד לירושלם עמך יקד:

13. mini sim t'em di kal-mith'nadab b'mal'kuthi min-'amah Yis'ra'El
w'kahanohi w'Lewaye' lim'hak liY'rush'lem `imak y'hak.

Ezra7:13 I have made a decree that any of the people of Yisra'El and their priests
and the Lewiim in my kingdom who are willing to go to Yerushalam, go with you.

<13> ἀπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη ὅτι πᾶς ὁ ἐκουσιαζόμενος ἐν βασιλείᾳ μου
ἀπὸ λαοῦ Ἰσραηλ καὶ ἱερέων καὶ Λευιτῶν πορευθῆναι εἰς Ἱερουσαλημ,
μετὰ σοῦ πορευθῆναι·

13 ap' emou etethē gnōmē hoti pas ho hekousiazomenos en basileiā mou
From me was rendered a decree, that all the ones willing in my kingdom
apo laou Israēl kai hiereōn kai Leuitōn poreuthēnai eis Ierousalēm,
from the people of Israel, and priests, and Levites, to go to Jerusalem
meta sou poreuthēnai;

14 מלכא קבל די מן-קדם מלכא ושבעת יעטחי שליח
לבקרא על-יהוד ולירושלם בדת אלהך די בידך:

14. **kal-qabel di min-qadam mal'ka' w'shib'`ath ya`atohi sh'liach l'baqara' `al-Yahud w'liY'rush'lem b'dath 'Elahak di biydak.**

Ezra7:14 Forasmuch as from before the king and his seven counselors,
you are sent to inquire concerning Yahudah
and Yerushalam according to the Law of your El which is in your hand,

<14> ἀπὸ προσώπου τοῦ βασιλέως καὶ τῶν ἑπτὰ συμβούλων ἀπεστάλη ἐπισκέψασθαι
ἐπὶ τὴν Ἰουδαίαν καὶ εἰς Ἱερουσαλὴμ νόμῳ θεοῦ αὐτῶν τῷ ἐν χειρί σου.

14 apo prosōpou tou basileōs kai tōn hepta symboulōn apestalē

One has been sent from in front of the king, and seven counselors of his,
episkepsasthai epi tēn Ioudaia kai eis Ierousalēm nomō theou autōn tō en cheiri sou.
to look about over Judea and Jerusalem, and in the Law of their El in your hand,

15 מלכא קבל די מן-קדם מלכא ושבעת יעטחי שליח
לבקרא על-יהוד ולירושלם בדת אלהך די בידך:

טו וכל קסר יהב די-מלכא

ועטחי התנדבו לאלה ושראל די בירושלם משכנה:

15. **ul'heybalah k'saph ud'hab di-mal'ka' w'ya`atohi hith'nadabu le'Elah Yis'ra'El di biY'rush'lem mish'k'neh.**

Ezra7:15 and to bring the silver and gold, which the king and his counselors
have freely offered to the El of Yisra'El, whose dwelling is in Yerushalam,

<15> καὶ εἰς οἶκον κυρίου ἀργύριον καὶ χρυσίον, ὃ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ σύμβουλοι
ἤκουσιν ἠκούσαν τῷ θεῷ τοῦ Ἰσραὴλ τῷ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατασκηνοῦντι,

15 kai eis oikon kyriou argyriou kai chrysiou,

for the house of YHWH there have been sent silver and gold,
ho ho basileus kai hoi symbouloi hēkousiasthēsan tō theō tou Israēl tō
which the king and the counselors were willing to give to the El of Israel,
en Ierousalēm kataskēnounti,
to the one in Jerusalem inhabiting.

16 מלכא קבל די מן-קדם מלכא ושבעת יעטחי שליח
לבקרא על-יהוד ולירושלם בדת אלהך די בידך:

טז וכל קסר יהב די תהשפח בכל מדינת בבל עם התנדבות

עמא וכחניא מתנדבין לבית אלההם די בירושלם:

16. **w'kol k'saph ud'hab di th'hash'kach b'kol m'dinath Babel `im hith'nadabuth `ama' w'kahanaya' mith'nad'bin l'beyth 'Elahahom di biY'rush'lem.**

Ezra7:16 with all the silver and gold which you find in the whole province of Babel, along with the freewill offering of the people and of the priests, who offered willingly for the house of their El which is in Yerushalam;

<16> καὶ πᾶν ἀργύριον καὶ χρυσίον, ὃ τι ἐὰν εὕρης

ἐν πάσῃ χώρᾳ Βαβυλῶνος μετὰ ἐκουσiasμοῦ τοῦ λαοῦ

καὶ ἱερέων τῶν ἐκουσιαζομένων εἰς οἶκον θεοῦ τὸν ἐν Ἱερουσαλημ,

16 kai pan argyrion kai chryson, ho ti ean heurēs en pasē chōrā Babylōnos

And all the silver and gold, whatever you should find in every place of Babylon, meta hekousiasmou tou laou kai hiereōn

let it be offered with a voluntary offering of the people, and the priests, tōn hekousiazomenōn eis oikon theou ton en Ierousalēm,

of the ones willing to give for the house of Elohim, the one in Jerusalem.

יזכר ייחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך
והוא יזכר ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך
והוא יזכר ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך

יזכר ייחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך
והוא יזכר ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך
על-מִדְבַּחַת דִּי בֵּית אֱלֹהִים דִּי בִירוּשָׁלַם:

17. kal-qabel d'nah 'as'par'na' thiq'ne' b'kas'pa' d'nah torin dik'rin 'im'rin umin'chath'hon w'nis'keyhon uth'qareb himo `al-mad'b'chah di beyth 'Elahakom di biY'rush'lem.

Ezra7:17 with this money, now therefore, you shall diligently buy bulls, rams and lambs, with their grain offerings and their drink offerings and offer them on the altar of the house of your El which is in Yerushalam.

<17> καὶ πᾶν προσπορευόμενον, τοῦτον ἐτοίμως ἔνταξον ἐν βιβλίῳ τούτῳ,

μόσχους, κριοὺς, ἀμνοὺς καὶ θυσίας αὐτῶν καὶ σπονδὰς αὐτῶν, καὶ προσοίσεις αὐτὰ ἐπὶ θυσιαστηρίου τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ ὑμῶν τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ.

17 kai pan prosporeuomenon, touton hetoimōs entaxon en bibliō toutō,

And every one going this readily you arrange by this scroll

moschous, krious, amnous kai thysias autōn

calves, rams, lambs, and their sacrifice offerings,

kai spondas autōn, kai prosoiseis auta

and their libation offerings! And you shall offer them

epi thysiastēriou tou oikou tou theou hymōn tou en Ierousalēm.

upon the altar of the house of your El, of the one in Jerusalem.

יחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך
והוא יזכר ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך

יחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך
והוא יזכר ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך
יחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך ויחודיך

18. umah di `alayik w'al-'echayik yitab bish'ar kas'pa'

w'dahabah l'me`bad kir`uth 'Elahakom ta`ab'dun.

Ezra7:18 Whatever seems good to you and to your brothers,
to do with the rest of the silver and gold, you may do according to the will of your El.

<18> καὶ εἴ τι ἐπὶ σέ καὶ τοὺς ἀδελφούς σου ἀγαθυνθῇ ἐν καταλοίπῳ τοῦ ἀργυρίου
καὶ τοῦ χρυσίου ποιῆσαι, ὥς ἀρεστόν τῷ θεῷ ὑμῶν ποιήσατε.

18 kai ei ti epi se kai tous adelphous sou agathynthē

And if anything with you and your brothers should seem good

en kataloipō tou argyriou kai tou chrysiou poiēsai, hōs areston tō theō hymōn poiēsate.
with the rest of the silver and gold to do, as it pleases your El, you do it!

יט וּמֵאֲנִיָּא דִּי-מִתִּיְהָבִין לָךְ לְפָלְחָן בֵּית אֱלֹהֵי הַשְּׁלָם
קָדָם אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם:

**19. uma'naya' di-mith'yahabin lak l'phal'chan beyth 'Elaha'h
hash'lem qadam 'Elah Y'rush'lem.**

Ezra7:19 Also the utensils which are given to you for the service of the house of your El,
deliver before the El of Yerushalam.

<19> καὶ τὰ σκεύη τὰ διδόμενά σοι εἰς λειτουργίαν οἴκου θεοῦ
παράδος ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐν Ἱερουσαλημ.

19 kai ta skeuē ta didomena soi eis leitourgian oikou theou

And the items, the ones given to you for the ministration of the house of Elohim,
parados enōpion tou theou en Ierousalēm.
you deliver before the Elohim in Jerusalem!

כּוּנְשָׁאָר חֲשָׁחוֹת בֵּית אֱלֹהֵי
דִּי יִפֹּל-לָךְ לְמִנְתָן תַּנְתָן מִן-בֵּית גִּנְזֵי מַלְכָּא:

**20. ush'ar chash'chuth beyth 'Elahak di yipel-lak l'min'tan tin'ten
min-beyth gin'zey mal'ka'.**

Ezra7:20 And the rest of the needs for the house of your El
which falls to you to give, give it from the king's treasure house.

<20> καὶ κατάλοιπον χρείας οἴκου θεοῦ σου,
ὃ ἂν φανῇ σοι δοῦναι, δώσεις ἀπὸ οἰκῶν γάζης βασιλέως.

20 kai kataloipon chreias oikou theou sou,

And for the rest of the need of the house of your El,
ho an phanē soi dounai,
what ever should be apparent to you to give,
dōseis apo oikōn gazēs basileōs.
you shall give from houses treasury the king's,

21 אֲנִי וְכָל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל הָעָם הַיִּשְׂרָאֵלִי אֲנִי וְכָל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל הָעָם הַיִּשְׂרָאֵלִי
אֲנִי וְכָל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל הָעָם הַיִּשְׂרָאֵלִי אֲנִי וְכָל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל הָעָם הַיִּשְׂרָאֵלִי
אֲנִי וְכָל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל הָעָם הַיִּשְׂרָאֵלִי אֲנִי וְכָל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל הָעָם הַיִּשְׂרָאֵלִי

כֹּה וְאֵלֶיךָ אֲרִתְחַשְׁשֶׁתָּ מִלְּפָנֶיךָ שֵׁם לְכָל הַיִּשְׂרָאֵלִי
דִּי בְעֵבֶר נִחְרָה דִּי כָל-דִּי יִשְׁאַלְנִכּוֹן עֲזָרָא קְהֵנָה סֹפֵר
דִּתָּא דִּי-אֱלֹהִי שְׂמִיָּא אֶסְפֵּרְנָא יִתְעַבֵּד:

21. umini 'anah 'Ar'tach'shas't' mal'ka' sim t'em l'kol gizab'raya'
di ba'abar naharah di kai-di yish'alen'kon 'Ez'ra' kahanah saphar datha'
di-'Elah sh'maya' 'as'par'na' yith'`abid.

Ezra7:21 I, even I, King Artacheshast, make a decree to all the treasurers
who are in the provinces beyond the river, that whatever Ezra the priest, the scribe
of the Law of the El of the heavens, may require of you, it shall be done diligently,

<21> καὶ ἀπ' ἐμοῦ, ἐγὼ Ἀρθασασθα βασιλεύς, ἔθηκα γνώμην πάσαις ταῖς γάζαις ταῖς
ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ ὅτι πᾶν, ὃ ἂν αἰτήσῃ ὑμᾶς Εὐδρας ὁ ἱερεὺς
καὶ γραμματεὺς τοῦ νόμου τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ, ἐτοιμῶς γιγνέσθω

21 kai ap' emou,

and from me, whatever it shall seem good to you to give.

egō Arthasastha basileus, ethēka gnōmēn pasais tais gazais tais

I Artaxerxes the king established a decree to all the treasuries,

en pera tou potamou hoti pan, ho an aitēsē hymas

to the ones on the other side of the river, that all what ever he should ask of you

Esdras ho hierēus kai grammateus tou nomou tou theou tou ouranou, hetoimōs

(Ezra the priest and scribe of the Law of the El of the heavens) readily

gignesthō

let it become so!

22 אֲנִי וְכָל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל הָעָם הַיִּשְׂרָאֵלִי אֲנִי וְכָל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל הָעָם הַיִּשְׂרָאֵלִי
אֲנִי וְכָל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל הָעָם הַיִּשְׂרָאֵלִי אֲנִי וְכָל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל הָעָם הַיִּשְׂרָאֵלִי

כֹּב עַד-כֶּסֶף כִּפְרִין מֶאֶה וְעַד-חֲנֻטִּין כִּרְיִן מֶאֶה

וְעַד-חֶמֶר בִּתְיִן מֶאֶה וְעַד-בִּתְיִן מִשַּׁח מֶאֶה וּמֶלֶח דִּי-לֹא כְּתָב:

22. `ad-k'saph kak'rin m'ah w'`ad-chin'tin korin m'ah w'`ad-chamar batin m'ah
w'`ad-batin m'shach m'ah um'lach di-la' k'thab.

Ezra7:22 to an hundred talents of silver, to an hundred kors of wheat, to an hundred baths
of wine, to an hundred baths of oil, and salt without prescribing how much.

<22> ἕως ἀργυρίου ταλάντων ἑκατὸν καὶ ἕως πυροῦ κόρων ἑκατὸν καὶ ἕως οἴνου βάδων
ἑκατὸν καὶ ἕως ἐλαίου βάδων ἑκατὸν καὶ ἅλας οὐ̐ οὐ̐κ ἔστιν γραφή.

22 heōs argyriou talantōn hekaton kai heōs pyrou korōn hekaton

Unto of silver talents a hundred, and unto of wheat cors a hundred,

kai heōs oinou badōn hekaton kai heōs elaiou badōn hekaton

and unto of wine baths a hundred, and unto of olive oil baths a hundred,

kai halas hou ouk estin graphē.

25 וְאַתָּה עֲזָרָא כְּחִכְמַת אֱלֹהֶיךָ דִּי-בִידְךָ מְנִי נְשַׁבְּטִין
וּבְיָנִין דִּי-לְהוֹן דְּאַנִּין לְכָל-עַמָּה דִּי בַעֲבַר נְהַרְהָ
לְכָל-יָדְעֵי דְתִי אֱלֹהֶיךָ וְדִי לָא יָדַע תְּהוֹדְעוּן:

25. w'an't 'Ez'ra' k'chak'math 'Elahak di-biydah meni shaph'tin w'dayanin
di-lehewon da'anin l'kal-`amah di ba`abar naharah l'kal-yad`ey dathey 'Elahak
w'di la' yada` t'hod'un.

Ezra7:25 And you, Ezra, according to the wisdom of your El which is in your hand,
appoint magistrates and judges that they may judge all the people who are in the province
beyond the river, all who know the Laws of your El; and teach those who do not know.

<25> καὶ σύ, Εσδρα, ὡς ἡ σοφία τοῦ θεοῦ ἐν χειρί σου κατὰστησον γραμματεῖς
καὶ κριτάς, ἵνα ὧσιν κρίνοντες παντὶ τῷ λαῷ τῷ ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ,
πᾶσιν τοῖς εἰδόσιν νόμον τοῦ θεοῦ σου, καὶ τῷ μὴ εἰδότι γνωριεῖτε.

25 kai sy, Esdra, hōs hē sophia tou theou en cheiri sou

And you, Ezra, according to the wisdom of the Elohim, the wisdom in your hand,
katastēson grammateis kai kritas, hina ōsin krinontes panti tō laō tō
ordain scribes and judges! that they might judge all the people,
en pera tou potamou, pasin tois eidosin nomon tou theou sou,
on the other side of the river, to all the ones knowing the Laws of your El.

kai tō mē eidoti gnōrieite.

And to the ones not knowing you shall make it known.

26 וְכָל-דִּי לֹא לְהוּא עֶבֶד דְּתָא דִּי-אֱלֹהֶיךָ וְדָתָא דִּי
מִלְכָּא אֶסְפְּרָנָא דִּינָה לְהוּא מִתְּעַבֵּד מִנָּה הֵן לְמוֹת הֵן
לְשִׁרְשׁוּי הֵן-לְעֵנֶשׁ נְכֻסִין וְלְאַסּוּרִין: ב

26. w'kal-di-la' lehewe' `abed datha' di-'Elahak w'datha' di mal'ka' 'as'par'na' dinah
lehewe' mith'`abed mineh hen l'moth hen lish'roshu hen-la'anash nik'sin w'le'esurin.

Ezra7:26 And whoever shall not do the Law of your El and the Law of the king,
let judgment be executed upon him strictly, whether for death or for banishment
or for confiscation of goods or for imprisonment.

<26> καὶ πᾶς, ὅς ἂν μὴ ᾗ ποιῶν νόμον τοῦ θεοῦ καὶ νόμον τοῦ βασιλέως ἐτοίμως,
τὸ κρίμα ἔσται γιγνόμενον ἐξ αὐτοῦ, ἕαν τε εἰς θάνατον
ἕαν τε εἰς παιδείαν ἕαν τε εἰς ζημίαν τοῦ βίου ἕαν τε εἰς δεσμά.

26 kai pas, hos an mē ē poiōn nomon tou theou

And all who ever shall not do the Law of the Elohim

kai nomon tou basileōs hetoimōs, to krima estai gignomenon ex autou,

and the Law of the king diligently, judgment shall be taken upon him,
 ean te eis thanaton ean te eis paideian
 whether for death, whether for chastisement,
 ean te eis zēmian tou biou ean te eis desma.
 or for a fine of his property, or for prison to lock up.

עזרא 27 וְיָשָׁם אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בְּרָכָתוֹ
 אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

כִּי בָרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כְּזֹאת בְּלֵב הַמֶּלֶךְ
 לְפָאֵר אֶת־בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

27. baruk Yahúwah ‘Elohey ‘abotheynu ‘asher nathan kazo’t h b’leb hamelek l’pha’er ‘eth-beyth Yahúwah ‘asher biY’rushalam.

Ezra7:27 Blessed be אֱלֹהֵינוּ, the El of our fathers, who has put such a thing as this in the king's heart, to adorn the house of אֱלֹהֵינוּ which is in Yerushalam,

<27> Εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ὃς ἔδωκεν οὕτως ἐν καρδίᾳ τοῦ βασιλέως τοῦ δοξάσαι τὸν οἶκον κυρίου τὸν ἐν Ἱερουσαλὴμ

27 Eulogētos kyrios ho theos tōn paterōn hēmōn, hos edōken houtōs en kardia tou basileōs
 Blessed be YHWH, the El of our fathers, who put it thus in the heart of the king,
 tou doxasai ton oikon kyriou ton en Ierousalēm
 to glorify the house of YHWH, the one in Jerusalem.

עזרא 28 וְיָשָׁם אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בְּרָכָתוֹ
 אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

כִּי בָרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כְּזֹאת בְּלֵב הַמֶּלֶךְ
 לְפָאֵר אֶת־בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

28. w’alay hitah-chesed liph’ney hamelek w’yo`atsayu ul’kal-sarey hamelek hagiborim wa’ani hith’chazaq’ti k’yad-Yahúwah ‘Elohay `alay wa’eq’b’tsah miYis’ra’El ra’shim la`aloth `imi.

Ezra7:28 and has extended mercy to me before the king and his counselors and before all the king’s mighty princes. And I was strengthened according to the hand of אֱלֹהֵינוּ my El upon me, and I gathered chief men from Yisra’El to go up with me.

<28> καὶ ἐπ’ ἐμέ ἔκλινεν ἔλεος ἐν ὀφθαλμοῖς τοῦ βασιλέως καὶ τῶν συμβούλων αὐτοῦ καὶ πάντων τῶν ἀρχόντων τοῦ βασιλέως τῶν ἐπηρμένων. καὶ ἐγὼ ἐκραταιώθην ὡς χεὶρ θεοῦ ἡ ἀγαθὴ ἐπ’ ἐμέ, καὶ συνῆξα ἀπὸ Ἰσραὴλ ἄρχοντας ἀναβῆναι μετ’ ἐμοῦ.

28 kai ep’ eme eklinen eleos en ophthalmois tou basileōs kai tōn symbolōn autou
 And upon me leaned mercy in the eyes of the king, and his counselors,
 kai pantōn tōn archontōn tou basileōs tōn epērmēnōn.
 and all the rulers of the king of the mighty ones.

kai egō ekrataiōthēn hōs cheir theou hē agathē ep’ eme,
 And I was strengthened by the hand of the Elohim good upon me,

kai synēxa apo Israēl archontas anabēnai met' emou.
and I gathered from Israel rulers to ascend with me.

Chapter 8

וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכֶּךָ מֶלֶךְ הַמַּלְאָכִים וְהַנְּחָשִׁים הָעֲלִיִּם עִמִּי
וְהַנְּחָשִׁים הָעֲלִיִּם עִמִּי

אֵלֶּה רְאִשֵׁי אֲבוֹתֵיהֶם וְהַנְּחָשִׁים הָעֲלִיִּם עִמִּי
בְּמַלְכוּת אֲרֻחְשַׁשְׁתָּא הַמֶּלֶךְ מֶבֶבֶל׃

1. w'eleh ra'shey 'abotheyhem

w'hith'yach'sam ha`olim `imi b'mal'kuth 'Ar'tach'shas't' hamelek miBabel.

Ezra8:1 Now these are the heads of their fathers and the genealogy
of those who went up with me from Babel in the reign of King Artacheshast:

<8:1> Καὶ οὗτοι οἱ ἄρχοντες πατριῶν αὐτῶν,
οἱ ὁδηγοὶ ἀναβαίνοντες μετ' ἐμοῦ ἐν βασιλείᾳ Ἀρθασασθα τοῦ βασιλέως Βαβυλῶνος·

1 Kai houtoi hoi archontes patriōn autōn, hoi hodēgoi anabainontes

And these are the rulers of their families, and the genealogy of the ones ascending
met' emou en basileiā Arthasastha tou basileōs Babylōnos;
with me, in the kingdom of Artaxerxes the king of Babylon.

וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכֶּךָ מֶלֶךְ הַמַּלְאָכִים וְהַנְּחָשִׁים הָעֲלִיִּם עִמִּי
וְהַנְּחָשִׁים הָעֲלִיִּם עִמִּי

בְּמַלְכוּת אֲרֻחְשַׁשְׁתָּא הַמֶּלֶךְ מֶבֶבֶל׃
בְּמַלְכוּת אֲרֻחְשַׁשְׁתָּא הַמֶּלֶךְ מֶבֶבֶל׃

2. mib'ney Phin'chas Ger'shom s mib'ney 'Ithamar Dani'El s mib'ney Dawid Chattush.

Ezra8:2 of the sons of Phinechas, Gershom; of the sons of Ithamar, Dani'El;
of the sons of Dawid, Chattush;

<2> ἀπὸ υἱῶν Φινεες Γερσωμ· ἀπὸ υἱῶν Ἰθαμαρ Δανιηλ· ἀπὸ υἱῶν Δαυιδ Ατους·

2 apo huiōn Phinees Gērsōm; apo huiōn Ithamar Daniēl;

Of the sons of Phinehas – Gershom; of the sons of Ithamar – Daniel;
apo huiōn Daudid Atous;
of the sons of David – Hattush;

וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכֶּךָ מֶלֶךְ הַמַּלְאָכִים וְהַנְּחָשִׁים הָעֲלִיִּם עִמִּי
וְהַנְּחָשִׁים הָעֲלִיִּם עִמִּי

גְּמַלְכוּת אֲרֻחְשַׁשְׁתָּא הַמֶּלֶךְ מֶבֶבֶל׃
וְעַתָּה אֲנִי מְבַרְכֶּךָ מֶלֶךְ הַמַּלְאָכִים וְהַנְּחָשִׁים הָעֲלִיִּם עִמִּי

3. mib'ney Sh'kan'Yah s mib'ney Phar'`osh Z'kar'Yah

w'imo hith'yaches liz'karim me'ah wachamishim.

Ezra8:3 of the sons of ShekanYah who was of the sons of Pharosh, ZekarYah
and with him were reckoned by genealogy of the males an hundred and fifty;

<3> ἀπὸ υἱῶν Σαχανια ἀπὸ υἱῶν Φορος Ζαχαρίας
καὶ μετ' αὐτοῦ τὸ σύστημα ἑκατὸν καὶ πεντήκοντα·

3 apo huiōn Sachania apo huiōn Phoros Zacharias
of the sons of Shechaniah of the sons of Pharosh – Zechariah,
kai met' autou to systemma hekaton kai pentēkonta;
and with him a company of a hundred and fifty.

4 זכריות בן-זרחיה וְעִמּוֹ מֵאֲתַיִם הַזְּכָרִים
פסוק: וְעִמּוֹ מֵאֲתַיִם הַזְּכָרִים

ד מִבְּנֵי פַחַת מוֹאָב אֶלְיָהוּעֵינַי בֶּן-זֶרַחְיָה
וְעִמּוֹ מֵאֲתַיִם הַזְּכָרִים: ס

4. mib'ney Pachath Mo'ab 'El'Yahu`eynay ben-Z'rach'Yah
w'imo ma'thayim haz'karim.

Ezra8:4 of the sons of Pachath-Moab, ElYahueynay the son of ZerachYah
and two hundred males with him;

<4> ἀπὸ υἱῶν Φααθμωαβ Ελιανα υἱὸς Ζαραια καὶ μετ' αὐτοῦ διακόσιοι τὰ ἀρσενικά·

4 apo huiōn Phaathmōab Eliana huios Zaraia
Of the sons Pahath-moab – Elihoenai son of Zerachiah,
kai met' autou diakosioi ta arsenika;
and with him two hundred males.

5 5 זכריות בן-יחזיאל וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַזְּכָרִים: ס
פסוק: וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַזְּכָרִים

ה מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה בֶּן-יְחִזְיָאֵל וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַזְּכָרִים: ס

5. mib'ney Sh'kan'Yah ben-Yachazi'El w'imo sh'losh me'oth haz'karim.

Ezra8:5 of the sons of ShekanYah, the son of Yachazi'El
and three hundred males with him;

<5> ἀπὸ υἱῶν Ζαθοῆς Σεχενιας υἱὸς Ἀζιηλ καὶ μετ' αὐτοῦ τριακόσιοι τὰ ἀρσενικά·

5 apo huiōn Zathoēs Sechenias huios Aziēl
Of the sons of Zathoes; Shechaniah – son Jahaziel,
kai met' autou triakosioi ta arsenika;
and with him three hundred males.

6 6 וּמִבְּנֵי עָדִין עֶבֶד בֶּן-יוֹנָתָן וְעִמּוֹ חַמִּישִׁים הַזְּכָרִים: ס
פסוק: וְעִמּוֹ חַמִּישִׁים הַזְּכָרִים

וּמִבְּנֵי עָדִין עֶבֶד בֶּן-יוֹנָתָן וְעִמּוֹ חַמִּישִׁים הַזְּכָרִים: ס

6. umib'ney `Adin `Ebed ben-Yonathan w'imo chamishim haz'karim.

Ezra8:6 and of the sons of Adin, Ebed the son of Yonathan and fifty males with him;

<6> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἀδιν Ὀβηθ υἱὸς Ἰωνathan καὶ μετ' αὐτοῦ πεντήκοντα τὰ ἀρσενικά·

6 kai apo huiōn Adin Ōbēth huios Iōnathan kai met' autou pentēkonta ta arsenika;
Of the sons of Adin – Ebed son of Jonathan, and with him fifty males.

7 7 זכריות בן-יונתן וְעִמּוֹ חַמִּישִׁים הַזְּכָרִים: ס
פסוק: וְעִמּוֹ חַמִּישִׁים הַזְּכָרִים

זַמְבִּנֵי עֵילָם יִשְׁעָיָה בֶן-עֲתָלְיָה וְעִמּוֹ שִׁבְעִים הַזְּכָרִים: ס

7. umib'ney `Eylam Y'sha`Yah ben-`Athal'Yah w'imo shib'im haz'karim.

Ezra8:7 and of the sons of Eylam, YeshaYah the son of AthalYah
and seventy males with him;

<7> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἠλαμ Ἰεσία υἱὸς Ἀθελία καὶ μετ' αὐτοῦ ἑβδομήκοντα τὰ ἀρσενικά.

7 kai apo huiōn Ēlam Iesia huios Athelia kai met' autou hebdomēkonta ta arsenika;

Of the sons of Elam – Jeshaiah son of Athaliah, and with him seventy males.

חַמְבִּנֵי שִׁפְטָיָה זְבַדְיָה בֶן-מִיכָאֵל וְעִמּוֹ שְׁמֹנִים הַזְּכָרִים: ס

8. umib'ney Sh'phat'Yah Z'bad'Yah ben-Mika'El w'imo sh'monim haz'karim.

Ezra8:8 and of the sons of ShephatYah, ZebadYah the son of Mika'El
and eighty males with him;

<8> καὶ ἀπὸ υἱῶν Σαφατία Ζαβδία υἱὸς Μιχαήλ

καὶ μετ' αὐτοῦ ὀγδοήκοντα τὰ ἀρσενικά.

8 kai apo huiōn Saphatia Zabdia huios Michaēl kai met' autou ogdoēkonta ta arsenika;

Of the sons of Shephatiah – Zebadiah son of Michael, and with him eighty males.

טַמְבִּנֵי יוֹאָב עֹבַדְיָה בֶן-יְחִיָּאֵל

וְעִמּוֹ מֵאָתַיִם הַזְּכָרִים: ס

9. mib'ney Yo'ab `Obad'Yah ben-Y'chi'El
w'imo ma'thayim ush'monah `asar haz'karim.

Ezra8:9 of the sons of Yoab, ObadYah the son of Yechi'El
and two hundred and eighteen males with him;

<9> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἰωαβ Ἀβαδία υἱὸς Ἰηλ

καὶ μετ' αὐτοῦ διακόσιοι δέκα ὀκτώ τὰ ἀρσενικά.

9 kai apo huiōn Iōab Abadia huios Iiēl

Of the sons of Joab – Obadiah son of Jehiel,

kai met' autou diakosioi deka oktō ta arsenika;

and with him two hundred eighteen males.

יַמְבִּנֵי שְׁלֹמִית בֶּן-יוֹסֵפִיָּה וְעִמּוֹ מֵאָה וְשִׁשִּׁים הַזְּכָרִים: ס

10. umib'ney Sh'lomith ben-Yosiph'Yah w'imo me'ah w'shishim haz'karim.

Ezra8:10 and of the sons of Shelomith, the son of YosiphYah
and an hundred and sixty males with him;

<10> καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαανὶ Σαλιμουθ υἱὸς Ἰωσέφια

Of the sons of Adonikam last, and these are the names of them –
 Aliphalat, Liel kai Samaia kai met' autōn hexēkonta ta arsenika;
 Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them sixty males.

14 יד ומבני בגוי עותי וזבוד ועמו שבעים הזכרים: פ

14. umib'ney Big'way `Uthay w'Zabbud w'imo shib'im haz'karim.

Ezra8:14 and of the sons of Bigway, Uthay and Zabbud, and seventy males with them.

<14> καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαγο Ουθι καὶ Ζαβουδ καὶ μετ' αὐτοῦ ἑβδομήκοντα τὰ ἀρσενικά.

14 kai apo huiōn Bago Outhi kai Zaboud kai met' autou hebdomēkonta ta arsenika.

Of the sons of Bigvai – Uthai and Zabbud, and with them seventy males.

15 יד ומבני בגוי עותי וזבוד ועמו שבעים הזכרים: פ
 יד ומבני בגוי עותי וזבוד ועמו שבעים הזכרים: פ

טו ואקבצים אל הנחל הבא אל-הנחל שם רמים שלשה
 ואבינה בעם ובכהנים ומבני לוי לא-מצאתי שם:

15. wa'eq'b'tsem 'el-hanahar haba' 'el-'Ahawa' wanachaneh sham yamim sh'loshah
 wa'abinah ba'am ubakohanim umib'ney Lewi lo'-matsa'thi sham.

Ezra8:15 And I assembled them at the river that runs to Ahawa,
 and we camped for three days there; and when I looked over the people
 and over the priests, I did not find any of the sons of Lewi there.

<15> Καὶ συνῆξα αὐτοὺς πρὸς τὸν ποταμὸν τὸν ἐρχόμενον πρὸς τὸν Εὐι,
 καὶ παρενεβάλομεν ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς. καὶ συνήκα ἐν τῷ λαῷ καὶ ἐν τοῖς ἱερεῦσιν,
 καὶ ἀπὸ υἱῶν Λευι οὐχ εὗρον ἐκεῖ.

15 Kai synēxa autous pros ton potamon ton erchomenon pros ton Eui,

And I gathered them to the river, the one coming to Ahawa;

kai parenebalomen ekei hēmeras treis. kai synēka en tō laō

and we camped there days three. And I perceived among the people,

kai en tois hiereusin, kai apo huiōn Leui ouch heuron ekei;

and among the priests, and from the sons of Levi there were not found there.

16 יד ומבני בגוי עותי וזבוד ועמו שבעים הזכרים: פ
 יד ומבני בגוי עותי וזבוד ועמו שבעים הזכרים: פ

טו ואקבצים אל הנחל הבא אל-הנחל שם רמים שלשה
 ואבינה בעם ובכהנים ומבני לוי לא-מצאתי שם:

16. wa'esh'l'chah le'Eli`ezer la'Ari'El liSh'ma'Yah ul'Ei'nathan ul'Yarib ul'Ei'nathan
 ul'Nathan w'liZ'karYah w'liM'shullam ra'shim ul'Yoyarib ul'Ei'nathan m'binim.

Ezra8:16 So I sent for Eliezer, for Ari'El, for ShemaYah, for Elnathan, for Yarib,
 for Elnathan, for Nathan, for ZekarYah and for Meshullam, chief men,

and for Yoyarib and Elnathan, teachers.

<16> καὶ ἀπέστειλα τῷ Ελεαζαρ, τῷ Αριηλ, τῷ Σαμαια καὶ τῷ Αλωναμ
καὶ τῷ Ιαριβ καὶ τῷ Ελναθαν καὶ τῷ Ναθαν καὶ τῷ Ζαχαρια
καὶ τῷ Μεσουλαμ καὶ τῷ Ιωαριβ καὶ τῷ Ελναθαν συνιόντας

16 kai apesteila tō Eleazar, tō Ariēl, tō Samaia kai tō Alōnam

And I sent to Eleazar, to Ariel, to Shemaiah, and to Elnathan,

kai tō Iarib kai tō Elnathan kai tō Nathan kai tō Zacharia

and to Jarib to Elnatham, to Nathan, to Zechariah,

kai tō Mesoulam kai tō Iōarib kai tō Elnathan syniontas

to Meshullam, to Joiarib, and to Elnathan, ones perceiving.

וַיִּשְׁלַח אֶת-עֲלֵאזָר וְאֶת-אַרְיֵל וְאֶת-שָׁמַיָּה וְאֶת-אֱלֹנָם
וְאֶת-יָרִיב וְאֶת-אֱלְנָתָן וְאֶת-נָתָן וְאֶת-זַכְרְיָה
וְאֶת-מֶסּוּלָם וְאֶת-יֹארִיב וְאֶת-אֱלְנָתָן שֹׂנִיִּים

וַיִּשְׁלַח אֶת-עֲלֵאזָר וְאֶת-אַרְיֵל וְאֶת-שָׁמַיָּה וְאֶת-אֱלֹנָם
וְאֶת-יָרִיב וְאֶת-אֱלְנָתָן וְאֶת-נָתָן וְאֶת-זַכְרְיָה
וְאֶת-מֶסּוּלָם וְאֶת-יֹארִיב וְאֶת-אֱלְנָתָן שֹׂנִיִּים

17. wa'otsi'ah 'otham `al-'Iddo haro'sh b'Kasiph'ya' hamaqom

wa'asimah b'phihem d'barim l'daber `el-'Iddo 'achiu han'thunim b'Kasiph'ya'
hamaqom l'habi'-lanu m'shar'thim l'beyth 'Eloheynu.

Ezra8:17 And I sent them to Iddo the chief man at the place Kasiphia;

and I put in their mouth words to say to Iddo and his brothers, the temple servants
at the place Kasiphia, that is, to bring ministers to us for the house of our El.

<17> καὶ ἐξήνεγκα αὐτοὺς ἐπὶ ἄρχοντος ἐν ἀργυρίῳ τοῦ τόπου

καὶ ἔθηκα ἐν στόματι αὐτῶν λόγους λαλῆσαι πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν τοὺς ναθινιμ
ἐν ἀργυρίῳ τοῦ τόπου τοῦ ἐνέγκαι ἡμῖν ἄδοντας εἰς οἶκον θεοῦ ἡμῶν.

17 kai exēnegka autous epi archontos en argyriō tou topou

And I forwarded them to the rulers with the money of the place.

kai ethēka en stomati autōn logous lalēsai pros tous adelphous autōn tous nathinim

And I put in their mouths words to speak to their brothers of the Nethinim,

en argyriō tou topou tou enegkai hēmin ḡdontas eis oikon theou hēmōn.

with the money of the place that they bring to us singers into the house of our El.

וַיִּשְׁלַח אֶת-עֲלֵאזָר וְאֶת-אַרְיֵל וְאֶת-שָׁמַיָּה וְאֶת-אֱלֹנָם
וְאֶת-יָרִיב וְאֶת-אֱלְנָתָן וְאֶת-נָתָן וְאֶת-זַכְרְיָה
וְאֶת-מֶסּוּלָם וְאֶת-יֹארִיב וְאֶת-אֱלְנָתָן שֹׂנִיִּים

וַיִּשְׁלַח אֶת-עֲלֵאזָר וְאֶת-אַרְיֵל וְאֶת-שָׁמַיָּה וְאֶת-אֱלֹנָם
וְאֶת-יָרִיב וְאֶת-אֱלְנָתָן וְאֶת-נָתָן וְאֶת-זַכְרְיָה
וְאֶת-מֶסּוּלָם וְאֶת-יֹארִיב וְאֶת-אֱלְנָתָן שֹׂנִיִּים

18. wayabi'u lanu k'yad-'Eloheynu hatobah `aleynu 'ish sekel mib'ney Mach'li

ben-Lewi ben-Yis'ra'El w'shereb'Yah ubanayu w'echayu sh'monah `asar.

Ezra8:18 And by the good hand of our El upon us they brought us a man of insight of the sons of Machli, the son of Lewi, the son of Yisra'El, and SherebYah, and his sons and brothers, eighteen;

<18> καὶ ἤλθοσαν ἡμῖν, ὡς χεὶρ θεοῦ ἡμῶν ἀγαθὴ ἐφ' ἡμᾶς,
ἀνὴρ σαχῶλ ἀπὸ υἱῶν Μοολι υἱοῦ Λευι υἱοῦ Ἰσραηλ·
καὶ ἀρχὴν ἤλθοσαν υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ὀκτωκαίδεκα·

18 kai ēlthosan hēmin, hōs cheir theou hēmōn agathē eph' hēmas,
And they came to us as the hand of our El good was upon us,
anēr sachōl apo huiōn Mooli huiou Leui huiou Israēl;
man with a discerning from the sons of Mahli, the son of Levi of Israel.
kai archēn ēlthosan huioi autou kai adelphoi autou oktōkaideka;
And at the commencement came his sons, and his brothers – eighteen.

יֵשׁוּעַ בֶּן-חֲשַׁבְיָה וְיֵשָׁע בֶּן-יִשְׂרָאֵל וְשֶׁרֶבְיָה
וְאֶחָיו וְבְנֵיהֶם עֶשְׂרִים: 19

יֵשׁוּעַ בֶּן-חֲשַׁבְיָה וְיֵשָׁע בֶּן-יִשְׂרָאֵל וְשֶׁרֶבְיָה
וְאֶחָיו וְבְנֵיהֶם עֶשְׂרִים: 19

19. w'eth-Chashab'Yah w'ito Y'sha'Yah mib'ney M'rari 'echayu ub'neyhem `es'rim.

Ezra8:19 and ChashabYah and with him YeshaYah of the sons of Merari, with his brothers and their sons, twenty;

<19> καὶ τὸν Ἀσεβια καὶ τὸν Ὡσαιαν ἀπὸ υἱῶν Μεραρι, ἀδελφοὶ αὐτοῦ
καὶ υἱοὶ αὐτῶν εἴκοσι·

19 kai ton Asebia kai ton Ōsaian apo huiōn Merari, adelphoi autou
And Hashabiah and Jeshaiah from the sons of Merari, his brothers
kai huioi autōn eikosi;
and his sons – twenty.

כּוֹמָן-הַנְּתִינִים שְׁנָתַן דָּוִד וְהַשָּׂרִים לַעֲבֹדַת הַלְוִיִּם
נְתִינִים מְאֻתָּם וְעֹשֵׂרִים כָּלָם נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת: 20

כּוֹמָן-הַנְּתִינִים שְׁנָתַן דָּוִד וְהַשָּׂרִים לַעֲבֹדַת הַלְוִיִּם
נְתִינִים מְאֻתָּם וְעֹשֵׂרִים כָּלָם נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת: 20

20. umin-han'thinim shenathan Dawid w'hasarim la`abodath haL'wiim n'thinim ma'thayim w'`es'rim kulam niq'bu b'shemoth.

Ezra8:20 and of the temple servants, whom Dawid and the princes had given for the service of the Lewiim, two hundred and twenty temple servants: all of them designated by name.

<20> καὶ ἀπὸ τῶν ναθινιμ, ὃν ἔδωκεν Δαυιδ καὶ οἱ ἄρχοντες εἰς δουλείαν
τῶν Λευιτῶν, ναθινιμ διακόσιοι καὶ εἴκοσι· πάντες συνήχθησαν ἐν ὀνόμασιν.

20 kai apo tōn nathinim, hōn edōken Daud kai hoi archontes eis douleian
And from the Nethinim, whom David appointed and the rulers for service
tōn Leuitōn, nathinim diakosioi kai eikosi; pantes synēchthēsan en onomasin.

אֲנִי וְכָל הַלֵּוִיִּם וְכָל הַנֶּתִינִים שְׁמֵיהֶם כָּל הָאֲנָשִׁים
וְכָל הַנָּשִׁים וְכָל הַבָּנִים וְכָל הַבָּנוֹת וְכָל הַחֵמְדָּה וְכָל הַכֶּסֶף וְכָל הַזָּהָב וְכָל הַבְּרִיאָה וְכָל הַחַיִּים וְכָל הַמִּשְׁכָּן וְכָל הַמִּזְבֵּחַ וְכָל הַמִּקְדָּשׁ וְכָל הַמִּשְׁכָּן וְכָל הַמִּזְבֵּחַ וְכָל הַמִּקְדָּשׁ

כִּי אָמַרְתִּי שֶׁנֶּחְמָה לְפָנֵינוּ לְהִתְעַנּוֹת לְפָנֵי אֱלֹהֵינוּ
לְבָקֵשׁ מִמֶּנּוּ דֶּרֶךְ יְשׁוּעָה לָנוּ וְלְטַפְּנוּ וְלְכָל רִכְוֵשֵׁינוּ:

21. wa'eq'ra' sham tsom `al-hanahar 'Ahawa' l'hith'`anoth
lip'h'ney 'Eloheynu l'baqesh mimenu derek y'sharah lanu ul'tapenu ul'kal-r'kushenu.

Ezra8:21 Then I proclaimed a fast there at the river of Ahawa,
that we might humble ourselves before our El to seek from Him a safe journey for us,
for our little ones, and for all our possessions.

<21> καὶ ἐκάλεσα ἐκεῖ νηστεῖαν ἐπὶ τὸν ποταμὸν Αουε τοῦ ταπεινωθῆναι
ἐνώπιον θεοῦ ἡμῶν ζητῆσαι παρ' αὐτοῦ ὁδὸν εὐθείαν ἡμῖν καὶ τοῖς τέκνοις ἡμῶν
καὶ πάσῃ τῇ κτήσει ἡμῶν.

21 kai ekalesa ekei nēsteian epi ton potamon Aoue tou tapeinōthēnai
And I called there a fast at the river Ahava, to humble ourselves
enōpion theou hēmōn zētēsai par' autou hodon eutheian hēmin
before our El, to seek by him way a straight for us,
kai tois teknois hēmōn kai pasē tē ktēsei hēmōn.
and for our children, and for all our property.

אֲנִי וְכָל הַלֵּוִיִּם וְכָל הַנֶּתִינִים שְׁמֵיהֶם כָּל הָאֲנָשִׁים
וְכָל הַנָּשִׁים וְכָל הַבָּנִים וְכָל הַבָּנוֹת וְכָל הַחֵמְדָּה וְכָל הַכֶּסֶף וְכָל הַזָּהָב וְכָל הַבְּרִיאָה וְכָל הַחַיִּים וְכָל הַמִּשְׁכָּן וְכָל הַמִּזְבֵּחַ וְכָל הַמִּקְדָּשׁ וְכָל הַמִּשְׁכָּן וְכָל הַמִּזְבֵּחַ וְכָל הַמִּקְדָּשׁ

כִּי בִשְׁתִּי לְשֹׂאֵל מִן־הַמֶּלֶךְ חֵיל וּפָרָשִׁים לְעֲזָרָנוּ
מֵאֹיֵב בְּדֶרֶךְ כִּי־אֶמְרָנוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר יְד־אֱלֹהֵינוּ
עַל־כָּל־מִבְקָשׁוֹ לְטוֹבָה וְעֲזֹרָה וְאִפּוֹ עַל־כָּל־עֲזָבָיו:

22. ki bosh'ti lish'ol min-hamelek chayil upharashim l'az'renu me'oyeb badarek
ki-'amar'nu lamelek le'mor yad-'Eloheynu `al-kal-m'baq'shayu l'tobah
w'uzo w'apo `al kal-`oz'bayu.

Ezra8:22 For I was ashamed to request from the king, troops and horsemen to protect us
from the enemy on the way, because we had said to the king, saying,
The hand of our El is upon all them for good that seek Him,
but His power and His anger are against all those who forsake Him.

<22> ὅτι ἡσχύνθην αἰτήσασθαι παρὰ τοῦ βασιλέως δύναμιν
καὶ ἵππεις σῶσαι ἡμᾶς ἀπὸ ἐχθροῦ ἐν τῇ ὁδῷ, ὅτι εἶπαμεν τῷ βασιλεῖ λέγοντες
Χεῖρ τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ πάντας τοὺς ζητοῦντας αὐτὸν εἰς ἀγαθόν,
καὶ κράτος αὐτοῦ καὶ θυμὸς αὐτοῦ ἐπὶ πάντας ἐγκαταλείποντας αὐτόν.

22 hoti ēschynthēn aitēsasthai para tou basileōs dynamin
For I was ashamed to ask from the king for a force
kai hippeis sōsai hēmas apo echthrou en tē hodō, hoti eipamen tō basilei
and horsemen to deliver us from the enemy in the way; for we said to the king,

legontes Cheir tou theou hēmōn epi pantas tous zētountas auton
saying, The hand of our El is upon all the ones seeking Him
eis agathon, kai kratos autou kai thymos autou epi pantas egkataleipontas auton.
for good, and His might and His rage is upon all the ones abandoning him.

23 וְנִצְוָמָה וְנִבְקָשָׁה מֵאֱלֹהֵינוּ עַל-זֹאת וַיַּעֲתֶר לָנוּ:

כג וְנִצְוָמָה וְנִבְקָשָׁה מֵאֱלֹהֵינוּ עַל-זֹאת וַיַּעֲתֶר לָנוּ:
23. wanatsumah wan'baq'shah me'Eloheynu `al-zo'th waye`ather lanu.

Ezra8:23 So we fasted and sought from our El concerning this matter,
and He was intreated of us.

<23> καὶ ἐνηστεύσαμεν καὶ ἐζητήσαμεν παρὰ τοῦ θεοῦ ἡμῶν περὶ τούτου,
καὶ ἐπήκουσεν ἡμῖν.

23 kai enēsteusamen kai ezētēsamen para tou theou hēmōn peri toutou,
And we fasted and sought from our El concerning this;
kai epēkousen hēmin.
and he heeded us.

24 וְאֶבְדִּילָה מִשְׁרֵי הַכֹּהֲנִים שְׁנִים עָשָׂר לְשִׁרְבִיָּה חֲשַׁבְיָה
וְעִמָּהֶם מֵאֲחֵיהֶם עֶשְׂרָה:

24. wa'ab'dilah misarey hakohanim sh'neym `asar l'Shereb'Yah Chashab'Yah
w'imachem me'acheyhem `asarah.

Ezra8:24 Then I set apart twelve of the chief of the priests, SherebYah, ChashabYah,
and with them ten of their brothers;

<24> καὶ διέστειλα ἀπὸ ἀρχόντων τῶν ἱερέων δώδεκα, τῷ Σαραῖα, Ἀσαβῖα
καὶ μετ' αὐτῶν ἀπὸ ἀδελφῶν αὐτῶν δέκα,

24 kai diesteila apo archontōn tōn hiereōn dōdeka, tō Saraia, Asabia
And I separated of the rulers of the priests twelve, to Sherebiah, to Hashabiah,
kai met' autōn apo adelphōn autōn deka,
and with them from their brothers – ten.

25 כֹּה־נִשְׁקֹלָה לָהֶם אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב
וְאֶת-הַכֶּלִּים תְּרוּמַת בֵּית-אֱלֹהֵינוּ הַהֲרִימוּ הַמֶּלֶךְ
וַיַּעֲצִיּוּ וְשָׁחִיּוּ וְכָל-יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים:

25. wa'esh'qolah lahem 'eth-hakeseph w'eth-hazahab
w'eth-hakelim t'rumath beyth-'Eloheynu haherimu hamelek
w'yo'atsayu w'sarayu w'kal-Yis'ra'El hanim'tsa'im.

Ezra8:25 and I weighed out to them the silver, the gold and the utensils, the offering for the house of our El which the king and his counselors and his princes and all Yisra'El present there, had offered.

<25> καὶ ἔστησα αὐτοῖς τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον
καὶ τὰ σκεύη ἀπαρχῆς οἴκου θεοῦ ἡμῶν, ἃ ὕψωσεν ὁ βασιλεὺς
καὶ οἱ σύμβουλοι αὐτοῦ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτοῦ καὶ πᾶς Ἰσραὴλ οἱ εὕρισκόμενοι.

25 kai estēsa autois to argyrion kai to chrysion
And I set before them the silver and the gold,
kai ta skeuē aparchēs oikou theou hēmōn,
and the items of the first-fruit of the house of our El,
ha huyōsen ho basileus kai hoi symbouloi autou
which had dedicated the king, and his counselors,
kai hoi archontes autou kai pas Israēl hoi heuriskomenoi.
and his rulers, and all of Israel that were found.

וַיִּשָּׂא אֶל-יָדָם כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים
וְכָל-כֶּסֶף מִזְבֵּחַ לְכֹהֲנִים וְזָהָב מִזְבֵּחַ לְכֹהֲנִים
וְכָל-כֶּסֶף מִזְבֵּחַ לְכֹהֲנִים וְזָהָב מִזְבֵּחַ לְכֹהֲנִים

כֹּהֲנִים וְכָל-כֶּסֶף מִזְבֵּחַ לְכֹהֲנִים וְזָהָב מִזְבֵּחַ לְכֹהֲנִים
וְכָל-כֶּסֶף מִזְבֵּחַ לְכֹהֲנִים וְזָהָב מִזְבֵּחַ לְכֹהֲנִים

26. wa'esh'qalah `al-yadam keseph kikarim shesh-me'oth wachamishim
uk'ley-keseph me'ah l'kikarim zahab me'ah kikar.

Ezra8:26 And I weighed into their hands six hundred fifty talents of silver, and silver utensils an hundred talents, and an hundred gold talents,

<26> καὶ ἔστησα ἐπὶ χειρὰς αὐτῶν ἀργυρίου τάλαντα ἑξακόσια καὶ πεντήκοντα
καὶ σκεύη ἀργυρᾶ ἑκατὸν καὶ τάλαντα χρυσοῦ ἑκατὸν

26 kai estēsa epi cheiras autōn argyriou talanta hexakosia kai pentēkonta
And I set in their hands silver – talents six hundred fifty,
kai skeuē argyra hekaton kai talanta chrysiou hekaton
and vessels made of silver – a hundred, and talents of gold – a hundred;

וְכָל-כֶּסֶף מִזְבֵּחַ לְכֹהֲנִים וְזָהָב מִזְבֵּחַ לְכֹהֲנִים
וְכָל-כֶּסֶף מִזְבֵּחַ לְכֹהֲנִים וְזָהָב מִזְבֵּחַ לְכֹהֲנִים

כֹּהֲנִים וְכָל-כֶּסֶף מִזְבֵּחַ לְכֹהֲנִים וְזָהָב מִזְבֵּחַ לְכֹהֲנִים
וְכָל-כֶּסֶף מִזְבֵּחַ לְכֹהֲנִים וְזָהָב מִזְבֵּחַ לְכֹהֲנִים

27. uk'phorey zahab `es'rim la'adar'konim `aleph
uk'ley n'chosheth muts'hab tobah sh'nayim chamudoth kazahab.

Ezra8:27 and twenty gold bowls worth a thousand darics, and two utensils of fine shiny bronze, precious as gold.

<27> καὶ χαφουρη χρυσοῖ εἴκοσι δραχμῶν χίλιοι
καὶ σκεύη χαλκοῦ στίλβοντος ἀγαθοῦ διάφορα ἐπιθυμητὰ ἐν χρυσίῳ.

27 kai chaphourē chrysoi eikosi drachmas chilioi

and bowls of gold twenty, weighing about drachmas a thousand,
 kai skeuē chalkou stilbontos agathou diaphora epithymēta en chrysiō.
 and vessels of brass, shining, good quality, diverse, desirable as gold.

28 וְכֵלֵי זָהָב עֶשְׂרִים כֶּלֶאֱלֵף וְכֵלֵי כֶסֶף אֶלְפִּים וְכֵלֵי כֶסֶף
 וְכֵלֵי זָהָב עֶשְׂרִים כֶּלֶאֱלֵף וְכֵלֵי כֶסֶף אֶלְפִּים וְכֵלֵי כֶסֶף

כַּחֲמֵרָה אֲלֵהֶם אֶתֶם קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהַכֵּלִים קֹדֶשׁ וְהַכֶּסֶף
 וְהַזָּהָב נִדְבָּה לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם:

28. wa'om'rah 'alehem 'atem qodesh laYahúwah w'hakelim qodesh w'hakeseph
 w'hazahab n'dabah laYahúwah 'Elohey 'abotheykem.

Ezra8:28 And I said to them, You are holy to יהוה, and the utensils are holy;
 and the silver and the gold are a freewill offering to יהוה the El of your fathers.

<28> καὶ εἶπα πρὸς αὐτούς Ὑμεῖς ἅγιοι τῷ κυρίῳ, καὶ τὰ σκεύη ἅγια,
 καὶ τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον ἐκούσια τῷ κυρίῳ θεῷ πατέρων ὑμῶν.

28 kai eipa pros autous Hymeis hagioi tō kyriō, kai ta skeuē hagia,

And I said to them, You are holy to YHWH, and the vessels holy,

kai to argyrion kai to chryson hekousia tō kyriō theō paterōn hymōn;

and the silver, and the gold are a voluntary offering to YHWH the El of our fathers.

29 וְשָׁמְרוּ וְשָׁמְרוּ עַד-תִּשְׁקְלוּ לִפְנֵי שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
 וְשָׂרֵי-הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם הַלְשִׁכוֹת בֵּית יְהוָה:

29. shiq'du w'shim'ru `ad-tish'q'lu liph'ney sarey hakohanim w'haL'wiim
 w'sarey-ha'aboth l'Yis'ra'El biY'rushalam halish'koth beyth Yahúwah.

Ezra8:29 Watch and keep them until you weigh them before the chief of the priests,
 the Lewiim and the heads of the fathers of Yisra'El at Yerushalam,
 in the chambers of the house of יהוה.

<29> ἀγρυπνεῖτε καὶ τηρεῖτε, ἕως στῆτε ἐνώπιον ἀρχόντων τῶν ἱερέων
 καὶ τῶν Λευιτῶν καὶ τῶν ἀρχόντων τῶν πατριῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ
 εἰς σκηνὰς οἴκου κυρίου.

29 agrypneite kai tēreite, heōs stēte enōpion archontōn tōn hiereōn

Be awake and give heed until you set them before the rulers of the priests

kai tōn Leuitōn kai tōn archontōn tōn patriōn en Ierousalēm

and the Levites, and rulers of the families in Jerusalem,

eis skēnas oikou kyriou.

in the cubicles of the house of YHWH!

30 וְשָׁמְרוּ וְשָׁמְרוּ עַד-תִּשְׁקְלוּ לִפְנֵי שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
 וְשָׂרֵי-הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם הַלְשִׁכוֹת בֵּית יְהוָה:

לְיִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מִשְׁקָל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב

וְהַכִּלִּים לְהָבִיא לְיְרוּשָׁלַם לְבֵית אֱלֹהֵינוּ: כ

30. w'qib'lu hakohanim w'haL'wiim mish'qal hakeseph w'hazahab
w'hakelim l'habi' liY'rushalam l'beyth 'Eloheynu.

Ezra8:30 So the priests and the Lewiim took the weigh of silver and gold
and the utensils, to bring them to Yerushalam to the house of our El.

<30> καὶ ἐδέξαντο οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται σταθμὸν τοῦ ἀργυρίου καὶ τοῦ χρυσίου
καὶ τῶν σκευῶν ἐνεγκέιν εἰς Ἱερουσαλὴμ εἰς οἶκον θεοῦ ἡμῶν.

30 kai edexanto hoi hiereis kai hoi Leuitai stathmon tou argyriou kai tou chrysiou
And took the priests and the Levites the weight of the silver, and the gold,
kai tōn skeuōn enegkein eis Ierousalēm eis oikon theou hēmōn.
and the vessels, to bring them into Jerusalem into the house of our El.

31 וְנִסְעָה מִנְהַר אַחָוָּא בְּשָׁנִים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן
לְלֶכֶת יְרוּשָׁלַם וְיָד-אֱלֹהֵינוּ הִיְתָה עִלֵּינוּ
וַיַּצִּילֵנוּ מִכַּף אוֹיֵב וְאוֹרֵב עַל-הַדָּרֶךְ:

31. wanis'`ah min'har 'Ahawa' bish'neym `asar lachodesh hari'shon
laleketh Y'rushalam w'yad-'Eloheynu hay'thah `aleynu
wayatsilenu mikaph 'oyeb w'oreb `al-hadarek.

Ezra8:31 Then we journeyed from the river Ahawa on the twelfth of the first month
to go to Yerushalam; and the hand of our El was over us,
and He delivered us from the hand of the enemy and the ambushes by the way.

<31> Καὶ ἐξήραμεν ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ Αουε ἐν τῇ δωδεκάτῃ τοῦ μηνὸς
τοῦ πρώτου τοῦ ἐλθεῖν εἰς Ἱερουσαλὴμ· καὶ χεῖρ θεοῦ ἡμῶν ἦν ἐφ' ἡμῖν,
καὶ ἐρρύσατο ἡμᾶς ἀπὸ χειρὸς ἐχθροῦ καὶ πολεμίου ἐν τῇ ὁδῷ.

31 Kai exēramen apo tou potamou Aoue en tē dōdekatē tou mēnos tou prōtou
And we lifted away from the river Ahava on the twelfth of the month first,
tou elthein eis Ierousalēm; kai cheir theou hēmōn ēn eph' hēmin,
to come unto Jerusalem. And the hand of our El was upon us,
kai errysato hēmas apo cheiros echthrou
and he rescued us from the hand of the enemy,
kai polemīou en tē hodō.
and the warlike people along the way.

32 לָב וַנָּבֹא יְרוּשָׁלַם וַנִּשְׁב שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה:

32. wanabo' Y'rushalam wanesheb sham yamim sh'loshah.

Ezra8:32 And we came to Yerushalam and remained there three days.

<32> καὶ ἤλθομεν εἰς Ἱερουσαλὴμ καὶ ἐκαθίσαμεν ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς.

32 kai ēlthomen eis Ierousalēm kai ekathisamen ekei hēmeras treis.

And we came into Jerusalem, and we stayed there days three.

33 499 74634 9444 744 674 40494 74494 33
45064 4704 744 4444-74 4444-44 60 444464
:74464 4449-74 444044 0444-74 44444 74704 44447-74

לְגוֹבִיּוֹם הַרְבִּיעִי נִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים בְּבֵית
אֶלְהֵינוּ עַל יַד-מְרֵמוֹת בֶּן-אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ אֶלְעָזָר
בֶּן-פִּינְחָס וְעִמָּהֶם יוֹזָבָד בֶּן-יֵשׁוּעַ וְנוֹעֲדָה בֶּן-בְּנָי הַלְוִיִּם:

33. ubayom har'bi'i nish'qal hakeseph w'hazahab w'hakelim b'beyth 'Eloheyinu
`al yad-M'remoth ben-'UriYah hakohen w'imo 'El`azar ben-Pin'chas
w'imahem Yozabad ben-Yeshu`a w'No`ad'Yah ben-Binnuy haL'wiim.

Ezra8:33 On the fourth day the silver and the gold and the utensils were weighed out in the house of our El into the hand of Meremoth the son of UriYah the priest, and with him was Eleazar the son of Phinechas; and with them were the Lewiim, Yozabad the son of Yeshua and NoadYah the son of Binnuy.

<33> καὶ ἐγενήθη τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῃ ἐστήσαμεν τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον καὶ τὰ σκεύη ἐν οἴκῳ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ χεῖρα Μεριμωθ υἱοῦ Ουρια τοῦ ἱερέως-- καὶ μετ' αὐτοῦ Ελεάζαρ υἱὸς Φινεες καὶ μετ' αὐτῶν Ἰωζαβὰδ υἱὸς Ἰησοῦ καὶ Νωαδία υἱὸς Βαναια οἱ Λευῖται--

33 kai egenēthē tē hēmera tē tetartē estēsamen to argyrion kai to chrysiōn
And it came to pass on the day fourth we set the silver, and the gold,
kai ta skeuē en oikō theou hēmōn epi cheira Merimōth
and the vessels in the house of our Elohim into the hand of Meremoth
huiou Ouria tou hierēōs--kai met' autou Eleazar huio Phinees
son of Uriah the priest; and with him was Eleazar son of Phinehas;
kai met' autōn Iōzabad huio Iēsou
and with them was Jozabad son of Jeshua,
kai Nōadia huio Banaia hoi Leuitai--
and Noadiah son of Binnui - the Levites.

1 :4444 404 6744-64 44444 646 6744 4744 34

לְדָבָר מִסְפָּר בְּמִשְׁקַל לְכָל וּבִכְתָּב כָּל-הַמִּשְׁקָל בְּעֵת הַהִיא: פ
34. b'mis'par b'mish'qal lakol wayikatheb kal-hamish'qal ba`eth hahi'.

Ezra8:34 By number and by weight of everyone, and all the weight was written at that time.

<34> ἐν ἀριθμῷ καὶ ἐν σταθμῷ τὰ πάντα, καὶ ἐγράφη πᾶς ὁ σταθμός.
ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ

34 en arithmō kai en stathmō ta panta, kai egraphē pas ho stathmos.

By number and by weight all were reckoned; and was written down all the weight
en tō kairō ekeinō

35 חָבָאִימ מְהַשְׁבִּי בְנֵי-הַגּוֹלָה הִקְרִיבוּ עֹלֹת
לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל פָּרִים שְׁנַיִם-עָשָׂר עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
אֵילִים תְּשַׁעִים וְשִׁשָּׁה כִּבְשִׁים שִׁבְעִים
וְשִׁבְעָה צְפִירֵי חֲטָאת שְׁנַיִם עָשָׂר הַכֹּל עֹלָה לַיהוָה: כ

35. haba'im mehash'bi b'ney-hagolah hiq'ribu `oloth l'Elohey Yis'ra'El parim
sh'neym-`asar `al-kal-Yis'ra'El `eylim tish'im w'shishah k'basim shib'im
w'shib'ah ts'phirey chata'th sh'neym `asar hakol `olah laYahuwah.

Ezra8:35 The sons of those that been away, which were come out of the captivity
offered burnt offerings to the El of Yisra'El: twelve bulls for all Yisra'El, ninety six rams,
seventy seven lambs, twelve male goats for a sin offering, all as a burnt offering to ייחיא.

<35> οἱ ἐλθόντες ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας υἱοὶ τῆς παροικίας προσήνεγκαν ὀλοκαυτώσεις
τῷ θεῷ Ἰσραὴλ μόσχους δώδεκα περὶ παντὸς Ἰσραὴλ, κριοὺς ἐνενήκοντα ἕξ, ἀμνοὺς
ἑβδομήκοντα καὶ ἑπτά, χιμάρους περὶ ἁμαρτίας δώδεκα,
τὰ πάντα ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ.

35 hoi elthontes apo tēs aichmalōsias huiōi tēs paroikias
And the ones coming out of the captivity, sons of the sojourn,
prosēnegkan holokautōseis tō theō Israēl moschous
brought whole burnt-offerings to the El of Israel; calves –
dōdeka peri pantos Israēl, krious enenēkonta hex, amnous hebdomēkonta kai hepta,
twelve for all Israel, rams – ninety-six, lambs – seventy-seven,
chimarous peri hamartias dōdeka,
winter yearlings of the goats for the sin offering – twelve;
ta panta holokautōmata tō kyriō.
the whole amount for whole burnt-offerings to YHWH.

36 וַיִּתְּנוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ לְאַחַשְׁדָּרְפָּנִי הַמֶּלֶךְ
וּפְחֹוֹת עֶבֶר הַנֶּהָר וְנִשְׂאוּ אֶת-הָעָם וְאֶת-בֵּית-הָאֱלֹהִים: ס

36. wayit'nu 'eth-dathey hamelek la'achash'dar'p'ney hamelek
uphachawoth `eber hanahar w'nis'u 'eth-ha'am w'eth-beyth-ha'Elohim.

Ezra8:36 Then they delivered the king's edicts to the king's satraps
and to the governors in the provinces beyond the river,
and they supported the people and the house of the Elohim.

<36> καὶ ἔδωκαν τὸ νόμισμα τοῦ βασιλέως τοῖς διοικηταῖς τοῦ βασιλέως

καὶ ἐπάρχους πέραν τοῦ ποταμοῦ, καὶ ἐδόξασαν τὸν λαὸν καὶ τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ.

36 kai edōkan to nomisma tou basileōs tois dioikētais tou basileōs

And they gave the mandate of the king to the administrators of the king,

kai eparchois peran tou potamou,

and chief rulers on the other side of the river;

kai edoxasan ton laon kai ton oikon tou theou.

and they glorified the people, and the house of the Elohim.

Chapter 9

וְכָל־עַמֵּי הָאֲרָצוֹת לֹא־נִבְדְּלוּ הָעָם
וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת כִּתְּוַעֲבִיתֵיהֶם לְכַנְעֲנִי
הַחִתִּי הַפְּרִזִּי הַיְּבוּסִי הָעַמֹּנִי הַמֹּאבִּי הַמִּצְרִי וְהָעֹמִי׃

וְכָל־עַמֵּי הָאֲרָצוֹת לֹא־נִבְדְּלוּ הָעָם
וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת כִּתְּוַעֲבִיתֵיהֶם לְכַנְעֲנִי
הַחִתִּי הַפְּרִזִּי הַיְּבוּסִי הָעַמֹּנִי הַמֹּאבִּי הַמִּצְרִי וְהָעֹמִי׃

1. uk'kaloth 'eleh nig'shu 'elay hasarim le'mor lo'-nib'd'lu ha'am Yis'ra'El
w'hakohanim w'haL'wiim me`amey ha'aratsoth k'tho`abotheyhem laK'na`ani
haChitti haP'rizzi haY'busi ha`Ammoni haMo'abi haMits'ri w'ha'Emori.

Ezra9:1 Now when these things had been completed, the princes came to me, saying,
The people of Yisra'El and the priests and the Lewiim have not separated themselves
from the peoples of the lands, according to their abominations, even of the Kanaanites,
the Chittites, the Perizzites, the Yebusites, the Ammonites, the Moabites,
the Mitsrites and the Emorites.

9:1> Καὶ ὡς ἐτελέσθη ταῦτα, ἤγγισαν πρὸς με οἱ ἄρχοντες λέγοντες
Οὐκ ἐχωρίσθη ὁ λαὸς Ἰσραὴλ καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται ἀπὸ λαῶν τῶν γαιῶν
ἐν μακρύμασιν αὐτῶν, τῷ Χανανι, ὁ Ἐθι, ὁ Φερεζί, ὁ Ἰεβουσι, ὁ Ἀμμωνι,
ὁ Μωαβι, ὁ Μοσερι καὶ ὁ Ἀμορι,

1 Kai hōs etelesthē tauta, ēggisan pros me hoi archontes legontes

And as these things were finished, approached to me the rulers, saying,

Ouk echōristhē ho laos Israēl kai hoi hiereis kai hoi Leuitai

did not separate The people of Israel, and the priests and the Levites,

apo laōn tōn gaiōn en makrymmasin autōn, tō Chanani,

from the peoples of the lands in their abominations – of the Canaanite,

ho Ethi, ho Pherezi, ho Iebousi, ho Ammōni, ho Mōabi,

the Hittite, the Perizzite, the Jebusite, the Ammonite, the Moabite,

ho Moseri kai ho Amori,

and the Moserite, and the Amorite.

כִּי־נִשְׂאוּ מִבְּנֵי־הֶם לְבָנֵיהֶם
וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת כִּתְּוַעֲבִיתֵיהֶם לְכַנְעֲנִי
הַחִתִּי הַפְּרִזִּי הַיְּבוּסִי הָעַמֹּנִי הַמֹּאבִּי הַמִּצְרִי וְהָעֹמִי׃

כִּי־נִשְׂאוּ מִבְּנֵי־הֶם לְבָנֵיהֶם

וַהֲתַעֲרְבוּ זֶרַע הַקֹּדֶשׁ בְּעַמִּי הָאֲרָצוֹת

וַיַּד הַשָּׂרִים וְהַסִּגְנִים הֵיטָה בַּמַּעַל הַזֶּה רִאשׁוֹנָה: ס

2. **ki-nas'u mib'notheyhem lahem w'lib'neyhem w'hith'ar'bu zera` haqodesh b'amey ha'aratsoth w'yad hasarim w'has'ganim hay'thah bama'al hazeh ri'shonah.**

Ezra9:2 For they have taken some of their daughters for themselves and for their sons, so that the holy seed have mingled themselves with the peoples of the lands; indeed, the hands of the princes and the rulers have been foremost in this unfaithfulness.

<2> ὅτι ἐλάβοσαν ἀπὸ θυγατέρων αὐτῶν ἑαυτοῖς καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν, καὶ παρήχθη σπέρμα τὸ ἅγιον ἐν λαοῖς τῶν γαιῶν, καὶ χεῖρ τῶν ἀρχόντων ἐν τῇ ἀσυνθεσίᾳ ταύτῃ ἐν ἀρχῇ.

2 hoti elabosan apo thygaterōn autōn heautois kai tois huiois autōn, For they took of their daughters to themselves, and to their sons, kai parēchthē sperma to hagion en laois tōn gaiōn, and mixed together seed the holy among the peoples of the lands; kai cheir tōn archontōn en tē asynthesiā tautē en archē. even by the hand of the rulers in this breach-of-contract in rule.

וְכִשְׁמַעִי אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה קָרַעְתִּי אֶת-בְּגָדִי וּמַעֲלִילִי
וְאֶמְרָטָה מְשַׁעַר רֹאשִׁי וְזָקְנִי וְאֶשְׁבָּה מְשׁוּמִם:

3. **uk'sham'`i 'eth-hadabar hazeh qara`ti 'eth-big'di um'`ili wa'em'r'tah mis'ar ro'shi uz'qani wa'esh'bah m'shomem.**

Ezra9:3 And when I heard about this matter, I tore my garment and my robe, and pulled some of the hair from my head and my beard, and sat down appalled.

<3> καὶ ὥς ἤκουσα τὸν λόγον τοῦτον, διέρρηξα τὰ ἱμάτιά μου καὶ ἐπαλλόμην καὶ ἔτιλλον ἀπὸ τῶν τριχῶν τῆς κεφαλῆς μου καὶ ἀπὸ τοῦ πώγωνός μου καὶ ἐκαθήμην ἡρεμάζων.

3 kai hōs ēkousa ton logon touton, dierrēxa ta himatia mou kai epallomēn kai etillon And as I heard this word, I tore my garments, and was agitated, and plucked apo tōn trichōn tēs kephalēs mou kai apo tou pōgōnos mou kai ekathēmēn ēremazōn. some of the hair of my head, and of my beard, and sat down for calming.

וְאֶלִּי יֵאָסְפוּ כָּל חֵרֵד בְּדַבְּרִי אֱלֹהִי-יִשְׂרָאֵל עַל מַעַל הַגּוֹלָה
וְאֲנִי יֹשֵׁב מְשׁוּמִם עַד לְמִנְחַת הָעָרֶב:

4. **w'elay ye'as'phu kol chared b'dib'rey 'Elohey-Yis'ra'El `al ma'al hagolah wa'ani yosheb m'shomem `ad l'min'chath ha`areb.**

Ezra9:4 Then were assembled unto me everyone that trembled at the words of the El of Yisra'El on account of the unfaithfulness of those that had been carried away,

and **I** sat appalled until the evening offering.

<4> καὶ συνήχθησαν πρὸς με πᾶς ὁ διώκων λόγον θεοῦ Ἰσραὴλ ἐπὶ ἀσυνθεσίᾳ τῆς ἀποικίας, καὶ ἐγὼ καθήμενος ἡρεμάζων ἕως τῆς θυσίας τῆς ἑσπερινῆς.

4 kai synēchthēsan pros me pas ho diōkōn logon theou Israēl

And there gathered to me everyone trembling at the Word of the El of Israel
epi asynthesiā tēs apoikias,

concerning the breach-of-contract of the resettlement.

kai egō kathēmenos ēremazōn heōs tēs thysias tēs hesperinēs.

And I was sitting calming myself until the sacrifice evening.

וְיָבִיבְמִנְחַת הָעֶרֶב קָמַתִּי מִתַּעֲנִיתִי וּבִקְרָעִי בְגָדִי וּמַעֲלִי
וְאֶכְרַעַה עַל-בְּרָכִי וְאֶפְרָשָׁה כַּפִּי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי:

5. ub'min'chath ha`ereb qam'ti mita'anithi ub'qar'i big'di um'`ili
wa'ek'r'`ah `al-bir'kay wa'eph'r'sah kapay 'el-Yahúwah 'Elohay.

Ezra9:5 But at the evening offering I arose from my humiliation, even with my garment and my robe torn, and I fell on my knees and stretched out my hands to my El;

<5> καὶ ἐν θυσίᾳ τῇ ἑσπερινῇ ἀνέστην ἀπὸ ταπεινώσεώς μου· καὶ ἐν τῷ διαρρηξάί με τὰ ἱμάτιά μου καὶ ἐπαλλόμην καὶ κλίνω ἐπὶ τὰ γόνατά μου καὶ ἐκπετάζω τὰς χεῖράς μου πρὸς κύριον τὸν θεόν

5 kai en thysiā tē hesperinē anestēn apo tapeinōseōs mou;

And during sacrifice the evening I rose up from my humiliation,

kai en tō diarrēxai me ta himatia mou kai epallomēn kai klinō

and in my tearing my garments, then I trembled, and I bowed myself

epi ta gonata mou kai ekpetazō tas cheiras mou pros kyrion ton theon

upon my knees, and I spread forth my hands to YHWH the El.

וְאָמַרְהָ אֱלֹהֵי בִשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי לְחָרִים אֱלֹהֵי פָנִי אֱלֹהֵי
כִּי עֲוֹנוֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלָּה רָאֵשׁ וְאַשְׁמַתְנוּ גְדָלָה עַד לַשָּׁמַיִם:

6. wa'om'rah 'Elohay bosh'ti w'nik'lam'ti l'harim 'Elohay panay 'eleyak
ki `awonotheynu rabu l'ma'lah ro'sh w'ash'mathenu gad'lah `ad lashamayim.

Ezra9:6 and I said, O my El, I am ashamed and embarrassed to lift up my face to You, my El, for our iniquities have risen above our heads and our guilt has grown even to the heavens.

<6> καὶ εἶπα Κύριε, ἡσχύνθην καὶ ἐνετράπην τοῦ ὑψῶσαι, Θεέ μου, τὸ πρόσωπόν μου πρὸς σέ, ὅτι αἱ ἀνομίαι ἡμῶν ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ κεφαλῆς ἡμῶν, καὶ αἱ πλημμέλειαι ἡμῶν ἐμεγαλύνθησαν ἕως εἰς οὐρανόν.

6 kai eipa Kyrie, ēschynthēn kai enetrapēn tou huyōsai, Tee mou,

And I said, O YHWH, I am ashamed and feel shame to raise up, O my El,

to prosōpon mou pros se, hoti hai anomiai hēmōn eplēthynthēsan hyper kephalēs hēmōn,
 my face to You; for our lawlessnesses multiplied over our head,
 kai hai plēmmeleiai hēmōn emegalynthēsan heōs eis ouranon.
 and our trespasses are increased even unto the heavens.

אֲנִי מִפְּנֵי פְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי מִפְּנֵי פְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 אֲנִי מִפְּנֵי פְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי מִפְּנֵי פְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 אֲנִי מִפְּנֵי פְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי מִפְּנֵי פְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

זְמִימֵי אֲבֹתֵינוּ אֲנִי מִפְּנֵי פְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וּבְעֹנֵתֵינוּ נִתְּנָה אֲנִי מִפְּנֵי פְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 הָאֲרָצוֹת בְּחָרֶב בְּנֶשֶׁבִי וּבְבִצָּה וּבְשָׁמֶיךָ כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

7. miymey 'abotheynu 'anach'nu b'ash'mah g'dolah `ad hayom hazeh
 uba'awonotheynu nitanu 'anach'nu m'lakeynu kohaneynu b'yad mal'key
 ha'aratsoth bachereb bash'bi ubabizah ub'bosheth panim k'hayom hazeh.

Ezra9:7 Since the days of our fathers to this day we have been in great guilt,
 and for our iniquities we, our kings and our priests have been given
 into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity
 and to plunder and to shame of faces, as it is this day.

<7> ἀπὸ ἡμερῶν πατέρων ἡμῶν ἐσμὲν ἐν πλημμελείᾳ μεγάλη ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης·
 καὶ ἐν ταῖς ἀνομίαις ἡμῶν παρεδόθημεν ἡμεῖς καὶ οἱ βασιλεῖς ἡμῶν
 καὶ οἱ υἱοὶ ἡμῶν ἐν χειρὶ βασιλέων τῶν ἐθνῶν ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν αἰχμαλωσίᾳ
 καὶ ἐν διαρπαγῇ καὶ ἐν αἰσχύνῃ προσώπου ἡμῶν ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη.

7 apo hēmerōn paterōn hēmōn esmen en plēmmeleiā megalē heōs tēs hēmeras tautēs;
 From the days of our fathers we are in trespass great until this day.

kai en tais anomiais hēmōn paredothēmen hēmeis kai hoi basileis hēmōn
 And in our lawless deeds we were delivered up, and our kings,

kai hoi huiōi hēmōn en cheiri basileōn tōn ethnōn en hromphaia
 and our children, into the hand of the kings of the nations, by broadsword,

kai en aichmalōsia kai en diarpagē kai en aischynē prosōpou hēmōn hōs hē hēmera hautē.
 and into captivity, and by spoil, and with shame of our face, as this day.

אֲנִי מִפְּנֵי פְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי מִפְּנֵי פְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 אֲנִי מִפְּנֵי פְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי מִפְּנֵי פְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 אֲנִי מִפְּנֵי פְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי מִפְּנֵי פְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

חִוְעָתָהּ כְּמַעַט-רֶגַע הִיטָה תְּחִנָּה מֵאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהַשְׁאִיר
 לָנוּ פְּלִיטָה וְלָתֶת-לָנוּ יְתֵד בְּמָקוֹם קִדְשׁוֹ לְהַשְׁאִיר
 עֵינֵינוּ אֱלֹהֵינוּ וּלְתַתְּנוּ מִחָה מַעַט בְּעִבְדֹתֵנוּ:

8. w'`attah kim'`at-rega` hay'thah th'chinah me'eth Yahúwah 'Eloheynu l'hash'ir
 lanu p'leytah w'`latheth-lanu yathed bim'qom qad'sho l'ha'ir `eyneynu 'Eloheynu
 ul'thitenu mich'yah m'`at b'`ab'duthenu.

Ezra9:8 But now for a little moment grace has been shown from our El,
 to leave us a remnant to escape, and to give us a peg in His holy place,

that our El may enlighten our eyes and give us a little reviving in our bondage.

<8> καὶ νῦν ἐπιεικέυσατο ἡμῖν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν τοῦ καταλιπεῖν ἡμῖν εἰς σωτηρίαν καὶ δοῦναι ἡμῖν στήριγμα ἐν τόπῳ ἁγιάσματος αὐτοῦ τοῦ φωτίσαι ὀφθαλμοὺς ἡμῶν καὶ δοῦναι ζωοποίησιν μικράν ἐν τῇ δουλείᾳ ἡμῶν.

8 kai nyn epieikeusato hēmin kyrios ho theos hēmōn tou katalipein hēmin eis sōtērian

And now has dealt mercifully us YHWH our El, to leave us for deliverance,

kai dounai hēmin stērigma en topō hagiasmatos autou tou phōtisai ophthalmous hēmōn

and to give to us reliance in the place of his sanctuary, to enlighten our eyes,

kai dounai zōopoiēsēsin mikran en tē douleia hēmōn.

and to give restoration to life a little in our servitude,

יְיָ יִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ וְיִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ וְיִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ
יְיָ יִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ וְיִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ וְיִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ
יְיָ יִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ וְיִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ וְיִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ
יְיָ יִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ וְיִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ וְיִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ

ט כִּי-עֲבָדִים אָנַחְנוּ וּבְעַבְדֻתָנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֱלֹהֵינוּ
וַיִּטַּעֲלֵינוּ חֶסֶד לִפְנֵי מַלְכֵי כָּרֶם לָתֵת-לָנוּ מַחְיָה
לְרוּמָם אֶת-בֵּית אֱלֹהֵינוּ וּלְהַעֲמִיד אֶת-חֻרְבָּתוֹ
וּלְתֵת-לָנוּ גֹּדֶר בְּיְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם: ס

9. ki-`abadim `anach`nu ub`ab`duthenu lo` `azabanu `Eloheynu wayat-`aleynu chesed liph`ney mal`key Pharas latheth-lanu mich`yah l`romem `eth-beyth `Eloheynu ul`ha`amid `eth-char`bothayu w`latheth-lanu gader biYahudah ubiY`rushalam.

Ezra9:9 For we are servants; yet in our bondage our El has not forsaken us, but has extended mercy to us in the sight of the kings of Pharas, to give us reviving to raise up the house of our El, to restore its ruins and to give us a wall in Yahudah and in Yerushalam.

<9> ὅτι δοῦλοι ἐσμεν, καὶ ἐν τῇ δουλείᾳ ἡμῶν οὐκ ἐγκατέλιπεν ἡμᾶς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ ἔκλινεν ἐφ' ἡμᾶς ἔλεος ἐνώπιον βασιλέων Περσῶν δοῦναι ἡμῖν ζωοποίησιν τοῦ ὑψῶσαι αὐτοὺς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ ἀναστήσαι τὰ ἔρημα αὐτῆς καὶ τοῦ δοῦναι ἡμῖν φραγμὸν ἐν Ἰουδα καὶ ἐν Ἰερουσαλημ.

9 hoti douloi esmen, kai en tē douleia hēmōn ouk egkatelipen hēmas kyrios ho theos hēmōn for we are servants, and in our servitude did not abandon us YHWH our El;

kai eklinen eph' hēmas eleos enōpion basileōn Persōn

and He leaned towards us mercy before the kings of the Persians,

dounai hēmin zōopoiēsēsin tou huyōsai autous ton oikon tou theou hēmōn

to give us a restoring to life, for them to exalt the house of our El,

kai anastēsai ta erēma autēs kai tou dounai hēmin phragmon

and to reestablish its deserted places, and to give to us a fence

en Iouda kai en Ierousalēm.

in Judah and in Jerusalem.

יְיָ יִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ וְיִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ וְיִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ
יְיָ יִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ וְיִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ וְיִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ
יְיָ יִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ וְיִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ וְיִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ
יְיָ יִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ וְיִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ וְיִשְׁמַח אֶת עַמּוּתָנוּ

י וְעַתָּה מִה-נֹאמַר אֶל־הֵינוּ אַחֲרֵי-זֹאת כִּי עֲזַבְנוּ מִצְוֹתֶיךָ:

10. w'`attah mah-no'mar 'Eloheynu 'acharey-zo'th ki `azab'nu mits'wotheyak.

Ezra9:10 Now, our El, what shall we say after this?

For we have forsaken Your commandments,

<10> τί εἶπωμεν, ὁ θεὸς ἡμῶν, μετὰ τοῦτο; ὅτι ἐγκατελίπομεν ἐντολάς σου,

10 ti eipōmen, ho theos hēmōn, meta touto?

What should we say, O our El, after this?

hoti egkatelipomen entolas sou,

For we abandoned Your commandments,

וְעַתָּה מִה-נֹאמַר אֶל־הֵינוּ אַחֲרֵי-זֹאת כִּי עֲזַבְנוּ מִצְוֹתֶיךָ
וְעַתָּה מִה-נֹאמַר אֶל־הֵינוּ אַחֲרֵי-זֹאת כִּי עֲזַבְנוּ מִצְוֹתֶיךָ
וְעַתָּה מִה-נֹאמַר אֶל־הֵינוּ אַחֲרֵי-זֹאת כִּי עֲזַבְנוּ מִצְוֹתֶיךָ

יֵא אֲשֶׁר צִוִּיתָ בְּיָד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ נִדָּה הִיא בְּנִדַת עַמִּי

הָאָרְצוֹת בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר מְלֹאָהּ מִפֶּה אֶל-פֶּה בְּטִמְאָתָם:

11. 'asher tsiuiath b'yad `abadeyak han'bi'im le'mor ha'arets 'asher 'atem ba'im

l'rish'tah 'erets nidah hi' b'nidath `amey ha'aratsoth b'tho`abotheyhem

'asher mil'uah mipeh 'el-peh b'tum'atham.

Ezra9:11 which You have commanded by the hand of Your servants the prophets, saying,
The land which you go to possess is an unclean land with the uncleanness of the peoples
of the lands, with their abominations which have filled it from end to end
and with their impurity.

<11> ἃς ἔδωκας ἡμῖν ἐν χειρὶ δούλων σου τῶν προφητῶν λέγων Ἡ γῆ,

εἰς ἣν εἰσπορεύεσθε κληρονομήσαι αὐτήν, γῆ μετακινουμένη ἐστὶν

ἐν μετακινήσει λαῶν τῶν ἐθνῶν ἐν μακρύμμασιν αὐτῶν, ὧν ἐπλησαν αὐτήν ἀπὸ
στόματος ἐπὶ στόμα ἐν ἀκαθαρσίαις αὐτῶν.

11 has edōkas hēmin en cheiri doulōn sou tōn prophētōn legōn

the ones which you gave to us by the hand of your servants the prophets, saying,

Hē gē, eis hēn eisporeuesthe klēronomēsai autēn, gē metakinoumenē estin

The land into which you inherit it, to be an heir to it, is a land in motion is

en metakinēsei laōn tōn ethnōn en makrymmasin autōn,

by the removal of the peoples of the lands of their abominations,

hōn eplēsan autēn apo stomatos epi stoma en akatharsiais autōn;

which they filled it from mouth to mouth in their uncleannesses.

וְעַתָּה מִה-נֹאמַר אֶל־הֵינוּ אַחֲרֵי-זֹאת כִּי עֲזַבְנוּ מִצְוֹתֶיךָ
וְעַתָּה מִה-נֹאמַר אֶל־הֵינוּ אַחֲרֵי-זֹאת כִּי עֲזַבְנוּ מִצְוֹתֶיךָ
וְעַתָּה מִה-נֹאמַר אֶל־הֵינוּ אַחֲרֵי-זֹאת כִּי עֲזַבְנוּ מִצְוֹתֶיךָ

יב וְעַתָּה בְּנוֹתֵיכֶם אֶל-תִּתְּנוּ לְבָנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם אֶל-תִּשְׁאוּ
לְבָנֵיכֶם וְלֹא-תִדְרְשׁוּ שְׁלָמָם וְטוֹבָתָם עַד-עוֹלָם לְמַעַן תִּחְזְקוּ

וְאֵכְלֵתֶם אֶת-טוֹב הָאָרֶץ וְהוֹרְשֵׁתֶם לְבָנֵיכֶם עַד-עוֹלָם:

12. w'`attah b'notheykem 'al-tit'nu lib'neyhem ub'notheyhem 'al-tis'u lib'neykem
w'lo'-thid'r'shu sh'lomam w'tobatham `ad-`olam l'ma`an techez'qu
wa'akai'tem 'eth-tub ha'arets w'horash'tem lib'neykem `ad-`olam.

Ezra9:12 So now do not give your daughters to their sons nor take their daughters to your sons, and never seek their peace or their prosperity for ever, that you may be strong and eat the good things of the land and leave it for an inheritance to your sons for ever.

<12> καὶ νῦν τὰς θυγατέρας ὑμῶν μὴ δώτε τοῖς υἱοῖς αὐτῶν
καὶ ἀπὸ τῶν θυγατέρων αὐτῶν μὴ λάβητε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν
καὶ οὐκ ἐκζητήσετε εἰρήνην αὐτῶν καὶ ἀγαθὸν αὐτῶν ἕως αἰῶνος, ὅπως ἐνισχύσῃτε
καὶ φάγητε τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς καὶ κληροδοτήσῃτε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν ἕως αἰῶνος.

12 kai nyn tas thygateras hymōn mē dōte tois huiois autōn
And now, your daughters do not give to their sons,
kai apo tōn thygaterōn autōn mē labēte tois huiois hymōn
and of their daughters do not take to your sons,
kai ouk ekzētēsete eirēnēn autōn kai agathon autōn heōs aiōnos,
and do not require their peace and their good will into the eon!
hopōs enischysēte kai phagēte ta agatha tēs gēs
for you should grow in strength, and should eat the good of the land,
kai klērodotēsēte tois huiois hymōn heōs aiōnos.
and allot it to your sons unto the eon.

יג וְאַחֲרֵי כָל-הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינֵינוּ הָרָעִים וּבְאַשְׁמֹתֵינוּ
הַגְּדֹלָה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ חֲשַׁבְתָּ לְמַטָּה מַעֲוִיָּנוּ
וְנָתַתָּה לָנוּ פְּלִיטָה כְּזֹאת:

13. w'acharey kal-haba' `aleynu b'ma`aseynu hara'im ub'ash'mathenu hag'dolah
ki 'attah 'Eloheynu chasak'at l'mattah me`awonenu
w'nathattah lanu p'leytah kazo'th.

Ezra9:13 And after all that has come upon us for our evil deeds and for our great guilt, since You our El have punished us less than our iniquities deserve, and have given us such deliverance as this,

<13> καὶ μετὰ πᾶν τὸ ἐρχόμενον ἐφ' ἡμᾶς ἐν ποιήμασιν ἡμῶν τοῖς πονηροῖς
καὶ ἐν πλημμελείᾳ ἡμῶν τῇ μεγάλῃ· ὅτι οὐκ ἔστιν ὡς ὁ θεὸς ἡμῶν,
ὅτι ἐκούφισας ἡμῶν τὰς ἀνομίας καὶ ἔδωκας ἡμῖν σωτηρίαν·

13 kai meta pan to erchomenon eph' hēmas en poiēmasin hēmōn tois ponērois
And after all the things coming upon us by our actions in the wicked things,
kai en plēmmeleiā hēmōn tē megalē; hoti ouk estin hōs ho theos hēmōn,
and by trespasses our great, that it is clear that there is none such as our El
hoti ekouphisas hēmōn tas anomias kai edōkas hēmin sōtērian;

for You have lightly visited our iniquities, and gave to us deliverance;

14 אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
1 אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יָד הַנְּשׁוּב לְהַפֵּר מִצְוֹתֶיךָ וּלְהַתְּחַתֵּן בְּעַמֵּי הַתְּעִבּוֹת הָאֵלֶּה
הַלֹּא תִּאָּנֶף-בָּנוּ עַד-כִּלְה לְאִין שְׂאֲרִית וּפְלִיטָה: פ

14. hanashub l'hapher mits'wotheyak ul'hith'chaten

b'amey hato'eboth ha'eleh halo' the'enaph-banu `ad-kaleh l'eyn sh'erith uph'leytah.

Ezra9:14 shall we again break Your commandments and intermarry with the people of these abominations? Would You not be angry with us until you had consumed us, so that there should be no remnant or escaping?

<14> ὅτι ἐπεστρέψαμεν διασκεδάσαι ἐντολάς σου καὶ ἐπιγαμβρεῦσαι τοῖς λαοῖς τῶν γαιῶν· μὴ παροξυνθῇς ἐν ἡμῖν ἕως συντελείας τοῦ μὴ εἶναι ἐγκατάλειμμα καὶ διασφζόμενον.

14 hoti epestrepsamen diaskedasai entolas sou kai epigambreusai

for we turned to efface your commandments, and allied by marriage

tois laois tōn gaiōn; mē paroxynthēs en hēmin

to the peoples of the lands. You should not be provoked by us

heōs synteleias tou mē einai egkataleimma kai diasqzomenon.

unto consumption, so that there should not be one left over and preserved to us.

15 אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
1 אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

טוֹיָהָ אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל צַדִּיק אַתָּה כִּי-נִשְׁאַרְנוּ פְּלִיטָה כְּהִיּוֹם

הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּנוּ לְפָנֶיךָ בְּאַשְׁמָתֵינוּ כִּי אֵין לַעֲמֹד לְפָנֶיךָ עַל-זֹאת: פ

15. Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El tsadiq 'attah ki-nish'ar'nu ph'leytah k'hayom hazeh hin'nu l'phaneyak b'ash'matheynu ki 'eyn la'amod l'phaneyak `al-zo'th.

Ezra9:15 O the El of Yisra'El, You are righteous, for we are left yet escaped, as it is this day; behold, we are before You in our guilt, for none is to stand before You because of this.

<15> κύριε ὁ θεὸς Ἰσραὴλ, δίκαιος σύ, ὅτι κατελείφθημεν διασφζόμενοι ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη· ἰδοὺ ἡμεῖς ἐναντίον σου ἐν πλημμελείαις ἡμῶν, ὅτι οὐκ ἔστιν στῆναι ἐνώπιόν σου ἐπὶ τούτῳ.

15 kyrie ho theos Israēl, dikaïos sy, hoti kateleiphthēmen diasqzomenoi

O YHWH the El of Israel, You are just, for we were left being preserved

hōs hē hēmera hautē; idou hēmeis enantion sou en plēmmeleiais hēmōn,

as in this day. Behold, we are before You in our trespasses;

hoti ouk estin stēnai enōpion sou epi toutō.

for there is no standing before you in this.

Chapter 10

1 אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
1 אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

and said to Ezra, We broke contract with our El,
 kai ekathisamen gynaikas allotrias apo laōn tēs gēs;
 and settled with wives alien from the peoples of the land.
 kai nyn estin hypomonē tō Israēl epi toutō.
 And now there is hope to Israel for this thing.

וְעַתָּה נִכְרַת-בְּרִית לְאֱלֹהֵינוּ לְהוֹצִיא כָּל-נָשִׁים וְהַנּוֹלָד מֵהֶם
 בְּעֵצַת אֲדָנִי וְהַחֲרָדִים בְּמִצְוַת אֱלֹהֵינוּ וּבַתּוֹרָה יַעֲשֶׂה׃

3. w'`attah nik'rath-b'rith l'Eloheynu l'hotsi' kal-nashim w'hanolad mehem
 ba`atsath 'Adonai w'hacharedim b'mits'wath 'Eloheynu w'katorah ye`aseh.

Ezra10:3 So now let us make a covenant with our El to put away all the wives
 and those who born from them, according to the counsel of My Adon
 and of those who tremble at the commandment of our El;
 and let it be done according to the Law.

<3> καὶ νῦν διαθώμεθα διαθήκην τῷ θεῷ ἡμῶν ἐκβαλεῖν πάσας τὰς γυναῖκας
 καὶ τὰ γενόμενα ἐξ αὐτῶν, ὡς ἂν βούλη· ἀνάστηθι
 καὶ φοβέρισον αὐτοὺς ἐν ἐντολαῖς θεοῦ ἡμῶν, καὶ ὡς ὁ νόμος γενηθήτω.

3 kai nyn diathōmetha diathēkēn tō theō hēmōn ekbalein pasas tas gynaikas
 And now we should ordain a covenant with our El, to lead out all the wives
 kai ta genomena ex autōn, hōs an boulē; anastēthi kai phoberison autous
 and the ones being born from them, as you shall advise; arise, and alarm them
 en entolais theou hēmōn, kai hōs ho nomos genēthētō.
 with the commands of our El, and let it be done according to the Law.

וְעַתָּה קוּם כִּי-עָלֶיךָ הַדָּבָר וְאַנְחֵנוּ עִמָּךְ חֲזָק וַעֲשֵׂה׃ פ

4. qum ki-`aleyak hadabar wa'anach'nu `imak chazaq wa`aseh.

Ezra10:4 Arise! For this matter is on you, but we shall be with you; be courageous and act.

<4> ἀνάστα, ὅτι ἐπὶ σέ τὸ ῥῆμα, καὶ ἡμεῖς μετὰ σοῦ· κραταιοῦ καὶ ποίησον.

4 anasta, hoti epi se to hrēma, kai hēmeis meta sou; krataiou kai poiēson.
 Rise up, for the matter is upon you; and we are with you – strengthen and do!

וַיָּקָם עֲזָרָא וַיִּשָּׁבַע אֶת-שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים הָלוּיִם
 וְכָל-יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת כְּדָבָר הַזֶּה וַיִּשָּׁבְעוּ׃

5. wayaqam `Ez'ra' wayash'ba' `eth-sarey hakohanim haL'wiim
 w'kal-Yis'ra'El la`asoth kadabar hazeh wayishabe`u.

Ezra10:5 Then Ezra rose and made the chiefs of priests, the Lewiim and all Yisra'El,

to take oath that they would do according to this word; so they took the oath.

<5> καὶ ἀνέστη Ἐσδρας καὶ ὥρκισεν τοὺς ἄρχοντας, τοὺς ἱερεῖς καὶ Λευίτας καὶ πάντα Ἰσραὴλ τοῦ ποιῆσαι κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ὤμωσαν.

5 kai anestē Esdras kai hōrkisen tous archontas, tous hierais kai Leuitas

And Ezra rose up, and bound by an oath the rulers of the priests, and Levites, kai panta Israēl tou poiēsai kata to hrēma touto, kai ōmosan.
and all Israel, to do according to this word. And they swore by an oath.

וַיָּקִים עֶזְרָא מִלְּפָנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים וַיִּלֶּךְ אֶל-לְשַׁכַּת
יְהוֹחָנָן בֶּן-אֶלְיָשִׁיב וַיֵּלֶךְ שָׁם לֶחֶם לֹא-אָכַל וּמַיִם לֹא-שָׁתָה
כִּי מִתְאַבֵּל עַל-מַעַל הַגּוֹלָה: ס

6. wayaqam `Ez'ra' miliph'ney beyth ha'Elohim

wayelek 'el-ish'kath Yahuchanan ben-'El'yashib wayelek sham lechem lo'-akal umayim lo'-shathah ki mith'abel `al-ma'al hagolah.

Ezra10:6 Then Ezra rose from before the house of the Elohim and went into the chamber of Yahuchanan the son of Elyashib. Although he went there, he did not eat bread nor drink water, for he mourned because of the transgression of them that had been carried away.

<6> καὶ ἀνέστη Ἐσδρας ἀπὸ προσώπου οἴκου τοῦ θεοῦ καὶ ἐπορεύθη εἰς γαζοφυλάκιον Ἰωαναν υἱοῦ Ἐλίουβ καὶ ἐπορεύθη ἐκεῖ· ἄρτον οὐκ ἔφαγεν καὶ ὕδωρ οὐκ ἔπινεν, ὅτι ἐπένθει ἐπὶ τῇ ἀσυνθεσίᾳ τῆς ἀποικίας.

6 kai anestē Esdras apo prosōpou oikou tou theou kai eporeuthē

And Ezra rose up from in front of the house of Elohim, and went eis gazophylakion Iōanan huiou Elisoub kai eporeuthē ekei; into the treasury of Johanan son of Eliashib, and he lodged there; arton ouk ephagen kai hydōr ouk epien, bread he did not eat, and water did not drink, hoti epenthe ei tē asynthesiā tēs apoikias.
for he mourned over the breach-of-contract by the resettlement.

וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּיְהוּדָה
וּירוּשָׁלַם לְכֹל בְּנֵי הַגּוֹלָה לְהִקָּבֵץ יְרוּשָׁלַם:

7. waya`abiru qol biYahudah wiY'rushalam l'kol b'ney hagolah l'hiqabets Y'rushalam.

Ezra10:7 And they made a proclamation throughout Yahudah and Yerushalam to all the sons of the captivity, that they should assemble at Yerushalam,

<7> καὶ παρήνεγκαν φωνὴν ἐν Ἰουδα καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ πᾶσιν τοῖς υἱοῖς

τῆς ἀποικίας τοῦ συναθροισθῆναι εἰς Ἱερουσαλημ,

7 kai parēnegkan phōnēn en Iouda kai en Ierousalēm

And they made proclamation throughout Judah and in Jerusalem

pasin tois huiois tēs apoikias tou synathroisthēnai eis Ierousalēm,

to all the sons of the resettlement, to gather together in Jerusalem, saying,

וְכָל־אֲשֶׁר־לֹא־יָבוֹא לְשִׁלְשֶׁת הַיָּמִים כְּעֶצֶת הַשָּׂרִים
וְהַזְקֵנִים יִחָרֵם כָּל־רְכוּשׁוֹ וְהוּא יִבְדֵּל מִקָּהֶל הַגּוֹלָה׃ ס

ח וְכָל־אֲשֶׁר־לֹא־יָבוֹא לְשִׁלְשֶׁת הַיָּמִים כְּעֶצֶת הַשָּׂרִים
וְהַזְקֵנִים יִחָרֵם כָּל־רְכוּשׁוֹ וְהוּא יִבְדֵּל מִקָּהֶל הַגּוֹלָה׃ ס

8. w'kol 'asher lo'-yabo' lish'losheth hayamim ka`atsath hasarim
w'haz'qenim yacharam kal-r'kusho w'hu' yibadel miq'hal hagolah.

Ezra10:8 and that whoever would not come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his possessions should be forfeited and he separated from the assembly of those who had been carried away.

<8> καὶ πᾶς, ὅς ἂν μὴ ἔλθῃ εἰς τρεῖς ἡμέρας ὡς ἡ βουλὴ τῶν ἀρχόντων
καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀναθεματισθήσεται πᾶσα ἡ ὑπαρξὶς αὐτοῦ,
καὶ αὐτὸς διασταλήσεται ἀπὸ ἐκκλησίας τῆς ἀποικίας.

8 kai pas, hos an mē elthē eis treis hēmeras

Everyone who ever should not come for three days,

hōs hē boulē tōn archontōn kai tōn presbyterōn,

according to the counsel of the rulers and of the elders,

anathematisthēsetai pasa hē hyparxis autou,

shall be devoted to consumption all his substance,

kai autos diastalēsetai apo ekklēσίας tēs apoikias.

and he shall be separated from the assembly of the resettlement.

וְכָל־אֲשֶׁר־לֹא־יָבוֹא לְשִׁלְשֶׁת הַיָּמִים כְּעֶצֶת הַשָּׂרִים
וְהַזְקֵנִים יִחָרֵם כָּל־רְכוּשׁוֹ וְהוּא יִבְדֵּל מִקָּהֶל הַגּוֹלָה׃ ס

ט וְכָל־אֲשֶׁר־לֹא־יָבוֹא לְשִׁלְשֶׁת הַיָּמִים כְּעֶצֶת הַשָּׂרִים
וְהַזְקֵנִים יִחָרֵם כָּל־רְכוּשׁוֹ וְהוּא יִבְדֵּל מִקָּהֶל הַגּוֹלָה׃ ס

וְכָל־אֲשֶׁר־לֹא־יָבוֹא לְשִׁלְשֶׁת הַיָּמִים כְּעֶצֶת הַשָּׂרִים
וְהַזְקֵנִים יִחָרֵם כָּל־רְכוּשׁוֹ וְהוּא יִבְדֵּל מִקָּהֶל הַגּוֹלָה׃ ס

וְכָל־אֲשֶׁר־לֹא־יָבוֹא לְשִׁלְשֶׁת הַיָּמִים כְּעֶצֶת הַשָּׂרִים
וְהַזְקֵנִים יִחָרֵם כָּל־רְכוּשׁוֹ וְהוּא יִבְדֵּל מִקָּהֶל הַגּוֹלָה׃ ס

על־הַדָּבָר וּמִחֲשָׁמִים׃ פ

9. wayiqab'tsu kal-'an'shey-Yahudah uBin'yamin Y'rushalam lish'losheth
hayamim hu' chodesh hat'shi'i b'es'rim bachodesh wayesh'bu kal-ha'am
bir'chob beyth ha'Elohim mar'idim `al-hadabar umehag'shamim.

Ezra10:9 So all the men of Yahudah and Benyamin assembled at Yerushalam within the three days. It was the ninth month on the twentieth of the month, and all the people sat in the street of the house of the Elohim, trembling because of this matter and for the heavy rain.

9> Καὶ συνήχθησαν πάντες ἄνδρες Ιουδα καὶ Βενιαμιν εἰς Ἱερουσαλημ εἰς τὰς τρεῖς ἡμέρας, οὗτος ὁ μὴν ὁ ἑνατος· ἐν εἰκάδι τοῦ μηνὸς ἐκάθισεν πᾶς ὁ λαὸς ἐν πλατείᾳ οἴκου τοῦ θεοῦ ἀπὸ θορύβου αὐτῶν περὶ τοῦ ῥήματος καὶ ἀπὸ τοῦ χειμῶνος.

9 Kai synēchthēsan pantes andres Iouda kai Benjamin eis Ierousalēm
And gathered together all the men of Judah and Benjamin in Jerusalem
eis tas treis hēmeras, houtos ho mēn ho enatos; en eikadi tou mēnos
for the three days. And this was the month ninth. On the twentieth of the month
ekathisen pas ho laos en plateiā oikou tou theou
sat down all the people in the street of the house of the Elohim,
apo thorybou autōn peri tou hrēmatos kai apo tou cheimōnos.
because of their alarm concerning the matter, and because of the storm.

יְיָקָם עֶזְרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מַעֲלֵתֶם
וַתְּשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת לְהוֹסִיף עַל-אַשְׁמַת יִשְׂרָאֵל׃

10. wayaqam `Ez'ra' hakohen wayo'mer `alehem `atem m'`al'tem
watoshibu nashim nak'rioth l'hosiph `al-'ash'math Yis'ra'El.

Ezra10:10 And Ezra the priest stood up and said to them, You have been unfaithful and have married foreign wives, to increase to the guilt of Yisra'El.

<10> καὶ ἀνέστη Ἐσδρας ὁ ἱερεὺς καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ὑμεῖς ἡσυνθετήκατε καὶ ἐκάθισατε γυναῖκας ἁλλοτρίας τοῦ προσθεῖναι ἐπὶ πλημμέλειαν Ἰσραὴλ·

10 kai anestē Esdras ho hiereus kai eipen pros autous Hymeis ēsynthetēkate
And rose up Ezra the priest, and said to them, You have broken the contract,
kai ekathisate gynaikas allotrias tou prostheinai epi plēmmeleian Israēl;
and settled with wives alien, to add to the trespass of Israel.

יֵאָמֶר עֶזְרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מַעֲלֵתֶם
וַתְּשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת לְהוֹסִיף עַל-אַשְׁמַת יִשְׂרָאֵל׃

יֵאָמֶר עֶזְרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מַעֲלֵתֶם
וַתְּשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת לְהוֹסִיף עַל-אַשְׁמַת יִשְׂרָאֵל׃

11. w'`attah t'nu thodah laYahúwah 'Elohey-'abotheykem wa`asu r'tsono
w'hibad'lu me`amey ha'arets umin-hanashim hanak'rioth.

Ezra10:11 Now therefore, make confession to the El of your fathers and do His will; and separate yourselves from the peoples of the land and from the foreign wives.

<11> καὶ νῦν δότε αἴνεσιν κυρίῳ τῷ θεῷ τῶν πατέρων ὑμῶν καὶ ποιήσατε τὸ ἀρεστὸν ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ διαστάλητε ἀπὸ λαῶν τῆς γῆς καὶ ἀπὸ τῶν γυναικῶν τῶν ἁλλοτρίων.

11 kai nyn dote ainesin kyriō tō theō tōn paterōn hymōn

And **now**, give **praise** to **YHWH** the **El** of **our** **fathers**,
 kai poiēsate to areston enōpion autou
 and do the **pleasing** thing **before** him,
 kai diastalēte apo laōn tēs gēs kai apo tōn gynaikōn tōn allotriōn.
 and draw apart from the **peoples** of the **land**, and from the **wives** alien!

12 וַיִּשְׁמְעוּ כָל־הַקָּהָל וַיֹּאמְרוּ קוֹל גָּדוֹל
 וַיֹּאמְרוּ כָל־הַקָּהָל וַיֹּאמְרוּ קוֹל גָּדוֹל

יבִּיעֲנוּ כָל־הַקָּהָל וַיֹּאמְרוּ קוֹל גָּדוֹל
 כֵּן כְּדִבְרֵיךָ עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת:

12. waya`nu kal-haqahal wayo'm'ru qol gadol ken k'dib'reyak `aleynu la`asoth.

Ezra10:12 Then all the assembly answered and said with a loud voice, Right!
 According to your word it is on us to do.

<12> καὶ ἀπεκρίθησαν πᾶσα ἡ ἐκκλησία
 καὶ εἶπαν Μέγα τοῦτο τὸ ῥῆμά σου ἐφ' ἡμᾶς ποιῆσαι·

12 kai apekrithēsan pasa hē ekklēsia
 And answered all the assembly

kai eipan Mega touto to hrēma sou eph' hēmas poiēsai;
 and said, This your words is powerful upon us to do.

13 וַיִּשְׁמְעוּ כָל־הָעָם רַב וְהָעֵת גְּשָׁמִים וְאֵין כֹּחַ לַעֲמֹד בַּחוּץ וְהַמְּלָאכָה
 לֹא־לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לְשָׁנִים כִּי־הִרְבִּינוּ לַפֶּשַׁע בְּדִבְרֵי הָיָה:

יג אָבֵל הָעָם רַב וְהָעֵת גְּשָׁמִים וְאֵין כֹּחַ לַעֲמֹד בַּחוּץ וְהַמְּלָאכָה
 לֹא־לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לְשָׁנִים כִּי־הִרְבִּינוּ לַפֶּשַׁע בְּדִבְרֵי הָיָה:

13. 'abal ha'am rab w'ha'eth g'shamim w'eyn koach la'amod bachuts
 w'ham'la'kah lo'-l'yom 'echad w'lo' lish'nayim ki-hir'binu liph'sho'a badabar hazeh.

Ezra10:13 But there are many people; it is the rainy season
 and we are not able to stand outside. Neither is this a work of one nor of two days,
 for we have transgressed greatly in this matter.

<13> ἀλλὰ ὁ λαὸς πολὺς, καὶ ὁ καιρὸς χειμερινός,
 καὶ οὐκ ἔστιν δύναμις στῆναι ἔξω· καὶ τὸ ἔργον οὐκ εἰς ἡμέραν μίαν
 καὶ οὐκ εἰς δύο, ὅτι ἐπληθύναμεν τοῦ ἀδικῆσαι ἐν τῷ ῥήματι τοῦτῳ.

13 alla ho laos polys, kai ho kairos cheimerinos,
 But the people are vast, and it is the time of winter,

kai ouk estin dynamis stēnai exō; kai to ergon ouk eis hēmeran mian
 and there is no ability to stand outside, and the work is not for day one,
 kai ouk eis duo, hoti eplēthynamen tou adikēsai en tō hrēmati toutō.
 nor for two; for we multiplied the wrong in this matter.

14 וַיִּשְׁמְעוּ כָל־הָעָם רַב וְהָעֵת גְּשָׁמִים וְאֵין כֹּחַ לַעֲמֹד בַּחוּץ וְהַמְּלָאכָה
 לֹא־לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לְשָׁנִים כִּי־הִרְבִּינוּ לַפֶּשַׁע בְּדִבְרֵי הָיָה:

יִדְעֻמְדוּ-נָא שְׂרִינוּ לְכָל-הַקָּהָל וְכֹל אֲשֶׁר בְּעָרֵינוּ הַחֹשִׁיב
נָשִׁים נְכָרִיּוֹת יָבֹא לְעֵתִים מְזֻמָּנִים וְעַמָּהֶם זְקֵנֵי-עִיר וְעִיר
וְשֹׁפְטֵיהָ עַד לְהָשִׁיב חֶרֶן אֶף-אֲלֵהֵינוּ מִמֶּנּוּ עַד לְדַבֵּר הַזֶּה: כ

14. ya`am`du-na` sareynu l`kal-haqahal w`kol `asher be`areynu hahoshib nashim
nak`rioth yabo` l`itim m`zumanim w`imahem ziq`ney-`ir wa`ir
w`shoph`teyah `ad l`hashib charon `aph-`Eloheyntu mimenu `ad ladabar hazeh.

Ezra10:14 Let now our rulers of the whole assembly stand and let all them
which have married foreign wives in our cities come at appointed times,
with them the elders and its judges of each city, until the fierce anger of our El
for this matter is turned away from us.

<14> στήτωσαν δὴ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν τῇ πάσῃ ἐκκλησίᾳ, καὶ πάντες οἱ
ἐν πόλεσιν ἡμῶν, ὅς ἐκάθισεν γυναῖκας ἀλλοτρίας, ἐλθέτωσαν εἰς καιροὺς
ἀπὸ συνταγῶν καὶ μετ' αὐτῶν πρεσβύτεροι πόλεως καὶ πόλεως καὶ κριταὶ
τοῦ ἀποστρέψαι ὀργὴν θυμοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐξ ἡμῶν περὶ τοῦ ῥήματος τούτου.

14 stētōsan dē hoi archontes hēmōn tē pasē ekklēsiā, kai pantes hoi en polesin hēmōn,
Let stand indeed our rulers in every assembly! and to all the ones in our cities
hos ekathisen gynaikas allotrias, elthetōsan eis kairous apo syntagōn
who settled with wives alien, let them come at times appointed,
kai met' autōn presbyteroi poleōs kai poleōs kai kritai tou apostrepsai
and with them the elders city by city, and judges! to turn
orgēn thymou theou hēmōn ex hēmōn peri tou hrēmatos toutou.
the anger of the rage of our El from us, on account of this matter.

15 יִצְחָק בֶּן-יִצְחָק וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק
וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק

טו אֶךְ יוֹנָתָן בֶּן-יִצְחָק וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק
וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק

15. `ak Yonathan ben-`Asah`El w`Yach`z`Yah ben-Tiq`wah `am`du `al-zo`th
uM`shullam w`Shabb`thay haLewi `azarum.

Ezra10:15 Only Yonathan the son of Asah`El and YachezeYah the son of Tiqwah
made a stand against this, with Meshullam and Shabbethay the Lewiim supporting them.

<15> πλὴν Ἰωναθαν υἱὸς Ἀσαηλ καὶ Ἰαζία υἱὸς Θεκουε μετ' ἐμοῦ περὶ τούτου,
καὶ Μεσουλαμ καὶ Σαβαθαὶ ὁ Λευίτης βοηθῶν αὐτοῖς.

15 plēn Iōnathan huios Asaēl kai Iazia huios Thekoue met' emou
Only Jonathan son of Asahel and Jahaziah son of Tikvah were with me
peri toutou, kai Mesoulam kai Sabathai ho Leuitēs boēthōn autois.
concerning this; and Meshullam and Shabbethai the Levite assisted them.

16 יִצְחָק בֶּן-יִצְחָק וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק
וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק וְיִצְחָק בֶּן-יִצְחָק

טו ויַעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי הַגּוֹלָה וַיִּכְדְּלוּ עֲזָרָא הַכֹּהֵן
אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם וְכָלֶם בְּשֵׁמוֹת
וַיֵּשְׁבוּ בַּיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי לְדַרְיוֹשׁ הַקָּבֵר:

16. waya`asu-ken b'ney hagolah wayibad'lu `Ez'ra' hakohen
'anashim ra'shey ha'aboth l'beyth 'abotham w'kulam b'shemoth
wayesh'bu b'yom 'echad lachodesh ha`asiri l'dar'yosh hadabar.

Ezra10:16 But the sons of the captivity did so. And Ezra the priest, with men,
heads of fathers, after the house of their fathers, all of them by their names,
were separated. So sat down on the first day of the tenth month to investigate the matter.

<16> καὶ ἐποίησαν οὕτως υἱοὶ τῆς ἀποικίας. καὶ διεστάλησαν Εσδρας ὁ ἱερεὺς
καὶ ἄνδρες ἄρχοντες πατριῶν τῷ οἴκῳ καὶ πάντες ἐν ὀνόμασιν,
ὅτι ἐπέστρεψαν ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ δεκάτου ἐκζητῆσαι τὸ ῥῆμα.

16 kai epoiēsan houtōs huiōi tēs apoikias. kai diestalēsan Esdras ho hiereus
And did thus the sons of the resettlement. And drew apart Ezra the priest,
kai andres archontes patriōn tō oikō kai pantes en onomasin,
and the men rulers of the families according to their house, and all by names,
hoti epestrepsan en hēmerā miā tou mēnos tou dekatou ekzētēsai to hrēma.
for they returned on day one of the month tenth to inquire of the matter.

17 אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם וְכָלֶם בְּשֵׁמוֹת
וַיֵּשְׁבוּ בַּיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי לְדַרְיוֹשׁ הַקָּבֵר:

יְזַכְּרוּ בְּכָל אֲנָשִׁים הַחֲשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת
עַד יוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: ב

17. way'kalu bakol 'anashim hahoshibu nashim nak'rioth
'ad yom 'echad lachodesh hari'shon.

Ezra10:17 And they made an end with all the men who had married foreign wives
by the first day of the first month.

<17> καὶ ἐτέλεσαν ἐν πάσιν ἀνδράσιν, οἱ ἐκάθισαν γυναῖκας ἀλλοτρίας,
ἕως ἡμέρας μιᾶς τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου.

17 kai etelesan en pasin andrasin, hoi ekathisan gynaikas allotrias,
And they made an end with all the men settling with wives alien
heōs hēmeras mias tou mēnos tou prōtou.
until day one of the month first.

18 יְחִימָצֵא מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִשְׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מִבְּנֵי
יֵשׁוּעַ בֶּן-יֹצָדָק וְאַחִיו מַעֲשִׂיָּה וְאַלְיָעָזָר וְהָרִיב וְגַדְלִיָּה:

18. wayimatse' mib'ney hakohanim 'asher hoshibu nashim nak'rioth mib'ney
Yeshu`a ben-Yotsadaq w'echayu Ma`aseYah we'Eli`ezer w'Yarib uG'dal'Yah.

Ezra10:18 And among the sons of the priests who had married foreign wives were found

of the sons of Yeshua the son of Yotsadaq, and his brothers:
MaaseYah, Eliezer, Yarib and GedalYah.

<18> Καὶ εὗρέθησαν ἀπὸ υἱῶν τῶν ἱερέων οἱ ἐκάθισαν γυναῖκας ἀλλοτρίας· ἀπὸ υἱῶν
Ἰησοῦ υἱοῦ Ἰωσεδεκ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Μασσηα καὶ Ἐλιεζερ καὶ Ἰαριβ καὶ Γαδاليا,
18 Kai heurethēsan apo huiōn tōn hierēōn hoi ekathisan gynaikas allotrias;

And there were found of the sons of the priests, the ones settling with wives alien,
apo huiōn Iēsou huiou Iōsedek kai adelphoi autou Maasēa
some of the sons of Jeshua son of Jozadak, and of his brothers Maaseiah,
kai Eliezer kai Iarib kai Gadalia,
and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.

פּ ַיִּתְּנוּ יָדָם לְהוֹצִיא נְשֵׁיהֶם וְאַשְׁמִימ אֶיִל-צֹאן עַל-אַשְׁמָתָם: 19

יִתְּנוּ יָדָם לְהוֹצִיא נְשֵׁיהֶם וְאַשְׁמִימ אֶיִל-צֹאן עַל-אַשְׁמָתָם: 19. wayit'nu yadam l'hotsi' n'sheyhem wa'ashemim 'eyl-tso'n `al-'ash'matham.

Ezra10:19 And they gave their hands that they put away their wives, and being guilty, they offered a ram of the flock for their guilt.

<19> καὶ ἔδωκαν χεῖρα αὐτῶν τοῦ ἐξενέγκαι γυναῖκας αὐτῶν
καὶ πλημμελείας κριὸν ἐκ προβάτων περὶ πλημμελήσεως αὐτῶν·

19 kai edōkan cheira autōn tou exenegkai gynaikas autōn

And they gave their hand in pledge to bring forth their own wives;
kai plēmmeleias krion ek probatōn peri plēmmeleōs autōn;
and they gave trespass offerings – a ram of the sheep for their trespass offerings.

כּ וּמִבְּנֵי אֶמֶר חֲנָנִי וְזַבְדִּיָּה: 20

20. umib'ney 'Immer Chanani uZ'bad'Yah.

Ezra10:20 And of the sons of Immer there were Chanani and ZebadYah;

<20> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἐμμηρ Ἀνανι καὶ Ζαβδία·

20 kai apo huiōn Emmēr Anani kai Zabdia;

And of the sons of Immer – Hanani and Zebadiah.

כּא וּמִבְּנֵי חָרִים מַעֲשִׂיָּה וְאֶלְיָה וְשִׁמְעֵיָה וַיְחִיֵּאל וְעֻזִּיָּה: 21

כּא וּמִבְּנֵי חָרִים מַעֲשִׂיָּה וְאֶלְיָה וְשִׁמְעֵיָה וַיְחִיֵּאל וְעֻזִּיָּה: 21. umib'ney Charim Ma`aseYah w'EliYah uSh'ma`Yah wiYchi'El w'UzziYah.

Ezra10:21 and of the sons of Charim: MaaseYah, EliYah, ShemaYah, Yechi'El and UzziYah;

<21> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἡραμ Μασαῖα καὶ Ἐλῖα καὶ Σαμαῖα καὶ Ἰηλ καὶ Ὄζια·

21 kai apo huiōn Ēram Masaia kai Elia kai Samaia

And of the sons of Harim – Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah,
kai Iiēl kai Ozia;

kai Telēm kai Ōdoue. --
and Telem, and Uri.

25 וַיְהִי כִּי יָצְאוּ בְנֵי פָּרֹשׁ רָמְיָה וְיִזְכְּיָה
וּמַלְכִּיָּה וְיֵזֶכְיָה וְעֵזֶזֶר וּבְנֵיהֶם׃

כה ומִשְׁרָאֵל מִבְּנֵי פֶרֶעַשׁ רַמְיָה וְיִזְכְּיָה וּמַלְכִּיָּה וּמִיָּמִין
וְעֵזֶזֶר וּמַלְכִּיָּה וּבְנֵיהֶם׃ ם

25. umiYis'ra'El mib'ney Phar'`osh Ram'Yah w'YizziYah
uMal'kiYah uMiyamin w'El'`azar uMal'kiYah uB'naYah.

Ezra10:25 And of Yisra'El, of the sons of Pharosh there were RamYah, YizziYah,
MalkiYah, Miyamin, Eleazar, MalkiYah and BenaYah;

<25> καὶ ἀπὸ Ἰσραὴλ· ἀπὸ υἱῶν Φορος Ραμία καὶ Ἰαζία
καὶ Μελχία καὶ Μεαμιν καὶ Ελεαζαρ καὶ Ασαβία καὶ Βαναία·

25 kai apo Israēl; apo huiōn Phoros Ramia kai Iazia
And of Israel, of the sons of Parosh – Ramiah, and Jeziah,
kai Melchia kai Meamin kai Eleazar kai Asabia kai Banaia;
and Malchiah, and Miamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.

26 וַיְהִי כִּי יָצְאוּ בְנֵי עֵילָם מַתְנָה זְכַרְיָה וְיַחֲזִיאֵל
וְעַבְדִּי וִירֵמוֹת וְאַלְכִּיָּה׃ ם

כו ומִבְּנֵי עֵילָם מַתְנָה זְכַרְיָה וְיַחֲזִיאֵל
וְעַבְדִּי וִירֵמוֹת וְאַלְכִּיָּה׃ ם

26. umib'ney `Eylam Mattan'Yah Z'kar'Yah wiYchi'El w'`Ab'di wiYremoth w'EliYah.

Ezra10:26 and of the sons of Eylam: MattanYah, ZekarYah, Yechi'El,
Abdi, Yeremoth and EliYah;

<26> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἠλαμ Μαθανία καὶ Ζαχαρία καὶ Ἰαῖηλ
καὶ Ἀβδία καὶ Ἰαριμωθ καὶ Ἠλία·

26 kai apo huiōn Ēlam Mathania kai Zacharia kai Iaiēl
And of the sons of Elam – Mattaniah, and Zechariah, and Jehiel,
kai Abdia kai Iarimōth kai Ēlia;
and Abdi, and Jeremoth, and Eliah.

27 וַיְהִי כִּי יָצְאוּ בְנֵי זַטּוּ עֲלִיֹעַנַי עֲלִישִׁיב מַתְנָה
וִירֵמוֹת וְזַבָּד וְעִזִּיזָא׃ ם

כז ומִבְּנֵי זַטּוּא עֲלִיֹעַנַי עֲלִישִׁיב מַתְנָה
וִירֵמוֹת וְזַבָּד וְעִזִּיזָא׃ ם

27. umib'ney Zattu' 'El'yo`enay 'El'yashib Mattan'Yah wYiremoth w'Zabad wa`Aziza'.

Ezra10:27 and of the sons of Zattu: Elyoenay, Eliashib, MattanYah,
Yeremoth, Zabad and Aziza;

<27> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ζαθουα Ελιωηναι, Ελισουβ, Μαθανια

καὶ **Iarmōth** καὶ **Zabād** καὶ **Oziza**·

27 kai apo huiōn **Zathoua Eliōēnai, Elisoub, Mathania**

And of the sons of Zattu – **Elioenai, Eliashib, Mattaniah,**

kai **Iarmōth** kai **Zabad** kai **Oziza**;

and **Jeremoth, and Zabad, and Aziza.**

28 זָבָד וְיֶרֶמוֹת וְאִזִּיזָא וְיֶחֱזִקְיָה וְיֶחֱזִקָן בְּבַי יְהוּחָנָן

כח וּמִבְנֵי בְבַי יְהוּחָנָן חֲנַנְיָה זְבַי עֲתָלַי: ס

28. **umib'ney Bebay Yahuchanan Chanan'Yah Zabbay `Ath'lay.**

Ezra10:28 and of the sons of Bebay: **Yahuchanan, ChananYah, Zabbay and Athlay;**

<28> καὶ ἀπὸ υἱῶν **Βαβὶ Ἰωαναν, Ανανια καὶ Ζαβου, Οθαλι.**

28 kai apo huiōn **Babi Iōanan, Anania kai Zabou, Othali;**

And of the sons of **Bebai – Jehohanan, and Hananiah, and Zabbai, and Athlai.**

29 זָבָד וְיֶרֶמוֹת וְאִזִּיזָא וְיֶחֱזִקְיָה וְיֶחֱזִקָן בְּבַי יְהוּחָנָן

כט וּמִבְנֵי בְנֵי מִשְׁלָם מַלּוּךְ וְעֲדָיָה יָשׁוּב וְשֵׁאֵל יֶרֶמוֹת: ס

29. **umib'ney Bani M'shullam Malluk wa`AdaYah Yashub uSh'al Y'remoth.**

Ezra10:29 and of the sons of Bani: **Meshullam, Malluk**

and **AdaYah, Yashub, Sheal and Yeremoth;**

<29> καὶ ἀπὸ υἱῶν **Βανουι Μεσουλαμ, Μαλουχ,**

Αδαιας, Ιασουβ καὶ Σαλουια καὶ Ρημωθ.

29 kai apo huiōn **Banoui Mesoulam, Malouch, Adaias,**

And of the sons of **Bani – Meshullam, and Malluch, and Adaiah,**

Iasoub kai Salouia kai Rēmōth;

and **Jashub, and Sheal, and Ramoth.**

30 זָבָד וְיֶרֶמוֹת וְאִזִּיזָא וְיֶחֱזִקְיָה וְיֶחֱזִקָן בְּבַי יְהוּחָנָן
וּבְנֵי יֶרֶמוֹת וְיֶחֱזִקְיָה וְיֶחֱזִקָן בְּבַי יְהוּחָנָן

ל וּמִבְנֵי פַחַת מוֹאָב עֲדָנָא וְכֶלֶל בְּנֵיָה מַעֲשֵׂיָה מַתְנָיָה בְּצִלְאֵל

וּבְנֵי יֶרֶמוֹת וְיֶחֱזִקְיָה וְיֶחֱזִקָן בְּבַי יְהוּחָנָן: ס

30. **umib'ney Pachath mo'ab `Ad'na' uK'lal B'naYah Ma`aseYah Mattan'Yah B'tsal'El uBinnuy uM'nasseh.**

Ezra10:30 and of the sons of **Pachath-moab: Adna, Kelal, BenaYah, MaaseYah,**

MattanYah, Bezal'El, Binnuy and Manasseh;

<30> καὶ ἀπὸ υἱῶν **Φααθμωαβ Εδενε, Χαληλ, Βαναια, Μασηα, Μαθανια, Βεσεληλ**

καὶ **Βανουι καὶ Μανασση.**

30 kai apo huiōn **Phaathmōab Edene, Chalēl, Banaia,**

And of the sons **Pahath-moab – Adna, and Chelal, and Benaiah,**

Masēa, Mathania, Beselēl kai Banoui kai Manassē;

and **Maaseiah, and Matthaniah, and Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.**

31 וְיִשִּׁי־יָהּ שֵׁמַעְיֹון מַלְכִּי־יָהּ אֶלִיעֶזֶר חַרִּים

לְאֻבְנֵי חֶרֶם אֶלִיעֶזֶר יִשִּׁי־יָהּ מַלְכִּי־יָהּ שֵׁמַעְיֹון:

31. **ub'ney Charim 'Eli'ezer YisshiYah Mal'kiYah Sh'ma`Yah Shim'on.**

Ezra10:31 and of the sons of Charim: Eliezer, YisshiYah, MalkiYah, ShemaYah, Shimeon,

<31> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἡραμ Ἐλιεζερ, Ἰεσσαία, Μελχία, Σαμαία, Σεμεων,

31 kai apo huiōn Ēram Eliezer, Iessia, Melchia, Samaia, Semeōn,

And of the sons of Harim – Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon,

32 שֵׁמַר־יָהּ מַלּוּךְ בִּנְיָמִין

לְבִנְיָמִן מַלּוּךְ שֵׁמַר־יָהּ:

32. **Bin'yamin Malluk Sh'mar'Yah.**

Ezra10:32 Benjamin, Malluk and ShemarYah;

<32> Βενιαμιν, Μαλουχ, Σαμαρία.

32 Benjamin, Malouch, Samaria;

Benjamin, Malluch, and Shemariah.

33 מַטַּתָּח זָבָד אֶלִיפֶלֶט יֵרֵמַי מְנַשֶּׁה שִׁמְעִי

לְמִבְנֵי חָשׁוּם מַטַּתָּח זָבָד אֶלִיפֶלֶט יֵרֵמַי מְנַשֶּׁה שִׁמְעִי:

33. **mib'ney Chashum Matt'nay Mattattah Zabad 'Eliphelet Y'remay M'nassseh Shim'i.**

Ezra10:33 of the sons of Chashum: Mattenay, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Yeremay, Manasseh and Shimei;

<33> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἡσαμ Μαθανι, Μαθαθα, Ζαβεδ, Ελιφαλεθ, Ιεραμι,

Μανασση, Σεμεϊ.

33 kai apo huiōn Ēsam Mathani, Mathatha, Zabad, Eliphaleth,

And of the sons of Hashum – Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet,

Ierami, Manassē, Semei;

Jeremai, Manasseh, and Shimei.

34 אֲמֹרָם וְעֵל בָּנֵי מַעְדֵי עֲמֹרָם וְאוּאֵל:

34. **mib'ney Bani Ma'aday `Am'ram w'U'El.**

Ezra10:34 of the sons of Bani: Maaday, Amram, U'El,

<34> ἀπὸ υἱῶν Βανι Μοοδι, Αμραμ, Ουηλ,

34 apo huiōn Bani Moodi, Amram, Ouēl,

And of the sons of Bani – Maadai, Amram, and Uel,

35 לְבִנְיָה בְדִיָּה כְלָהִי:

לְבִנְיָה בְדִיָּה כְלָהִי:

35. B'naYah Bed'Yah K'lahay.

Ezra10:35 BenaYah, BedeYah, Kelahay,

<35> Βαναια, Βαδαια, Χελια,

35 Banaia, Badaia, Chelia,
Benaiah, Bedeiah, Chelluh,

36 אֶלְיָשִׁיב מֵרֵמֹת אֶלְיָשִׁיב:
לוֹ וְנָתַן מְרִמֹּת אֶלְיָשִׁיב:

36 Wan'Yah M'remoth 'El'yashib.

Ezra10:36 WanYah, Meremoth, Elyashib,

<36> Ουιεχωα, Ιεραμωθ, Ελιασιβ,

36 Ouiechōa, Ieramōth, Eliasib,
Vaniah, Meremoth, Eliashib,

37 אֶלְיָשִׁיב מֵרֵמֹת אֶלְיָשִׁיב:
לוֹ וְנָתַן מְרִמֹּת אֶלְיָשִׁיב:

37. Mattan'Yah Matt'nay w'Ya`aso.

Ezra10:37 MattanYah, Mattenay, Yaaso,

<37> Μαθανια, Μαθαναι,

37 Mathania, Mathanai,
Mattaniah, and Mattenai.

38 אֶלְיָשִׁיב מֵרֵמֹת אֶלְיָשִׁיב:
לוֹ וְנָתַן מְרִמֹּת אֶלְיָשִׁיב:

38. uBani uBinnuy Shim'i.

Ezra10:38 And Bani, Binnuy, Shimei,

<38> καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Βανουι καὶ οἱ υἱοὶ Σεμεῖ

38 kai epoīēsan hoi huioi Banoui kai hoi huioi Semei
And so did the children of Bani and the children of Shimei,

39 אֶלְיָשִׁיב מֵרֵמֹת אֶלְיָשִׁיב:
לוֹ וְנָתַן מְרִמֹּת אֶלְיָשִׁיב:

39. w'Shelem'Yah w'Nathan wa`AdaYah.

Ezra10:39 And ShelemYah, and Nathan, and AdaYah,

<39> καὶ Σελεμια καὶ Ναθαν καὶ Αδαια,

39 kai Selemia kai Nathan kai Adaia,
and Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,

40 אֶלְיָשִׁיב מֵרֵמֹת אֶלְיָשִׁיב:
לוֹ וְנָתַן מְרִמֹּת אֶלְיָשִׁיב:

40. **Mak'nad'bay Shashay Sharay.**

Ezra10:40 Maknadebay, Shashay, Sharay,

<40> Μαχναδαβου, Σεσι, Σαρου,

40 Machnadabou, **Sesi**, **Sarou**,
and Machnadebai, and **Sharai**, and **Shashai**

41 0496 אַזַּרְעֵל אֶשְׁלֵמְיָהוּ אֶשְׁמָרְיָהוּ

מֵאֶזְרָאֵל וְאֶשְׁלֵמְיָהוּ וְאֶשְׁמָרְיָהוּ:

41. **`Azar'El w'Shelem'Yahu Sh'mar'Yah.**

Ezra10:41 Azar'El, and ShelemYah, ShemarYah,

<41> Εζερηλ καὶ Σελεμια καὶ Σαμαρια

41 Ezerēl kai Selemia kai Samaria
Azareel, and **Shelemiah**, and **Shemariah**,

42 4276 אֶשְׁמָרְיָהוּ אֶאֱמָרְיָהוּ שָׁלּוּם

מִבְּשָׁלוֹם אֶאֱמָרְיָהוּ יוֹסֵף: ס

42. **Shallum 'Amar'Yah Yoseph.**

Ezra10:42 Shallum, AmarYah and Yoseph.

<42> καὶ Σαλουμ, Αμαρια, Ιωσηφ.

42 kai Saloum, Amaria, Iōsēph;
and **Shallum**, and **Amariah**, and **Joseph**.

43 3979 אֶבְיָאֵל מַתִּיתְיָה זַבָּד זְבִינָא יְדֹי יְיֹאֵל בְּנֵיהֶם

מִבְּנֵי נְבוֹ יְעִיָּאֵל מַתִּיתְיָה זַבָּד זְבִינָא יְדֹי יְיֹאֵל בְּנֵיהֶם:

43. **mib'ney N'bo Y'i'El Mattith'Yah Zabad Z'bina' Yaddo w'Yo'El B'naYah.**

Ezra10:43 Of the sons of Nebo there were Yei'El, MattithYah, Zabad, Zebina, Yaddo, Yo'El and BenaYah.

<43> ἀπὸ υἱῶν Ναβου Ιηλ, Μαθαθια, Σεδεμ, Ζαμβινα, Ιαδαι

καὶ Ιωηλ καὶ Βαναια. --

43 apo huiōn Nabou Iiēl, Mathathia, Sedem, Zambina, Iadai
From the sons of Nebo – Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau,
kai Iōēl kai Banaia. --
Joel, and **Benaiah**.

44 4467 אֶשְׁמָרְיָהוּ אֶשְׁמָרְיָהוּ אֶשְׁמָרְיָהוּ

אֶשְׁמָרְיָהוּ אֶשְׁמָרְיָהוּ אֶשְׁמָרְיָהוּ: 1

מִדְּכָל-אֵלֶּה נְשָׂאִי נָשִׁים בְּכֶרִיּוֹת

וַיֵּשׁ מֵהֶם נָשִׁים וַיְשִׁימוּ בָנִים: כ

44. **kal-'eleh nas'i nashim nak'rioth w'yesh mehem nashim wayasimu banim.**

Ezra10:44 All these had taken foreign wives, and some of them had wives,
and they gave sons.

<44> πάντες οὗτοι ἐλάβοσαν γυναῖκας ἀλλοτρίας καὶ ἐγέννησαν ἐξ αὐτῶν υἱούς.

44 **pantes houtoi elabosan gynaikas allotrias kai egennēsan ex autōn huious.**

All these took wives alien; and had begotten sons of them.